# Davies5

---

(1) COL: na os ti +/ .

**COL: na      os      ti**
*aut:    no.ADV   if.CONJ   you.PRON.2S*

no if you...

(2) SIO: [- eng] no way xx .

**SIO: no$^E$      way$^E$**
*aut:   no.ADV   way.N.SG*

no way xx

(3) COL: os ti (ddi)m yn cael television@s:cym&eng licence@s:cym&eng ti [?]   gallu plygio mewn mae [?]   dal yn rhedeg .

**COL: os      ti            ddim        yn   cael        television$_E^C$   licence$_E^C$**
*aut:   if.CONJ   you.PRON.2S   not.ADV+SM   PRT   get.V.INFIN   television.N.SG   licence.N.SG*

**ti            gallu          plygio          mewn      mae           dal        yn    rhedeg**
*you.PRON.2S   be_able.V.INFIN   plug.V.INFIN   in.PREP   be.V.3S.PRES   still.ADV   PRT   run.V.INFIN*

if you don't get a television licence, you can plug in, it still runs

(4) SIO: +< ie .

**SIO: ie**
*aut:   yes.ADV*

yes

(5) SIO: yndy .

**SIO: yndy**
*aut:   be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(6)  COL: xx inspectors@s:cym&eng ddod round@s:cym&eng de [?]  dw (ddi)m yn deud de [?]
.

**COL: inspectors$_E^C$**  **ddod**  **round$_E^C$**  **de**  **dw**  **ddim**  **yn**
*aut:*  *inspector.N.SG+PL*  *come.V.INFIN+SM*  *round.ADJ*  *be.IM+SM*  *be.V.1S.PRES*  *not.ADV+SM*  *PRT*

**deud**  **de**
*say.V.INFIN*  *be.IM+SM*

[...] inspectors come round, right, I'm not saying, right


(7)  SIO: +< ie &ɔ &ɔ n ond # mae o yn +/ .

**SIO: ie**  **ond**  **mae**  **o**  **yn**
*aut:*  *yes.ADV*  *but.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *PRT.[or].in.PREP*

yea, but it is...


(8)  COL: a mae just@s:cym&eng kind@s:eng of@s:eng # xx o [?]  allan <o (y)r> [?]  #
ffenestr [?]  .

**COL: a**  **mae**  **just$_E^C$**  **kind$^E$**  **of$^E$**  **o**  **allan**
*aut:*  *and.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *just.ADV*  *kind.N.SG.[or].kind.ADJ*  *of.PREP*  *he.PRON.M.3S*  *out.ADV*

**o**  **yr**  **ffenestr**
*of.PREP*  *the.DET.DEF*  *window.N.F.SG*

and it [?] just xx it out of the window


(9)  SIO: yeah@s:cym&eng xx +/ .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV*

yeah


(10)  MER: off@s:cym&eng the@s:eng record@s:cym&eng xx .

**MER: off$_E^C$**  **the$^E$**  **record$_E^C$**
*aut:*  *off.PREP*  *the.DET.DEF*  *record.N.SG*

off the record [...]


(11)  SIO: +< &=laugh <allan o (y)r ffenestr> [=!  laughs] &=laugh .

**SIO: allan**  **o**  **yr**  **ffenestr**
*aut:*  *out.ADV*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *window.N.F.SG*

out of the window!


(12)  COL: +< &=laugh .


(13)  SIO: &=laugh um@s:cym&eng # iawn &=laugh .

**SIO: um$_E^C$**  **iawn**
*aut:*  *um.IM*  *OK.ADV*

um, right

(14) MER: a (we)dyn # um@s:cym&eng mi fysai fo right@s:cym&eng handy@s:cym&eng fysai #
cael M_P_three@s:cym&eng player@s:eng .

**MER: a**          **wedyn**        **um**$_E^C$ **mi**     **fysai**                **fo**
*aut:*    *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *um.IM*   *PRT.AFF*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*

**right**$_E^C$    **handy**$_E^C$    **fysai**              **cael**          **M_P_three**$_E^C$ **player**$^E$
*aut:*   *right.ADJ*   *handy.ADJ*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *get.V.INFIN*   *name*        *play.N.SG.AG*

and then, um, it would be quite handy, wouldn't it, to have an MP3 player

(15) SIO: bysai .

**SIO: bysai**
*aut:*   *finger.V.3S.IMPERF*

it would

(16) COL: dw i meddwl xx cael i_Pod@s:cym&eng # mae sure@s:cym&eng .

**COL: dw**         **i**         **meddwl**      **cael**       **i_Pod**$_E^C$ **mae**         **sure**$_E^C$
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *unk*     *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*

I'm thinking [...] getting an i-Pod, probably

(17) SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:*   *be.V.2S.PRES*

are you?

(18) SIO: pa un ?

**SIO: pa**         **un**
*aut:*   *which.ADJ*   *one.NUM*

which one?

(19) COL: um@s:cym&eng un tua six@s:eng gig@s:cym&eng # mae sure@s:cym&eng .

**COL: um**$_E^C$ **un**        **tua**         **six**$^E$     **gig**$_E^C$                 **mae**         **sure**$_E^C$
*aut:*   *um.IM*   *one.NUM*   *towards.PREP*   *six.NUM*   *gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*

um, one that's about six gig probably

(20) SIO: six@s:eng gig@s:cym&eng .

**SIO: six**$^E$      **gig**$_E^C$
*aut:*   *six.NUM*   *gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM*

six gig

(21) MER: [- eng] fifteen thousand .

**MER: fifteen**$^E$     **thousand**$^E$
*aut:*   *fifteen.NUM*   *thousand.NUM*

fifteen thousand

(22) SIO: +< faint o caneuon ydy six@s:eng gig@s:cym&eng xx ?

**SIO: faint o caneuon ydy six$^E$ gig$_E^C$**
*aut: size.N.M.SG+SM of.PREP songs.N.F.PL be.V.3S.PRES six.NUM gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM*

how many songs is six gig?

(23) COL: digon i fi .

**COL: digon i fi**
*aut: enough.QUAN to.PREP I.PRON.1S+SM*

enough for me

(24) MER: yndy .

**MER: yndy**
*aut: be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(25) SIO: digon # oh@s:cym&eng [?] .

**SIO: digon oh$_E^C$**
*aut: enough.QUAN oh.IM*

enough, oh

(26) COL: &=laugh .

(27) SIO: <faint o> [?] +/ .

**SIO: faint o**
*aut: size.N.M.SG+SM of.PREP*

how many...

(28) COL: +< mae genna chdi (y)r Nano@s:cym&eng yn_does .

**COL: mae genna chdi yr Nano$_E^C$**
*aut: be.V.3S.PRES grow_scaly.V.3S.PRES+SM you.PRON.2S the.DET.DEF name*

**yn_does**
*be.V.3S.PRES.INDEF.TAG*

you've got the Nano, haven't you

(29) SIO: xx pump [?] .

**SIO: pump**
*aut: five.NUM*

[...] five

(30) SIO: ond dw i efo fel dau_ddeg songs@s:cym&eng &=laugh <arno fo> [?] .

**SIO: ond dw i efo fel dau_ddeg songs$_E^C$**
*aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP like.CONJ twenty.NUM song.N.SG+PL*

**arno fo**
*on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*

but I have, like, twenty songs on it

4

(31) MER: dau_ddeg ?

**MER: dau_ddeg**
*aut:*   *twenty.NUM*

twenty?


(32) SIO: xx +// .


(33) SIO: dau_ddeg .

**SIO: dau_ddeg**
*aut:*   *twenty.NUM*

twenty


(34) SIO: dw meddwl &g mae nhw (y)n gallu cael +/ .

**SIO: dw**      **meddwl**      **mae**      **nhw**      **yn**   **gallu**      **cael**
*aut:*  *be.V.1S.PRES*  *think.V.INFIN*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *PRT*  *be_able.V.INFIN*  *get.V.INFIN*

I think they can get...


(35) COL: two@s:eng gig@s:cym&eng ydy (y)r # Nano@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

**COL: two$^E$**    **gig$_E^C$**          **ydy**       **yr**       **Nano$_E^C$** **yeah$_E^C$**
*aut:*  *two.NUM*  *gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *name*  *yeah.ADV*

the Nano's two gig, is it?


(36) SIO: ella <dw i &ð > [/] dw ddim yn sure@s:cym&eng be (y)dy o .

**SIO: ella**      **dw**      **i**      **dw**      **ddim**      **yn**   **sure$_E^C$**    **be**
*aut:*  *maybe.ADV*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *be.V.1S.PRES*  *not.ADV+SM*  *PRT*  *sure.ADJ*  *what.INT*

**ydy**      **o**
*be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*

perhaps, I'm not sure what it is


(37) COL: +< yeah@s:cym&eng two@s:eng gigabytes@s:cym&eng (y)dy Nano@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**    **two$^E$**    **gigabytes$_E^C$**   **ydy**      **Nano$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV*  *two.NUM*  *unk*      *be.V.3S.PRES*  *name*

yeah, the Nano is two gigabytes


(38) SIO: dw ddim yn sure@s:cym&eng .

**SIO: dw**      **ddim**      **yn**   **sure$_E^C$**
*aut:*  *be.V.1S.PRES*  *not.ADV+SM*  *PRT*  *sure.ADJ*

I'm not sure


(39) SIO: faint (y)dy +/?

**SIO: faint**      **ydy**
*aut:*  *size.N.M.SG+SM*  *be.V.3S.PRES*

how much is..?

(40)  MER: mae +..  .

  **MER: mae**
  *aut:*  *be.V.3S.PRES*


(41)  SIO: +, er@s:cym&eng video@s:cym&eng M_P_three@s:cym&eng player@s:eng ?

  **SIO: er$_E^C$  video$_E^C$   M_P_three$_E^C$ player$^E$**
  *aut:*  *er.IM*  *video.N.SG*  *name*      *play.N.SG.AG*

  er, video MP3 player?


(42)  MER: fedri di gael twenty@s:eng gig@s:cym&eng fedri .

  **MER: fedri**           **di**           **gael**           **twenty$^E$**
  *aut:*  *be_able.V.2S.PRES+SM*  *you.PRON.2S+SM*  *get.V.INFIN+SM*  *twenty.NUM*

  **gig$_E^C$**               **fedri**
  *gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM*  *be_able.V.2S.PRES+SM*

  you can get twenty gig, can't you


(43)  MER: mae hynna (y)n dal tua fifteen@s:eng thousand@s:eng o ganeuon .

  **MER: mae**       **hynna**         **yn dal**       **tua**         **fifteen$^E$**
  *aut:*  *be.V.3S.PRES*  *that.PRON.DEM.SP*  *PRT continue.V.INFIN*  *towards.PREP*  *fifteen.NUM*

  **thousand$^E$**  **o**       **ganeuon**
  *thousand.NUM*  *of.PREP*  *songs.N.F.PL+SM*

  that holds about fifteen thousand songs


(44)  MER: mae brawd fi efo loads@s:eng ar un fo de .

  **MER: mae**       **brawd**        **fi**           **efo**        **loads$^E$**                 **ar**
  *aut:*  *be.V.3S.PRES*  *brother.N.M.SG*  *I.PRON.1S+SM*  *with.PREP*  *load.N.PL.[or].loads.N.PL*  *on.PREP*

  **un**       **fo**           **de**
  *one.NUM*  *he.PRON.M.3S*  *be.IM+SM*

  my brother's got loads on his, you know


(45)  SIO: [- eng] fifteen thousand .

  **SIO: fifteen$^E$**   **thousand$^E$**
  *aut:*  *fifteen.NUM*  *thousand.NUM*

  fifteen thousand


(46)  COL: ti (ddi)m yn mynd i brynu (y)r &s yr fath â (y)r external@s:eng #
  hard(rive)@s:eng [?]  ?

  **COL: ti**        **ddim**         **yn mynd**      **i**          **brynu**           **yr**
  *aut:*  *you.PRON.2S*  *not.ADV+SM*  *PRT go.V.INFIN*  *to.PREP*  *buy.V.INFIN+SM*  *the.DET.DEF*

  **yr**            **fath**          **â**        **yr**            **external$^E$**  **hardrive$^E$**
  *the.DET.DEF*  *type.N.F.SG+SM*  *as.PREP*  *the.DET.DEF*  *external.ADJ*  *unk*

  you're not going to buy the, like, the external [...]

(47) COL: ta wyt ti ?

**COL: ta      wyt        ti**
*aut:*    be.*IM*   be.*V.2S.PRES*   you.*PRON.2S*

or are you?

(48) MER: dw (ddi)m yn gwybod sti .

**MER: dw        ddim       yn   gwybod      sti**
*aut:*    be.*V.1S.PRES*   not.*ADV+SM*   *PRT*   know.*V.INFIN*   you_know.*IM*

I don't know, you know

(49) MER: oedd [?] brawd fi # wedi cael um@s:cym&eng # um@s:cym&eng
Final_Destination@s:cym&eng free@s:cym&eng # off@s:cym&eng [?] yr internet@s:eng
.

**MER: oedd        brawd       fi       wedi      cael      um$_E^C$   um$_E^C$**
*aut:*    be.*V.3S.IMPERF*   brother.*N.M.SG*   I.*PRON.1S+SM*   after.*PREP*   get.*V.INFIN*   um.*IM*   um.*IM*

**Final_Destination$_E^C$   free$_E^C$           off$_E^C$   yr        internet$^E$**
*name*          free.*ADJ.[or].bree.N.SG+SM*   off.*PREP*   the.*DET.DEF*   unk

my brother got Final Destination free off the internet

(50) COL: +< yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*    yeah.*ADV*

yeah

(51) MER: um@s:cym&eng # o'n i (y)n gwylio fo noson o blaen ar y computer@s:eng .

**MER: um$_E^C$   o'n         i       yn   gwylio       fo        noson**
*aut:*    um.*IM*   be.*V.1S.IMPERF*   I.*PRON.1S*   *PRT*   watch.*V.INFIN*   he.*PRON.M.3S*   night.*N.F.SG*

**o      blaen                 ar    y        computer$^E$**
*of.PREP*   front.*N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*   on.*PREP*   the.*DET.DEF*   computer.*N.SG*

I was watching it the other night on the computer

(52) MER: oh@s:cym&eng xx +/ .

**MER: oh$_E^C$**
*aut:*    oh.*IM*

oh [...]

(53) COL: (we)di download_io@s:eng+cym <fo (fe)lly> [?] ?

**COL: wedi       download_io$_C^{E+}$   fo           felly**
*aut:*    after.*PREP*   unk            he.*PRON.M.3S*   so.*ADV*

downloaded it, like?

(54) MER: ie .

**MER: ie**
*aut:*    yes.*ADV*

yes

(55)  COL: oh@s:cym&eng wow@s:cym&eng .

**COL: oh**$_E^C$  **wow**$_E^C$
*aut:*  *oh.IM*  *wow.IM*

oh wow


(56)  SIO: &=laugh .


(57)  MER: mae o [?]  right@s:cym&eng interesting@s:eng .

**MER: mae**        **o**          **right**$_E^C$   **interesting**$^E$
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *right.ADJ*  *interest.N.SG+ASV*

it's quite interesting


(58)  MER: <mae o> [?]  right@s:cym&eng dda actually@s:eng .

**MER: mae**        **o**          **right**$_E^C$   **dda**         **actually**$^E$
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *right.ADJ*  *good.ADJ+SM*  *actual.ADJ+ADV*

it's quite good actually


(59)  COL: oedd [?]   .

**COL: oedd**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*

it was


(60)  SIO: +< yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is


(61)  MER: y part@s:cym&eng ddechrau lle <mae nhw mynd ar yr um@s:cym&eng> [//] # mae
       nhw mynd ar fath â rollercoaster@s:eng (y)ma .

**MER: y**            **part**$_E^C$   **ddechrau**                    **lle**
*aut:*  *the.DET.DEF*  *part.N.SG*  *beginning.N.M.SG+SM.[or].begin.V.INFIN+SM*  *where.INT*

**mae**        **nhw**      **mynd**     **ar**     **yr**        **um**$_E^C$  **mae**        **nhw**
*be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *go.V.INFIN*  *on.PREP*  *the.DET.DEF*  *um.IM*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*

**mynd**       **ar**       **fath**         **â**       **rollercoaster**$^E$  **yma**
*go.V.INFIN*  *on.PREP*  *type.N.F.SG+SM*  *as.CONJ*  *unk*              *here.ADV*

the part at the beginning where they go on the, um, they go on this, like, rollercoaster


(62)  MER: ac um@s:cym&eng # mae rollercoaster@s:eng +// .

**MER: ac**          **um**$_E^C$  **mae**          **rollercoaster**$^E$
*aut:*  *and.CONJ*  *um.IM*  *be.V.3S.PRES*  *unk*

and, um, the rollercoaster...

(63) MER: mae (y)n cael fath â ryw déjà@s:eng vu@s:eng # rollercoaster@s:eng yn crash_o@s:eng+cym .

**MER: mae**      **yn**   **cael**     **fath**      **â**      **ryw**      **déjà**$^E$   **vu**$^E$
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *some.PREQ+SM*   *unk*    *unk*

**rollercoaster**$^E$   **yn**   **crash_o**$_C^{E+}$
*unk*             *PRT*   *crash.V.INFIN*

and she gets like some déjà vu, the rollercoaster crashing

(64) MER: ac um@s:cym&eng # mae hi mynd off@s:cym&eng .

**MER: ac**        **um**$_E^C$ **mae**       **hi**        **mynd**     **off**$_E^C$
*aut:*   *and.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *go.V.INFIN*   *off.PREP*

and um, she goes off

(65) MER: wedyn mae (y)r rollercoaster@s:eng yn actually@s:eng crash_o@s:eng+cym .

**MER: wedyn**       **mae**       **yr**       **rollercoaster**$^E$ **yn**   **actually**$^E$
*aut:*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *unk*          *PRT*   *actual.ADJ+ADV*

**crash_o**$_C^{E+}$
*crash.N.SG*

then the rollercoaster actually crashes

(66) SIO: oh@s:cym&eng iawn .

**SIO: oh**$_E^C$   **iawn**
*aut:*   *oh.IM*   *OK.ADV*

oh right

(67) COL: xx .

(68) MER: xxx .

(69) COL: +< (e)rioed (we)di gweld yr un Final_Destination@s:cym&eng .

**COL: erioed**     **wedi**      **gweld**     **yr**       **un**       **Final_Destination**$_E^C$
*aut:*   *never.ADV*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *name*

never seen any Final Destinations

(70) SIO: naddo .

**SIO: naddo**
*aut:*   *no.ADV.PAST*

no?

(71) MER: ti (e)rioed (we)di gweld dim un o nhw ?

**MER: ti**         **erioed**    **wedi**     **gweld**     **dim**     **un**      **o**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *never.ADV*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *not.ADV*   *one.NUM*   *of.PREP*

**nhw**
*they.PRON.3P*

you've never seen any of them?

(72) COL: naddo .

**COL: naddo**
*aut:*   *no.ADV.PAST*

no


(73) MER: <oh@s:cym&eng mae nhw> [?]   xx uffar o films@s:cym&eng .

**MER: oh$_E^C$**   **mae**       **nhw**         **uffar**  **o**       **films$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *unk*  *of.PREP*  *film.N.SG+PL*

oh, they're [...] bloody good films


(74) COL: <isio gweld> [?]   +/ .

**COL: isio**         **gweld**
*aut:*   *want.N.M.SG*  *see.V.INFIN*

want to see...


(75) MER: o'n nhw ar dipyn bach nôl xx ar y telly@s:cym&eng .

**MER: o'n**            **nhw**        **ar**       **dipyn**          **bach**       **nôl**
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF*  *they.PRON.3P*  *on.PREP*  *little_bit.N.M.SG+SM*  *small.ADJ*  *fetch.V.INFIN*

**ar**      **y**         **telly$_E^C$**
*on.PREP*  *the.DET.DEF*  *telly.N.SG*

they were on a little while ago [...] on television


(76) COL: sure@s:cym&eng wna i sbïo &ss oes (y)na un ar # Sky@s:cym&eng <neu rywbeth> [?] .

**COL: sure$_E^C$**   **wna**          **i**         **sbïo**       **oes**          **yna**
*aut:*   *sure.ADJ*  *do.V.1S.PRES+SM*  *I.PRON.1S*  *look.V.INFIN*  *be.V.3S.PRES.INDEF*  *there.ADV*

**un**       **ar**     **Sky$_E^C$**  **neu**    **rywbeth**
*one.NUM*  *on.PREP*  *name*  *or.CONJ*  *something.N.M.SG+SM*

I'll probably look to see whether there's one on Sky or something


(77) MER: yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(78) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:*   *mmm.IM*

mm


(79) MER: achos mae [?]   nhw just@s:cym&eng <mynd trwy> [//] er@s:cym&eng dangos y ddau o nhw straight@s:cym&eng ar_ôl ei_gilydd .

**MER: achos**         **mae**         **nhw**         **just$_E^C$**   **mynd**      **trwy**        **er$_E^C$**
*aut:*   *because.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *just.ADV*  *go.V.INFIN*  *through.PREP*  *er.IM*

**dangos**      **y**         **ddau**       **o**         **nhw**        **straight$_E^C$**   **ar_ôl**
*show.V.INFIN*  *the.DET.DEF*  *two.NUM.M+SM*  *of.PREP*  *they.PRON.3P*  *straight.ADJ*  *after.PREP*

**ei_gilydd**
*each_other.PRON.3SP*

because they're just going...er, showing both of them straight after each other


10

(80)  MER: oh@s:cym&eng [?]  mae nhw ar Channel_Four@s:cym&eng .

**MER: oh$_E^C$** **mae** **nhw** **ar** **Channel_Four$_E^C$**
*aut:*  *oh.IM*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *on.PREP*  *name*

oh, they're on Channel4


(81)  MER: a wedyn mae &d repetio ar S_Four_C@s:eng .

**MER: a**  **wedyn**  **mae**  **repetio**  **ar**  **S_Four_C$^E$**
*aut:*  *and.CONJ*  *afterwards.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *unk*  *on.PREP*  *name*

and then they [?] repeat on S4C


(82)  SIO: yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes


(83)  COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh$_E^C$**  **yeah$_E^C$**
*aut:*  *oh.IM*  *yeah.ADV*

oh yeah


(84)  SIO: ti efo Sky@s:cym&eng # adre ?

**SIO: ti**  **efo**  **Sky$_E^C$** **adre**
*aut:*  *you.PRON.2S*  *with.PREP*  *name*  *home.ADV*

do you have Sky at home?


(85)  MER: na .

**MER: na**
*aut:*  *no.ADV*
no


(86)  SIO: na .

**SIO: na**
*aut:*  *no.ADV*
no


(87)  MER: Freeview@s:cym&eng .

**MER: Freeview$_E^C$**
*aut:*  *name*
Freeview


(88)  SIO: oh@s:cym&eng iawn .

**SIO: oh$_E^C$**  **iawn**
*aut:*  *oh.IM*  *OK.ADV*

oh right

(89) SIO: so@s:cym&eng wyt ti (y)n cael rhei o (y)r Sky@s:cym&eng movie@s:eng
channels@s:eng hefo +/?

**SIO: so$_E^C$** **wyt** **ti** **yn** **cael** **rhei** **o** **yr**
*aut:* *so.ADV* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *get.V.INFIN* *some.PRON* *of.PREP* *the.DET.DEF*

**Sky$_E^C$** **movie$^E$** **channels$^E$** **hefo**
*name* *movie.N.SG* *channel.N.PL* *with.PREP+H*

so do you get some of the Sky movie channels with...

(90) MER: na [?]  .

**MER: na**
*aut:* *no.ADV*

no

(91) SIO: xx just@s:cym&eng +..  .

**SIO: just$_E^C$**
*aut:* *just.ADV*

[...] just...

(92) MER: mi o'n i efo Sky@s:cym&eng o blaen # &k pan ddoth o allan gynta .

**MER: mi** **o'n** **i** **efo** **Sky$_E^C$** **o**
*aut:* *PRT.AFF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *with.PREP* *name* *of.PREP*

**blaen** **pan** **ddoth** **o**
*front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM* *when.CONJ* *come.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S*

**allan** **gynta**
*out.ADV* *first.ORD+SM*

I had Sky when it came out first

(93) MER: a wnaeth ni canslio fo .

**MER: a** **wnaeth** **ni** **canslio** **fo**
*aut:* *and.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *we.PRON.1P* *unk* *he.PRON.M.3S*

and we cancelled it

(94) SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:* *OK.ADV*

ok

(95) MER: a wedyn dal efo (y)r box@s:cym&eng eto wedyn .

**MER: a** **wedyn** **dal**
*aut:* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *continue.V.INFIN.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*

**efo** **yr** **box$_E^C$** **eto** **wedyn**
*with.PREP* *the.DET.DEF* *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM* *again.ADV* *afterwards.ADV*

and then still have the box, still

(96) MER: o(edd) (y)r channels@s:eng dal yna (a)r‿ôl ni ganslio .

**MER: oedd**      **yr**      **channels**$^E$      **dal**      **yna**      **ar‿ôl**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *channel.N.PL*   *continue.V.INFIN*   *there.ADV*   *after.PREP*

**ni**      **ganslio**
*we.PRON.1P*   *unk*

the channels were still there after we cancelled

(97) SIO: +< dan +// .

**SIO: dan**
*aut:*   *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

we're

(98) SIO: yndy &da dan ni hefo (y)r box@s:cym&eng .

**SIO: yndy**      **dan**      **ni**      **hefo**      **yr**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *with.PREP+H*   *the.DET.DEF*

**box**$_E^C$
*box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*

yes, we have the box

(99) MER: yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(100) SIO: a dan ni (y)n gallu cael fel Sky_News@s:cym&eng a # Sky_Three@s:cym&eng .

**SIO: a**      **dan**      **ni**      **yn** **gallu**      **cael**      **fel**
*aut:*   *and.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *like.CONJ*

**Sky_News**$_E^C$ **a**      **Sky_Three**$_E^C$
*name*      *and.CONJ*   *name*

and we can get, like, Sky News and Sky Three

(101) MER: +< yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(102) SIO: dw i meddwl # bod hwnna ar Freeview@s:cym&eng yndy .

**SIO: dw**      **i**      **meddwl**      **bod**      **hwnna**      **ar**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *on.PREP*

**Freeview**$_E^C$ **yndy**
*name*      *be.V.3S.PRES.EMPH*

I think that's on Freeview, isn't it

(103) COL: yeah@s:cym&eng mae (r)heiny am ddim xx .

**COL:** yeah$_E^C$     **mae**       **rheiny**     **am**       **ddim**
*aut:*    *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *those.PRON*   *for.PREP*   *nothing.N.M.SG+SM*

yeah, those are for free [...]


(104) SIO: ond [/] ond um@s:cym&eng # oedden ni (y)n gallu cael um@s:cym&eng # un o
(y)r Cartoon_Network@s:cym&eng channels@s:eng .

**SIO: ond**       **ond**      **um**$_E^C$    **oedden**       **ni**        **yn gallu**         **cael**
*aut:*    *but.CONJ*   *but.CONJ*   *um.IM*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*

**um**$_E^C$    **un**      **o**      **yr**          **Cartoon_Network**$_E^C$    **channels**$^E$
*um.IM*   *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*            *channel.N.PL*

but...but we could get one of the Cartoon Network channels


(105) MER: +< timod y channels@s:eng # Eurosports@s:cym&eng ?

**MER: timod**          **y**            **channels**$^E$    **Eurosports**$_E^C$
*aut:*    *know.V.2S.PRES*   *the.DET.DEF*   *channel.N.PL*   *name*

you know the Eurosports channels?


(106) MER: +< xx .


(107) MER: +< Cartoon_Network@s:cym&eng na mae hwnna (we)di mynd .

**MER: Cartoon_Network**$_E^C$   **na**        **mae**        **hwnna**         **wedi**
*aut:*    *name*           *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *after.PREP*

**mynd**
*go.V.INFIN*

Cartoon Network, no that's gone


(108) SIO: +< ond <mae (y)n> [//] mae nhw (we)di tynnu nhw do .

**SIO: ond**      **mae**        **yn**          **mae**        **nhw**        **wedi**
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*

**tynnu**      **nhw**        **do**
*draw.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *yes.ADV.PAST*

but it's...they've removed it, haven't they


(109) SIO: xx .


(110) MER: xxx .


(111) SIO: so@s:cym&eng # xx +/ .

**SIO: so**$_E^C$
*aut:*    *so.ADV*

so [...] ...

(112) MER: <do fyddwn> [?] ni efo Freeview@s:cym&eng wan # yn bedroom@s:eng .

**MER: do**      **fyddwn**      **ni**      **efo**      **Freeview**$_E^C$
*aut:*    *yes.ADV.PAST*   *be.V.1P.FUT+SM*   *we.PRON.1P*   *with.PREP*   *name*

**wan**                **yn**             **bedroom**$^E$
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *bedroom.N.SG*

yes, we'll have Freeview now in the bedroom

(113) SIO: oes rhaid i ti cael box@s:cym&eng i Freeview@s:cym&eng ?

**SIO: oes**      **rhaid**      **i**      **ti**      **cael**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.INDEF*   *necessity.N.M.SG*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*

**box**$_E^C$               **i**      **Freeview**$_E^C$
*box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*   *to.PREP*   *name*

do you have to have a box for Freeview?

(114) MER: oes .

**MER: oes**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(115) SIO: un box@s:cym&eng i (y)r pob teledu yn y tŷ ?

**SIO: un**      **box**$_E^C$               **i**      **yr**      **pob**
*aut:*    *one.NUM*   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *each.PREQ*

**teledu**                **yn**      **y**      **tŷ**
*television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

one box for each television in the house?

(116) SIO: wyt ti gallu cael connect_io@s:eng+cym nhw # i_fyny (y)r un +/?

**SIO: wyt**      **ti**      **gallu**      **cael**      **connect_io**$_C^{E+}$      **nhw**
*aut:*    *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *connect.SV.INFIN*   *they.PRON.3P*

**i_fyny**    **yr**      **un**
*up.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*

can you connect them up the same...

(117) COL: oh@s:cym&eng ti gallu cael fath â um@s:cym&eng # peth splitters@s:eng i sblitio fo rhwng tellies@s:cym&eng de .

**COL: oh**$_E^C$   **ti**      **gallu**      **cael**      **fath**      **â**      **um**$_E^C$
*aut:*    *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *um.IM*

**peth**      **splitters**$^E$   **i**      **sblitio**   **fo**      **rhwng**      **tellies**$_E^C$   **de**
*thing.N.M.SG*   *splitter.N.PL*   *to.PREP*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *between.PREP*   *tellies.N.PL*   *be.IM+SM*

oh you can get, like um, a splitters thing to split it between televisions, you know

(118) SIO: +< oh@s:cym&eng wyt ?

**SIO: oh**$_E^C$   **wyt**
*aut:*    *oh.IM*   *be.V.2S.PRES*
oh can you?

15

(119)  MER: ond dw i efo +// .

**MER: ond**     **dw**       **i**       **efo**
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *with.PREP*

but I've got...


(120)  MER: actually@s:eng mae (y)na [//] # gynnon ni tri box@s:cym&eng
Freeview@s:cym&eng .

**MER: actually$^E$**     **mae**       **yna**       **gynnon**       **ni**
*aut:*    *actual.ADJ+ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *with_us.PREP+PRON.1P*   *we.PRON.1P*

**tri**       **box$_E^C$**       **Freeview$_E^C$**
*three.NUM.M*   *box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM*   *name*

actually there's...we've got three Freeview boxes


(121)  SIO: &=laugh .


(122)  MER: naci # na mae dad@s:cym&eng efo un yn &bɛ [//] er@s:cym&eng lawr grisiau .

**MER: naci**     **na**       **mae**       **dad$_E^C$**       **efo**       **un**       **yn**       **er$_E^C$**
*aut:*    *no.ADV*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*   *dad.N.SG*   *with.PREP*   *one.NUM*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*

**lawr**       **grisiau**
*down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*   *stairs.N.M.PL*

no, no dad's got one in...er, downstairs


(123)  MER: a dw i efo un # fyny grisiau .

**MER: a**       **dw**       **i**       **efo**       **un**       **fyny**       **grisiau**
*aut:*    *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *with.PREP*   *one.NUM*   *up.ADV*   *stairs.N.M.PL*

and I've got one upstairs


(124)  SIO: iawn [?]  .

**SIO: iawn**
*aut:*    *OK.ADV*

right


(125)  COL: pa bryd ti am ailgychwyn efo dy # lessons@s:eng dreifio ta xx ?

**COL: pa**       **bryd**                         **ti**       **am**
*aut:*    *which.ADJ*   *mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *for.PREP*

**ailgychwyn**       **efo**       **dy**       **lessons$^E$**       **dreifio**       **ta**
*restart.V.INFIN*   *with.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*   *lesson.N.PL*   *drive.V.INFIN*   *be.IM*

when are you going to start your driving lessons again then [...] ?


(126)  SIO: dw i ddim yn sure@s:cym&eng .

**SIO: dw**       **i**       **ddim**       **yn**       **sure$_E^C$**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *sure.ADJ*

I'm not sure

(127)  SIO: ar‿ôl brifysgol .

**SIO: ar‿ôl      brifysgol**
*aut:  after.PREP  university.N.F.SG+SM*

after university


(128)  COL: ar‿ôl brifysgol ?

**COL: ar‿ôl      brifysgol**
*aut:  after.PREP  university.N.F.SG+SM*

after university?


(129)  SIO: achos &d[U+02A4] # <(dy)dy o ddim yn> [//] [?]  well@s:cym&eng dw i ddim efo [/] efo digon o pres # i afford_io@s:eng+cym .

**SIO: achos        dydy        o        ddim        yn  well$_E^C$   dw**
*aut:  because.CONJ  be.V.3S.PRES.NEG  he.PRON.M.3S  not.ADV+SM  PRT  well.ADV  be.V.1S.PRES*

**i        ddim      efo      efo      digon      o      pres        i**
*I.PRON.1S  not.ADV+SM  with.PREP  with.PREP  enough.QUAN  of.PREP  money.N.M.SG  to.PREP*

**afford_io$_C^{E+}$**
*afford.SV.INFIN*

because it's not...well, I don't have enough money to afford it


(130)  SIO: xx a hefyd # dw i ddim hefo fel # use@s:cym&eng # iddo fo .

**SIO: a        hefyd      dw        i        ddim      hefo      fel**
*aut:  and.CONJ  also.ADV  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  not.ADV+SM  with.PREP+H  like.CONJ*

**use$_E^C$        iddo        fo**
*use.SV.INFIN  to_him.PREP+PRON.M.3S  he.PRON.M.3S*

[...] and also I haven't got, like, a use to it


(131)  SIO: xx +/ .


(132)  COL: wyt oherwydd fyddi di (y)n gallu dreifio xx .

**COL: wyt        oherwydd  fyddi        di        yn  gallu**
*aut:  be.V.2S.PRES  because.CONJ  be.V.2S.FUT+SM  you.PRON.2S+SM  PRT  be_able.V.INFIN*

**dreifio**
*drive.V.INFIN*

you do, because you'll be able to drive [...]


(133)  SIO: +< yeah@s:cym&eng fyswn i (y)n gallu dreifio .

**SIO: yeah$_E^C$   fyswn        i        yn  gallu        dreifio**
*aut:  yeah.ADV  finger.V.1S.IMPERF+SM  I.PRON.1S  PRT  be_able.V.INFIN  drive.V.INFIN*

yes, I would be able to drive


(134)  SIO: ond [/] ond # i le ?

**SIO: ond        ond        i        le**
*aut:  but.CONJ  but.CONJ  to.PREP  place.N.M.SG+SM*

but...but, where?

(135) SIO: xx dw i (y)n gallu cael y bus@s:cym&eng i Fangor@s:cym&eng .

**SIO: dw**      **i**      **yn**      **gallu**      **cael**      **y**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

**bus**$_E^C$      **i**      **Fangor**$_E^C$
*bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*   *to.PREP*   *name*

[...] I can get the bus to Bangor

(136) MER: +< oh@s:cym&eng fysa chdi xx +// .

**MER: oh**$_E^C$      **fysa**      **chdi**
*aut:*   *oh.IM*   *finger.V.3S.PRES+SM*   *you.PRON.2S*

oh, you'd...

(137) SIO: a hefyd pan +// .

**SIO: a**      **hefyd**      **pan**
*aut:*   *and.CONJ*   *also.ADV*   *when.CONJ*

and also when...

(138) SIO: pan +/ .

**SIO: pan**
*aut:*   *when.CONJ*

when...

(139) MER: (fa)sa chdi (we)di &ga +/ .

**MER: fasa**      **chdi**      **wedi**
*aut:*   *be.V.1S.PLUPERF+SM*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*

you'd have...

(140) SIO: na &p pan dw i yn prifysgol <fydd (y)na ddim> [//] # <dw i ddim yn> [/]
dw i ddim yn gallu cael car@s:cym&eng # yn prifysgol .

**SIO: na**      **pan**      **dw**      **i**      **yn**      **prifysgol**
*aut:*   *no.ADV*   *when.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*   *university.N.F.SG*

**fydd**      **yna**      **ddim**      **dw**      **i**
*be.V.3S.FUT+SM*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

**ddim**      **yn**      **dw**      **i**      **ddim**      **yn**      **gallu**
*not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

**cael**      **car**$_E^C$      **yn**      **prifysgol**
*get.V.INFIN*   *car.N.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *university.N.F.SG*

no when I'm in university there'll be no...I'm not...I can't have a car at universtity

(141) MER: +< ella bod chdi isio hire_io@s:eng+cym car@s:cym&eng am y day@s:eng .

**MER: ella**      **bod**      **chdi**      **isio**      **hire_io**$_C^{E+}$      **car**$_E^C$      **am**
*aut:*   *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *hire.SV.INFIN*   *car.N.SG*   *for.PREP*

**y**      **day**$^E$
*the.DET.DEF*   *day.N.SG*

perhaps you'll want to hire a car for the day

(142) MER: (peta)sa chdi pasio test@s:cym&eng chdi +/ .

**MER: petasa chdi pasio test$_E^C$ chdi**
*aut:* *unk* *you.PRON.2S* *pass.V.INFIN* *test.SV.INFIN* *you.PRON.2S*

if you passed your test

(143) SIO: +< yeah@s:cym&eng fyswn i gallu .

**SIO: yeah$_E^C$ fyswn i gallu**
*aut:* *yeah.ADV* *finger.V.1S.IMPERF+SM* *I.PRON.1S* *be_able.V.INFIN*

yeah, I could

(144) COL: +< di redeg dy gariad di am dro Sionyn@s:cym&eng .

**COL: di redeg dy gariad di**
*aut:* *you.PRON.2S+SM* *run.V.INFIN+SM* *your.ADJ.POSS.2S* *love.N.MF.SG+SM* *you.PRON.2S+SM*

**am dro Sionyn$_E^C$**
*for.PREP* *turn.N.M.SG+SM* *name*

you take your boyfriend/girlfriend for a drive, Sionyn

(145) SIO: sorry@s:cym&eng ?

**SIO: sorry$_E^C$**
*aut:* *sorry.ADJ*

sorry?

(146) COL: mynd â dy gariad di am dro .

**COL: mynd â dy gariad di am**
*aut:* *go.V.INFIN* *with.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *love.N.MF.SG+SM* *you.PRON.2S+SM* *for.PREP*

**dro**
*turn.N.M.SG+SM*

take your boyfriend/girlfriend for a drive

(147) SIO: yeah@s:cym&eng .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah

(148) MER: yeah@s:cym&eng achos os [//] mae handy@s:cym&eng cael car@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$ achos os mae handy$_E^C$ cael car$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV* *because.CONJ* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *handy.ADJ* *get.V.INFIN* *car.N.SG*

yeah, because if...it's handy to have a car

(149) MER: fedra i (ddi)m disgwyl tan fydda i (we)di pasio test@s:cym&eng fi de .

**MER: fedra i ddim disgwyl tan**
*aut:* *be_able.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *expect.V.INFIN* *until.PREP*

**fydda i wedi pasio test$_E^C$ fi de**
*be.V.1S.FUT+SM* *I.PRON.1S* *after.PREP* *pass.V.INFIN* *test.SV.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *be.IM+SM*

I can't wait until I've passed my test, you know

(150) COL: a wedyn os +/ .

**COL: a**      **wedyn**      **os**
*aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *if.CONJ*

and then if...


(151) SIO: +< pa bryd wyt [/] wyt +//?

**SIO: pa**      **bryd**      **wyt**      **wyt**
*aut:*   *which.ADJ*   *when.INT+SM*   *be.V.2S.PRES*   *be.V.2S.PRES*

when are you...are...


(152) SIO: wyt ti (we)di wneud y theory@s:cym&eng do ?

**SIO: wyt**      **ti**      **wedi**      **wneud**      **y**      **theory**$_E^C$
*aut:*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *theory.N.SG*

**do**
*yes.ADV.PAST*

you've done the theory, have you?


(153) MER: do .

**MER: do**
*aut:*    *yes.ADV.PAST*

yes


(154) SIO: do .

**SIO: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

yes


(155) COL: do &m wnaeth o (ddi)m deud (wr)than ni chwaith .

**COL: do**      **wnaeth**      **o**      **ddim**      **deud**      **wrthan**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*   *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *say.V.INFIN*   *unk*

**ni**      **chwaith**
*we.PRON.1P*   *neither.ADV*

yes, he didn't tell us either


(156) SIO: &=laugh .


(157) MER: +< naddo # yeah@s:cym&eng rhag ofn fi beidio pasio de .

**MER: naddo**      **yeah**$_E^C$      **rhag**      **ofn**      **fi**      **beidio**
*aut:*   *no.ADV.PAST*   *yeah.ADV*   *from.PREP*   *fear.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *stop.V.INFIN+SM*

**pasio**      **de**
*pass.V.INFIN*   *be.IM+SM*

no, yeah in case I didn't pass, isn't it


(158) COL: +< xx +// .

(159) COL: even@s:eng though@s:eng o'n i (y)n gwybod .

**COL: even**$^E$ **though**$^E$ **o'n** **i** **yn** **gwybod**
*aut:* *even.ADJ* *though.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *know.V.INFIN*

even though I knew


(160) COL: oherwydd oedd Leah@s:cym&eng (we)di deud wrth Catrin@s:cym&eng .

**COL: oherwydd** **oedd** **Leah**$^C_E$ **wedi** **deud** **wrth** **Catrin**$^C_E$
*aut:* *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *name* *after.PREP* *say.V.INFIN* *by.PREP* *name*

because Leah had told Catrin


(161) COL: wedyn ges i warning@s:cym&eng i beidio sôn ddim_byd .

**COL: wedyn** **ges** **i** **warning**$^C_E$ **i** **beidio**
*aut:* *afterwards.ADV* *get.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *unk* *to.PREP* *stop.V.INFIN+SM*

**sôn** **ddim_byd**
*mention.V.INFIN* *nothing.ADV+SM*

then I was warned not to say anything


(162) SIO: +< oh@s:cym&eng do ?

**SIO: oh**$^C_E$ **do**
*aut:* *oh.IM* *yes.ADV.PAST*

oh yes?


(163) SIO: &=laugh .


(164) COL: ond um@s:cym&eng +.. .

**COL: ond** **um**$^C_E$
*aut:* *but.CONJ* *um.IM*

but um...


(165) MER: xx dw i (we)di # pasio test@s:cym&eng er@s:cym&eng # theory@s:cym&eng xx .

**MER: dw** **i** **wedi** **pasio** **test**$^C_E$ **er**$^C_E$ **theory**$^C_E$
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *pass.V.INFIN* *test.SV.INFIN* *er.IM* *theory.N.SG*

[...] I've passed the, er, theory test [...]


(166) SIO: +< do .

**SIO: do**
*aut:* *yes.ADV.PAST*

yes


(167) SIO: pa bryd wyt [/] wyt ti (y)n wneud yr # y er@s:cym&eng +/?

**SIO: pa** **bryd** **wyt** **wyt** **ti** **yn** **wneud**
*aut:* *which.ADJ* *when.INT+SM* *be.V.2S.PRES* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

**yr** **y** **er**$^C_E$
*the.DET.DEF* *the.DET.DEF* *er.IM*

when are you doing the...the, er...

(168) MER: dw (ddi)m (gwyb)od .

**MER: dw ddim gwybod**
*aut:* *be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN*

I don't know


(169) MER: dw i cael gwers # fory .

**MER: dw i cael gwers fory**
*aut:* *be.V.1S.PRES I.PRON.1S get.V.INFIN lesson.N.F.SG tomorrow.ADV*

I've got a lesson tomorrow


(170) SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:* *be.V.2S.PRES*

have you?


(171) MER: a wedyn # dw mynd i Holyhead@s:eng .

**MER: a wedyn dw mynd i Holyhead$^E$**
*aut:* *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES go.V.INFIN to.PREP name*

and then I'm going to Holyhead


(172) MER: a wedyn # os (y)dy o mynd yn iawn dw i am bwcio fo nos # fory .

**MER: a wedyn os ydy o mynd yn**
*aut:* *and.CONJ afterwards.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN PRT*

**iawn dw i am bwcio fo nos**
*OK.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP book.V.INFIN he.PRON.M.3S night.N.F.SG*

**fory**
*tomorrow.ADV*

and then if it goes alright I'm going to book it tomorrow


(173) COL: <ti (we)di> [//] ti bod yn Holyhead@s:eng o (y)r blaen ?

**COL: ti wedi ti bod yn Holyhead$^E$ o**
*aut:* *you.PRON.2S after.PREP you.PRON.2S be.V.INFIN in.PREP name of.PREP*

**yr blaen**
*the.DET.DEF front.N.M.SG*

have you been in Holyhead before?


(174) MER: naddo .

**MER: naddo**
*aut:* *no.ADV.PAST*

no


(175) COL: <dim yn dreifio> [?] o (y)r blaen ?

**COL: dim yn dreifio o yr blaen**
*aut:* *not.ADV PRT drive.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG*

not driving before?

(176) COL: oh@s:cym&eng iawn .

**COL:** $\mathbf{oh}_E^C$    **iawn**
*aut:*    *oh.IM*    *OK.ADV*

oh right

(177) MER: just@s:cym&eng at Valley@s:cym&eng a pethau fel (yn)a yeah@s:cym&eng [?] .

**MER:** $\mathbf{just}_E^C$    **at**    $\mathbf{Valley}_E^C$    **a**    **pethau**    **fel**    **yna**    $\mathbf{yeah}_E^C$
*aut:*    *just.ADV*    *to.PREP*    *name*    *and.CONJ*    *things.N.M.PL*    *like.CONJ*    *there.ADV*    *yeah.ADV*

just to Valley and things like that, yeah

(178) COL: oh@s:cym&eng .

**COL:** $\mathbf{oh}_E^C$
*aut:*    *oh.IM*

oh

(179) MER: A_fifty_five@s:eng a pethau .

**MER:** $\mathbf{A\_fifty\_five}^E$    **a**    **pethau**
*aut:*    *name*    *and.CONJ*    *things.N.M.PL*

A55 and so on

(180) COL: experience@s:eng <i chdi (fe)lly mynd i> [?] Holyhead@s:eng ## (y)n
enwedig pan <mae nhw> [/] mae nhw bildio (y)r pont newydd (y)na de .

**COL:** $\mathbf{experience}^E$    **i**    **chdi**    **felly**    **mynd**    **i**    $\mathbf{Holyhead}^E$    **yn**
*aut:*    *experience.N.SG*    *to.PREP*    *you.PRON.2S*    *so.ADV*    *go.V.INFIN*    *to.PREP*    *name*    *PRT*

**enwedig**    **pan**    **mae**    **nhw**    **mae**    **nhw**    **bildio**
*especially.ADJ*    *when.CONJ*    *be.V.3S.PRES*    *they.PRON.3P*    *be.V.3S.PRES*    *they.PRON.3P*    *build.V.INFIN*

**yr**    **pont**    **newydd**    **yna**    **de**
*the.DET.DEF*    *bridge.N.F.SG*    *new.ADJ*    *there.ADV*    *be.IM+SM*

an experience for you going to Holyhead, especially when they're building that new bridge, isn't it

(181) MER: oh@s:cym&eng yndy ych [?] ?

**MER:** $\mathbf{oh}_E^C$    **yndy**    **ych**
*aut:*    *oh.IM*    *be.V.3S.PRES.EMPH*    *yuck.IM.[or].ox.N.M.SG.[or].be.V.2P.PRES*

oh yes? yuk

(182) MER: digon drwg gorod mynd trwy er@s:cym&eng # Llanfechell@s:cym&eng a pethau
&=laugh .

**MER:** **digon**    **drwg**    **gorod**    **mynd**    **trwy**    $\mathbf{er}_E^C$    $\mathbf{Llanfechell}_E^C$
*aut:*    *enough.QUAN*    *bad.ADJ*    *have_to.V.INFIN*    *go.V.INFIN*    *through.PREP*    *er.IM*    *name*

**a**    **pethau**
*and.CONJ*    *things.N.M.PL*

bad enough having to go through Llanfechell and so on

(183) SIO: +< &=laugh .

(184)  COL: +< &=laugh .


(185)  MER: mynd i Llanfechell@s:cym&eng a pasio tŷ chdi a ti mynd <at yr er@s:cym&eng # bus@s:cym&eng > [//] at yr er@s:cym&eng # ysgol yeah@s:cym&eng .

**MER: mynd**    **i**    **Llanfechell**$_E^C$    **a**    **pasio**    **tŷ**    **chdi**
*aut:*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*    *and.CONJ*   *pass.V.INFIN*   *house.N.M.SG*   *you.PRON.2S*

**a**    **ti**    **mynd**    **at**    **yr**    **er**$_E^C$    **bus**$_E^C$
*and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM*

**at**    **yr**    **er**$_E^C$    **ysgol**    **yeah**$_E^C$
*to.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *school.N.F.SG*   *yeah.ADV*

go to Llanfellech and pass your house, and you go to the, er bus...to the, er, school, yeah


(186)  COL: yeah@s:cym&eng a troi round@s:cym&eng .

**COL: yeah**$_E^C$    **a**    **troi**    **round**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*   *and.CONJ*   *turn.V.INFIN*   *round.ADJ*

yeah and turn round


(187)  MER: rifyrsio i_mewn wrth y lay_by@s:eng (y)na # rifyrsio i_fewn i (y)r gornel wrth ymyl yr ysgol .

**MER: rifyrsio**    **i_mewn**    **wrth**    **y**    **lay_by**$^E$    **yna**    **rifyrsio**
*aut:*   *unk*   *in.ADV.[or].in.PREP*   *by.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *there.ADV*   *unk*

**i_fewn**    **i**    **yr**    **gornel**    **wrth**    **ymyl**    **yr**
*in.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *corner.N.F.SG+SM*   *by.PREP*   *edge.N.F.SG*   *the.DET.DEF*

**ysgol**
*school.N.F.SG*

reverse in by that lay-by, reverse in to the corner by the school


(188)  COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(189)  MER: mae (y)n uffar o gornel honna i rifyrsio i .

**MER: mae**    **yn**    **uffar**    **o**    **gornel**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *of.PREP*   *corner.N.F.SG+SM*

**honna**            **i**
*that.ADJ.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*   *I.PRON.1S.[or].to.PREP*

**rifyrsio**    **i**
*unk*    *to.PREP*

it's a hell of a corner, that, to reverse into


(190)  SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*

mm

(191) COL: <ti meddwl> [?]  os [/] <os xx> [/] os wnei di (ddi)m pasio cyn mynd i
uni@s:eng de # ti am fod fath â +/ .

**COL: ti**       **meddwl**      **os**      **os**      **os**      **wnei**      **di**
*aut:*   *you.PRON.2S think.V.INFIN if.CONJ if.CONJ if.CONJ do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM*

**ddim**      **pasio**      **cyn**      **mynd**      **i**      **uni**$^E$      **de**      **ti**
*not.ADV+SM pass.V.INFIN before.PREP go.V.INFIN to.PREP uni.N.SG be.IM+SM you.PRON.2S*

**am**      **fod**      **fath**      **â**
*for.PREP be.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ*

you think if...if [...] ...if you don't pass before you go to university, right, you'll be, like...

(192) SIO: &vi fydd (y)na ddim lot@s:cym&eng o (y)r amser hefyd yn uni@s:eng # dw
meddwl i [/] i wneud y [/] y [/] y [/] y [/] y wersi xx .

**SIO: fydd**      **yna**      **ddim**      **lot**$^C_E$      **o**      **yr**      **amser**
*aut:*   *be.V.3S.FUT+SM there.ADV not.ADV+SM lot.N.SG of.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG*

**hefyd**      **yn**      **uni**$^E$      **dw**      **meddwl**      **i**      **i**
*also.ADV PRT.[or].in.PREP uni.N.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN to.PREP to.PREP*

**wneud**      **y**      **y**      **y**      **y**      **y**
*make.V.INFIN+SM the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF*

**wersi**
*lessons.N.F.PL+SM*

there won't be much time too at university, I think, to do the lessons [...]

(193) COL: +< na # gei [//] oh@s:cym&eng na fedri di (ddi)m wneud o (y)n uni@s:eng .

**COL: na**      **gei**            **oh**$^C_E$      **na**      **fedri**
*aut:*   *no.ADV quay.N.M.SG+SM.[or].get.V.2S.PRES+SM oh.IM no.ADV be_able.V.2S.PRES+SM*

**di**      **ddim**      **wneud**      **o**      **yn**      **uni**$^E$
*you.PRON.2S+SM not.ADV+SM make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP uni.N.SG*

no, oh no you can't do it at university

(194) SIO: ond +/ .

**SIO: ond**
*aut:*   *but.CONJ*

but...

(195) COL: wedyn # ti am fod xx tua twenty_four@s:eng twenty_five@s:eng (y)n dod o
uni@s:eng .

**COL: wedyn**      **ti**      **am**      **fod**      **tua**      **twenty_four**$^E$
*aut:*   *afterwards.ADV you.PRON.2S for.PREP be.V.INFIN+SM towards.PREP unk*

**twenty_five**$^E$      **yn**      **dod**      **o**      **uni**$^E$
*unk*      *PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S uni.N.SG*

then you're going to be about twenty-four, twenty-five leaving university

(196) SIO: +< ella .

**SIO: ella**
*aut:*   *maybe.ADV*

perhaps

(197) COL: wedyn ti am gymryd ella tua chwe mis pasio [?] test@s:cym&eng chdi a +/ .

**COL: wedyn**    **ti**    **am**    **gymryd**    **ella**    **tua**
*aut:*    *afterwards.ADV*    *you.PRON.2S*    *for.PREP*    *take.V.INFIN+SM*    *maybe.ADV*    *towards.PREP*

**chwe**    **mis**    **pasio**    **test**$_E^C$    **chdi**    **a**
*six.NUM*    *month.N.M.SG*    *pass.V.INFIN*    *test.SV.INFIN*    *you.PRON.2S*    *and.CONJ*

then, you're going to take perhaps six months to pass your test and...


(198) MER: na achos fydd Sionyn@s:cym&eng ella isio wneud P_h_D@s:cym&eng wedyn .

**MER: na**    **achos**    **fydd**    **Sionyn**$_E^C$    **ella**    **isio**
*aut:*    *no.ADV*    *because.CONJ*    *be.V.3S.FUT+SM*    *name*    *maybe.ADV*    *want.N.M.SG*

**wneud**    **P_h_D**$_E^C$    **wedyn**
*make.V.INFIN+SM*    *name*    *afterwards.ADV*

no because Sionyn might want to do a PhD then


(199) SIO: yeah@s:cym&eng ond [/] ond faswn i gallu +/ .

**SIO: yeah**$_E^C$    **ond**    **ond**    **faswn**    **i**    **gallu**
*aut:*    *yeah.ADV*    *but.CONJ*    *but.CONJ*    *be.V.1S.PLUPERF+SM*    *I.PRON.1S*    *be_able.V.INFIN*

yeah, but I could...


(200) COL: +< yeah@s:cym&eng ond mi wneith o ddysgu dreifio wneud P_h_D@s:cym&eng xx .

**COL: yeah**$_E^C$    **ond**    **mi**    **wneith**    **o**    **ddysgu**    **dreifio**
*aut:*    *yeah.ADV*    *but.CONJ*    *PRT.AFF*    *do.V.3S.FUT+SM*    *of.PREP*    *teach.V.INFIN+SM*    *drive.V.INFIN*

**wneud**    **P_h_D**$_E^C$
*make.V.INFIN+SM*    *name*

yeah but he'll learn to drive whilst doing a PhD


(201) SIO: yeah@s:cym&eng fyswn i gallu .

**SIO: yeah**$_E^C$    **fyswn**    **i**    **gallu**
*aut:*    *yeah.ADV*    *finger.V.1S.IMPERF+SM*    *I.PRON.1S*    *be_able.V.INFIN*

yeah, I could


(202) COL: ond <ti timod> [?] tua twenty_four@s:eng twenty_five@s:eng o_k@s:cym&eng .

**COL: ond**    **ti**    **timod**    **tua**    **twenty_four**$^E$    **twenty_five**$^E$
*aut:*    *but.CONJ*    *you.PRON.2S*    *know.V.2S.PRES*    *towards.PREP*    *unk*    *unk*

**o_k**$_E^C$
*OK.IM*

but you're, you know, about twenty-four, twenty-five, ok


(203) SIO: iawn [=! laughs] .

**SIO: iawn**
*aut:*    *OK.ADV*

right

(204) COL: chwe mis wedyn i pasio o_k@s:cym&eng .

**COL: chwe** **mis** **wedyn** **i** **pasio** **o_k$_E^C$**
*aut:* *six.NUM* *month.N.M.SG* *afterwards.ADV* *to.PREP* *pass.V.INFIN* *OK.IM*

six months to pass, ok

(205) SIO: na <fyswn i (y)n gallu> [/] na fyswn i (y)n gallu gorffen fy degree@s:eng # dau_ddeg_dau .

**SIO: na** **fyswn** **i** **yn** **gallu** **na**
*aut:* *no.ADV* *finger.V.1S.IMPERF+SM* *I.PRON.1S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *PRT.NEG*

**fyswn** **i** **yn** **gallu** **gorffen** **fy**
*finger.V.1S.IMPERF+SM* *I.PRON.1S* *PRT* *be_able.V.INFIN* *complete.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S*

**degree$^E$** **dau_ddeg_dau**
*degree.N.SG* *unk*

no I could...no, I could finish my degree, twenty-two

(206) MER: +< a <ti (y)n dod &a> [?] +// .

**MER: a** **ti** **yn** **dod**
*aut:* *and.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *come.V.INFIN*

and you come...

(207) MER: +< yeah@s:cym&eng na ti (y)n dod adre bob (y)r ha hefyd .

**MER: yeah$_E^C$** **na** **ti** **yn** **dod** **adre** **bob**
*aut:* *yeah.ADV* *(n)or.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *come.V.INFIN* *home.ADV* *each.PREQ+SM*

**yr** **ha** **hefyd**
*the.DET.DEF* *summer.N.M.SG* *also.ADV*

yeah, no you'll come home every summer too

(208) SIO: +< a wedyn fysai (y)na +// .

**SIO: a** **wedyn** **fysai** **yna**
*aut:* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *finger.V.3S.IMPERF+SM* *there.ADV*

and then there would be...

(209) SIO: na yeah@s:cym&eng a dw i (y)n dod adre .

**SIO: na** **yeah$_E^C$** **a** **dw** **i** **yn** **dod** **adre**
*aut:* *no.ADV* *yeah.ADV* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *come.V.INFIN* *home.ADV*

no, yeah and I'll come home

(210) MER: ti dod adre bob (y)r ha xx +// .

**MER: ti** **dod** **adre** **bob** **yr** **ha**
*aut:* *you.PRON.2S* *come.V.INFIN* *home.ADV* *each.PREQ+SM* *the.DET.DEF* *summer.N.M.SG*

you'll come home every summer [...] ...

(211) SIO: yndw .

**SIO: yndw**
*aut:* *be.V.1S.PRES.EMPH*
yes

(212) MER: os ti isio mynd i ryw(le) +// .

**MER: os**    **ti**    **isio**    **mynd**    **i**    **rywle**
*aut:*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *somewhere.N.M.SG+SM*

if you want to go somewhere...

(213) MER: fyddan ni mynd allan # dim [?] bob nos ond +/ .

**MER: fyddan**    **ni**    **mynd**    **allan**    **dim**    **bob**    **nos**
*aut:*   *be.V.3P.FUT+SM*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*   *not.ADV*   *each.PREQ+SM*   *night.N.F.SG*

**ond**
*but.CONJ*

we'll be going out, not every night, but...

(214) SIO: &=laugh .

(215) MER: +, right@s:cym&eng aml ar‿ôl dod yn‿ôl xx .

**MER: right**$_E^C$    **aml**    **ar‿ôl**    **dod**    **yn‿ôl**
*aut:*   *right.ADJ*   *frequent.ADJ*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *back.ADV*

quite often after coming back [...]

(216) COL: byddan oherwydd fyddan ni (ddi)m (we)di gweld ein‿gilydd ers ages@s:eng na fyddan .

**COL: byddan**    **oherwydd**    **fyddan**    **ni**    **ddim**    **wedi**
*aut:*   *be.V.3P.FUT*   *because.CONJ*   *be.V.3P.FUT+SM*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*

**gweld**    **ein‿gilydd**    **ers**    **ages**$^E$    **na**    **fyddan**
*see.V.INFIN*   *each_other.PRON.1P*   *since.PREP*   *unk*   *PRT.NEG*   *be.V.3P.FUT+SM*

yes, because we won't have seen each other for ages, will we

(217) SIO: byddwn .

**SIO: byddwn**
*aut:*   *be.V.1P.FUT*
yes

(218) MER: na .

**MER: na**
*aut:*   *no.ADV*
no

(219) COL: well@s:cym&eng ella <fyddwn ni> [?] dod lawr i Gaerdydd # a mynd i Cambridge@s:eng # ac Oxford@s:eng .

**COL: well**$_E^C$    **ella**    **fyddwn**    **ni**    **dod**    **lawr**    **i**
*aut:*   *well.ADV*   *maybe.ADV*   *be.V.1P.FUT+SM*   *we.PRON.1P*   *come.V.INFIN*   *down.ADV*   *to.PREP*

**Gaerdydd**    **a**    **mynd**    **i**    **Cambridge**$^E$    **ac**    **Oxford**$^E$
*Cardiff.NAME.PLACE+SM*   *and.CONJ*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *and.CONJ*   *name*

well, perhaps we'll come down to Cardiff and go to Cambridge, and Oxford

(220) SIO: &s dw [/] dw [/] dw i yn dod &=laugh +// .

**SIO: dw      dw      dw      i      yn  dod**
*aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT come.V.INFIN*

I..I...I am coming down


(221) SIO: ac [=! laugh] Oxford@s:eng yeah@s:cym&eng .

**SIO: ac      Oxford$^E$ yeah$^C_E$**
*aut: and.CONJ name      yeah.ADV*

and Oxford, yeah


(222) SIO: um@s:cym&eng # na ond fyswn i (y)n gallu gorffen university@s:eng #
um@s:cym&eng dau_ddeg@s:cym&eng [//] # pan dw i (y)n dau_ddeg_dau wedyn wneud y
[/] y prawf +/ .

**SIO: um$^C_E$  na**
*aut: um.IM who_not.PRON.REL.NEG.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

**ond      fyswn      i      yn  gallu      gorffen**
*but.CONJ finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN complete.V.INFIN*

**university$^E$  um$^C_E$ dau_ddeg$^C_E$ pan      dw      i      yn**
*university.N.SG um.IM unk      when.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP*

**dau_ddeg_dau wedyn      wneud      y      y**
*unk      afterwards.ADV make.V.INFIN+SM the.DET.DEF that.PRON.REL*

**prawf**
*test.N.M.SG.[or].taste.V.3S.PRES.[or].examine.V.3S.PRES*

um, no, but I could finish university, um, twenty...when I'm twenty-two then do the...the test


(223) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$^C_E$**
*aut: yeah.ADV*

yeah


(224) SIO: +, a pob peth .

**SIO: a      pob      peth**
*aut: and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG*

and everything


(225) COL: ond <ti am fod> [/] ti am fod +/ .

**COL: ond      ti      am      fod      ti      am      fod**
*aut: but.CONJ you.PRON.2S for.PREP be.V.INFIN+SM you.PRON.2S for.PREP be.V.INFIN+SM*

but you'll be...you'll be...


(226) SIO: +< a wedyn xx +// .

**SIO: a      wedyn**
*aut: and.CONJ afterwards.ADV*

and then [...] ...

(227) COL: ti am fod tua thirty@s:eng though@s:eng (y)n cael insurance@s:cym&eng chdi
(y)n is though@s:eng bron iawn .

**COL: ti**      **am**      **fod**      **tua**      **thirty**$^E$      **though**$^E$
*aut:*    *you.PRON.2S*   *for.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *towards.PREP*   *thirty.NUM*   *though.CONJ*

**yn**      **cael**      **insurance**$_E^C$      **chdi**      **yn**      **is**      **though**$^E$
*PRT*   *get.V.INFIN*   *insurance.N.SG*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *lower.ADJ*   *though.CONJ*

**bron**      **iawn**
*breast.N.F.SG.[or].almost.ADV*   *OK.ADV*

you'll be about thirty, though, getting your insurance down, though, almost


(228) COL: oherwydd mae (y)n cymryd ages@s:eng i insurance@s:cym&eng chdi dod lawr .

**COL: oherwydd**      **mae**      **yn**      **cymryd**      **ages**$^E$      **i**      **insurance**$_E^C$
*aut:*    *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *take.V.INFIN*   *unk*   *to.PREP*   *insurance.N.SG*

**chdi**      **dod**      **lawr**
*you.PRON.2S*   *come.V.INFIN*   *down.ADV*

because it takes ages for your insurance to come down


(229) SIO: yeah@s:cym&eng ond mae (y)n # well@s:cym&eng +.. .

**SIO: yeah**$_E^C$      **ond**      **mae**      **yn**      **well**$_E^C$
*aut:*    *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *well.ADV*

yeah, but it's, well...


(230) MER: wnest ti (ddi)m wneud y thing@s:eng Pass_Plus@s:cym&eng (y)na ?

**MER: wnest**      **ti**      **ddim**      **wneud**      **y**      **thing**$^E$
*aut:*    *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*

**Pass_Plus**$_E^C$      **yna**
*name*      *there.ADV*

you didn't do that Pass Plus thing?


(231) COL: naddo do'n i (ddi)m xx bod o werth o really@s:eng .

**COL: naddo**      **do'n**      **i**      **ddim**      **bod**      **o**
*aut:*    *no.ADV.PAST*   *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

**werth**      **o**      **really**$^E$
*sell.V.3S.PRES+SM*   *he.PRON.M.3S*   *real.ADJ+ADV*

no, I didn't [...] that it was worth it really


(232) SIO: faint ydy # y peth Pass_Plus@s:cym&eng ?

**SIO: faint**      **ydy**      **y**      **peth**      **Pass_Plus**$_E^C$
*aut:*    *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*   *name*

how much is the Pass Plus thing?


(233) COL: [- eng] two hundred pound .

**COL: two**$^E$      **hundred**$^E$      **pound**$^E$
*aut:*    *two.NUM*   *hundred.NUM*   *pound.N.SG*

two hundred pound

(234) COL: ond ti cael cant gyn er@s:cym&eng +/ .

**COL: ond**    **ti**    **cael**    **cant**    **gyn**    **er$_E^C$**
*aut:*   *but.CONJ*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *hundred.N.M.SG*   *with.PREP*   *er.IM*

but you get a hundred from, er...

(235) SIO: oes raid i ti cael extra@s:cym&eng lessons@s:eng i wneud +/?

**SIO: oes**    **raid**    **i**    **ti**    **cael**    **extra$_E^C$**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *extra.ADJ*

**lessons$^E$**    **i**    **wneud**
*lesson.N.PL*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

do you have to get extra lessons to do...

(236) COL: oes .

**COL: oes**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes

(237) SIO: oes .

**SIO: oes**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes

(238) COL: ond ti cael cant diwrnod +// .

**COL: ond**    **ti**    **cael**    **cant**    **diwrnod**
*aut:*   *but.CONJ*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *hundred.N.M.SG*   *day.N.M.SG*

but you get a hundred days...

(239) MER: +< ti just@s:cym&eng gorod dreifio (y)n +/ .

**MER: ti**    **just$_E^C$**    **gorod**    **dreifio**    **yn**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *just.ADV*   *have_to.V.INFIN*   *drive.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*

you just have to drive...

(240) COL: ti gorod dreifio i Manchester@s:eng ac yn_ôl .

**COL: ti**    **gorod**    **dreifio**    **i**    **Manchester$^E$**    **ac**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *have_to.V.INFIN*   *drive.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*   *and.CONJ*

**yn_ôl**
*back.ADV*

you have to drive to Manchester and back

(241) MER: ac yn_ôl .

**MER: ac**    **yn_ôl**
*aut:*   *and.CONJ*   *back.ADV*

and back

(242)  SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:*  *be.V.2S.PRES*

do you?


(243)  COL: ac mae (y)r cyngor sir yn rhoi cant i chdi wneud o .

**COL: ac      mae      yr        cyngor      sir        yn  rhoi**
*aut:*  *and.CONJ  be.V.3S.PRES  the.DET.DEF  council.N.M.SG  county.N.F.SG  PRT  give.V.INFIN*

**cant          i        chdi        wneud          o**
*aut:*  *hundred.N.M.SG  to.PREP  you.PRON.2S  make.V.INFIN+SM  he.PRON.M.3S*

and the county council give you a hundred to do it


(244)  SIO: mae pwy [/] pwy yn rhoi cant ?

**SIO: mae          pwy        pwy        yn  rhoi        cant**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  who.PRON  who.PRON  PRT  give.V.INFIN  hundred.N.M.SG*

who...who gives you a hundred?


(245)  COL: cyngor sir .

**COL: cyngor        sir**
*aut:*  *council.N.M.SG  county.N.F.SG*

the county council


(246)  SIO: oh@s:cym&eng yndy ?

**SIO: oh$_E^C$   yndy**
*aut:*  *oh.IM  be.V.3S.PRES.EMPH*

oh does it?


(247)  MER: wedyn mae hwnna yn tynnu lot@s:cym&eng oddi_ar insurance@s:cym&eng chdi .

**MER: wedyn          mae          hwnna            yn  tynnu        lot$_E^C$**
*aut:*  *afterwards.ADV  be.V.3S.PRES  that.PRON.DEM.M.SG  PRT  draw.V.INFIN  lot.N.SG*

**oddi_ar          insurance$_E^C$   chdi**
*aut:*  *from_on.PREP  insurance.N.SG  you.PRON.2S*

then that takes a lot off your insurance


(248)  SIO: +< yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes


(249)  MER: oh@s:cym&eng dibynnu really@s:eng xx +/ .

**MER: oh$_E^C$   dibynnu        really$^E$**
*aut:*  *oh.IM  depend.V.INFIN  real.ADJ+ADV*

oh depends really [...] ...

(250) COL: (dy)dy (ddi)m yn tynnu loads@s:eng de .

**COL: dydy    ddim    yn tynnu    loads$^E$    de**
*aut:   be.V.3S.PRES.NEG   not.ADV+SM   PRT   draw.V.INFIN   load.N.PL.[or].loads.N.PL   be.IM+SM*

it doesn't take off loads, you know

(251) MER: dibynnu pa fath o gar@s:cym&eng ti efo really@s:eng +/ .

**MER: dibynnu    pa    fath        o    gar$_E^C$**
*aut:   depend.V.INFIN   which.ADJ   type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM   of.PREP   car.N.SG+SM*

**ti    efo    really$^E$**
*you.PRON.2S   with.PREP   real.ADJ+ADV*

it depends what kind of car you've got really

(252) COL: yndy .

**COL: yndy**
*aut:   be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(253) MER: +, tydy .

**MER: tydy**
*aut:   unk*

doesn't it

(254) SIO: yndy .

**SIO: yndy**
*aut:   be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(255) MER: deuda [?] bod chdi efo car@s:cym&eng sy (we)di citio fyny sort@s:cym&eng of@s:eng thing@s:eng .

**MER: deuda    bod    chdi    efo    car$_E^C$    sy**
*aut:   say.V.2S.IMPER   be.V.INFIN   you.PRON.2S   with.PREP   car.N.SG   be.V.3S.PRES.REL*

**wedi    citio fyny    sort$_E^C$    of$^E$    thing$^E$**
*after.PREP   unk   up.ADV   sort.N.SG   of.PREP   thing.N.SG*

say you have a car that's been kitted up, sort of thing

(256) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:   yeah.ADV*

yeah

(257) MER: ti cael &m [//] well@s:cym&eng sure@s:cym&eng bod [?] chdi cael dipyn bach mwy de .

**MER: ti    cael    well$_E^C$    sure$_E^C$    bod    chdi    cael**
*aut:   you.PRON.2S   get.V.INFIN   well.ADV   sure.ADJ   be.V.INFIN   you.PRON.2S   get.V.INFIN*

**dipyn    bach    mwy    de**
*little_bit.N.M.SG+SM   small.ADJ   more.ADJ.COMP   be.IM+SM*

you get...well you probably get a little bit more, you know

(258)     SIO: mmm@s:cym&eng .

       **SIO: mmm$_E^C$**
       *aut:*   *mmm.IM*

       mm


(259)     COL: do'n i (ddi)m yn xx point@s:cym&eng sti .

       **COL: do'n**          **i**        **ddim**        **yn**   **point$_E^C$**   **sti**
       *aut:*   *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *point.N.SG*   *you_know.IM*

       I didn't [...] point, you know


(260)     COL: xx amser .

       **COL: amser**
       *aut:*   *time.N.M.SG*

       [...] time


(261)     COL: dw (ddi)m isio dreifio i Manchester@s:eng eto xx .

       **COL: dw**          **ddim**        **isio**        **dreifio**        **i**        **Manchester$^E$**
       *aut:*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *drive.V.INFIN*   *to.PREP*   *name*

       **eto**
       *again.ADV*

       I don't want to drive to Manchester again [...]


(262)     SIO: yeah@s:cym&eng .

       **SIO: yeah$_E^C$**
       *aut:*   *yeah.ADV*

       yeah


(263)     COL: ond er@s:cym&eng # (ba)swn i licio trio dreifio (y)na fy hun gynta cyn
            wneud Pass_Plus@s:cym&eng gwybod bod xx gallu wneud o .

       **COL: ond**        **er$_E^C$**        **baswn**        **i**        **licio**        **trio**        **dreifio**
       *aut:*   *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *like.V.INFIN*   *try.V.INFIN*   *drive.V.INFIN*

       **yna**        **fy**        **hun**        **gynta**        **cyn**        **wneud**
       *there.ADV*   *my.ADJ.POSS.1S*   *self.PRON.SG*   *first.ORD+SM*   *before.PREP*   *make.V.INFIN+SM*

       **Pass_Plus$_E^C$**   **gwybod**        **bod**        **gallu**        **wneud**        **o**
       *name*        *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *be_able.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

       but, er, I'd like to try driving there myself first before doing Pass Plus, to know that [...] can do
       it


(264)     SIO: +< mmm@s:cym&eng .

       **SIO: mmm$_E^C$**
       *aut:*   *mmm.IM*

       mm

(265) COL: <dw (ddi)m yn> [//] [?] ti (y)n pasio wedyn guaranteed@s:eng bron dwyt .

**COL: dw      ddim      yn      ti      yn   pasio      wedyn**
*aut:*   *be.V.1S.PRES   not.ADV+SM   in.PREP   you.PRON.2S   PRT   pass.V.INFIN   afterwards.ADV*

**guaranteed$^E$   bron               dwyt**
*unk          breast.N.F.SG.[or].almost.ADV   be.V.2S.PRES.NEG*

I'm not...you pass then, almost garanteed, don't you

(266) SIO: +< mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:*   *mmm.IM*
mm

(267) MER: wnaeth [?] Pam@s:cym&eng dreifio holl ffordd i_fyny do # neu ran fwya o ffordd .

**MER: wnaeth       Pam$_E^C$ dreifio     holl      ffordd     i_fyny**
*aut:*   *do.V.3S.PAST+SM   name   drive.V.INFIN   all.PREQ   way.N.F.SG   up.ADV*

**do                                  neu       ran**
*come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM   or.CONJ   part.N.F.SG+SM*

**fwya             o       ffordd**
*biggest.ADJ.SUP+SM   of.PREP   way.N.F.SG*

Pam drove all the way up, didn't she, or most of the way up

(268) SIO: +< wyt [?] .

**SIO: wyt**
*aut:*   *be.V.2S.PRES*
you do

(269) COL: be ?

**COL: be**
*aut:*   *what.INT*
what?

(270) MER: Pam@s:cym&eng # dreifio holl ffordd i_fyny xx .

**MER: Pam$_E^C$ dreifio       holl      ffordd     i_fyny**
*aut:*   *name   drive.V.INFIN   all.PREQ   way.N.F.SG   up.ADV*

Pam drove all the way up [...]

(271) COL: +< esgob do ?

**COL: esgob        do**
*aut:*   *bishop.N.M.SG   yes.ADV.PAST*
God, did she?

(272) SIO: do ?

**SIO: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*
did she?

(273) MER: \<hi oedd yn\> [?]  dreifio \<ar y\> [?]  motorway@s:eng .

**MER: hi**          **oedd**          **yn dreifio**          **ar**          **y**
*aut:*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*   *drive.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*

**motorway**[E]
*motorway.N.SG*

it was her who drove on the motorway


(274) SIO: xx .


(275) COL: do ?

**COL: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

did she?


(276) MER: do .

**MER: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

yes


(277) COL: \<oedd hi deud\> [?]  bod hi \<(ddi)m (we)di\> [?]  dreifio wrtha fi .

**COL: oedd**          **hi**          **deud**          **bod**          **hi**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

**ddim**                                  **wedi**          **dreifio**          **wrtha**
*nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *after.PREP*   *drive.V.INFIN*   *to_me.PREP+PRON.1S*

**fi**
*I.PRON.1S+SM*

she told me she didn't drive


(278) MER: wnaeth hi ddeud (wr)tha fi bod hi am [?]   .

**MER: wnaeth**          **hi**          **ddeud**          **wrtha**          **fi**
*aut:*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *say.V.INFIN+SM*   *to_me.PREP+PRON.1S*   *I.PRON.1S+SM*

**bod**          **hi**          **am**
*be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *for.PREP*

she told me she was going to


(279) COL: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

**COL: oh**[C][E]    **well**[C][E]    **o_k**[C][E]
*aut:*   *oh.IM*   *well.ADV*   *OK.IM*

oh well, ok


(280) COL: xx # wnaeth hi ddim na .

**COL: wnaeth**          **hi**          **ddim**          **na**
*aut:*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *no.ADV*

[...] she didn't, no

(281)  MER: xx .

(282)  SIO: +< &=laugh .

(283)  SIO: mmm@s:cym&eng .

    **SIO:** $\mathbf{mmm}_E^C$
*aut:*    *mmm.IM*

    mm

(284)  COL: ah@s:cym&eng .

    **COL:** $\mathbf{ah}_E^C$
*aut:*    *ah.IM*

    ah

(285)  MER: clwyddau ella [?]  .

    **MER: clwyddau ella**
*aut:*    *lies.N.M.PL*   *maybe.ADV*

    lies perhaps

(286)  COL: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ella bod hi wedi wedyn though@s:eng .

    **COL: ah$_E^C$   yeah$_E^C$   ella     bod      hi       wedi      wedyn**
*aut:*    *ah.IM*   *yeah.ADV*   *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *afterwards.ADV*

    **though**$^E$
*though.CONJ*

    ah yeah but perhaps she did in the end, though

(287)  COL: <wnes i> [//] dw (ddi)m (we)di siarad xx ers ages@s:eng actually@s:eng .

    **COL: wnes       i       dw      ddim     wedi      siarad**
*aut:*    *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *talk.V.INFIN*

    **ers        ages**$^E$   **actually**$^E$
*since.PREP*   *unk*     *actual.ADJ+ADV*

    I...I haven't spoken [...] for ages actually

(288)  SIO: naddo .

    **SIO: naddo**
*aut:*    *no.ADV.PAST*

    no

(289)  COL: wnest ti enjoio dy hun neithiwr ta Sionyn@s:cym&eng ?

    **COL: wnest       ti        enjoio      dy         hun**
*aut:*    *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *enjoy.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2S*   *self.PRON.SG*

    **neithiwr      ta    Sionyn**$_E^C$
*last_night.ADV*   *be.IM*   *name*

    did you enjoy yourself last night then, Sionyn?

(290) SIO: do oedd o (y)n iawn .

**SIO: do**      **oedd**      **o**      **yn**   **iawn**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *OK.ADV*

yes, it was alright

(291) COL: xx iawn ?

**COL: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

[...] alright?

(292) SIO: oedd [/] oedd xx sâl i fod yn honest@s:cym&eng .

**SIO: oedd**     **oedd**     **sâl**   **i**    **fod**     **yn**   **honest$_E^C$**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *ill.ADJ*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *PRT*   *honest.ADJ*

[...] was sick to be honest

(293) COL: chi [?] +/ .

**COL: chi**
*aut:*   *you.PRON.2P*

(294) SIO: xx oedd fy # bol fi (y)n teimlo dipyn yn +/ .

**SIO: oedd**     **fy**      **bol**     **fi**      **yn**   **teimlo**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *my.ADJ.POSS.1S*   *belly.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *feel.V.INFIN*

**dipyn**      **yn**
*little_bit.N.M.SG+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

[...] my stomach felt a little...

(295) COL: mae Prys@s:cym&eng chdi a Arwel@s:cym&eng xx wan .

**COL: mae**      **Prys$_E^C$**   **chdi**     **a**      **Arwel$_E^C$**   **wan**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *you.PRON.2S*   *and.CONJ*   *name*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

Prys, you and Arwel [...] now

(296) SIO: yeah@s:cym&eng <dw (y)n &g> [//] &ɔ ond [/] ond dw i ddim (we)di cael yr injection@s:eng na .

**SIO: yeah$_E^C$**   **dw**      **yn**      **ond**    **ond**    **dw**     **i**
*aut:*   *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *but.CONJ*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

**ddim**     **wedi**    **cael**     **yr**     **injection$^E$**   **na**
*not.ADV+SM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *injection.N.SG*   *no.ADV*

yeah, I...but...but I haven't had the injection no

(297) SIO: wnaeth &a Aaron@s:cym&eng deud # ella xx injection@s:eng M_M_R@s:cym&eng oedd o .

**SIO: wnaeth**     **Aaron$_E^C$**   **deud**     **ella**      **injection$^E$**   **M_M_R$_E^C$**
*aut:*   *do.V.3S.PAST+SM*   *name*   *say.V.INFIN*   *maybe.ADV*   *injection.N.SG*   *name*

**oedd**      **o**
*be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

Aaron said perhaps it was [...] MMR injection

(298) COL: yeah@s:cym&eng .

    **COL:** **yeah**$_E^C$
    *aut:*   *yeah.ADV*

    yeah


(299) COL: pam [/] # pam pa bryd ti (y)n cymryd o ?

    **COL:** **pam**     **pam**     **pa**     **bryd**
    *aut:*   *why?.ADV*  *why?.ADV*  *which.ADJ*  *mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM*

    **ti**        **yn**  **cymryd**   **o**
    *you.PRON.2S*  *PRT*  *take.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S*

    why...why, when are you taking it?


(300) SIO: +< ond dw i ddim (we)di gael o .

    **SIO:** **ond**     **dw**       **i**      **ddim**    **wedi**    **gael**       **o**
    *aut:*   *but.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *after.PREP*  *get.V.INFIN+SM*  *he.PRON.M.3S*

    but I haven't had it


(301) COL: <mae raid chdi> [?]  xx doctor@s:cym&eng .

    **COL:** **mae**     **raid**          **chdi**        **doctor**$_E^C$
    *aut:*   *be.V.3S.PRES*  *necessity.N.M.SG+SM*  *you.PRON.2S*  *doctor.N.SG*

    you have to [...] doctor


(302) SIO: +< dw i ddim yn sure@s:cym&eng dw isio mynd +// .

    **SIO:** **dw**        **i**        **ddim**      **yn**  **sure**$_E^C$  **dw**        **isio**
    *aut:*   *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *PRT*  *sure.ADJ*  *be.V.1S.PRES*  *want.N.M.SG*

    **mynd**
    *go.V.INFIN*

    I'm not sure, I want to go...


(303) SIO: ond ydw i isio mynd i weld y G_P@s:eng a # gofyn iddo fo .

    **SIO:** **ond**     **ydw**       **i**      **isio**      **mynd**     **i**     **weld**
    *aut:*   *but.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *want.N.M.SG*  *go.V.INFIN*  *to.PREP*  *see.V.INFIN+SM*

    **y**       **G_P**$^E$  **a**       **gofyn**    **iddo**           **fo**
    *the.DET.DEF*  *name*  *and.CONJ*  *ask.V.INFIN*  *to_him.PREP+PRON.M.3S*  *he.PRON.M.3S*

    but I want to go to see the GP and ask him


(304) COL: ond xx wyt ti definitely@s:eng angen o i fynd i uni@s:eng de .

    **COL:** **ond**     **wyt**      **ti**       **definitely**$^E$                 **angen**
    *aut:*   *but.CONJ*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV*  *need.N.M.SG*

    **o**          **i**     **fynd**       **i**     **uni**$^E$   **de**
    *he.PRON.M.3S*  *to.PREP*  *go.V.INFIN+SM*  *to.PREP*  *uni.N.SG*  *be.IM+SM*

    but [..] you definitely need it to go to university, you know


(305) SIO: +< xx +// .

(306) SIO: yndw yndw .

**SIO: yndw**      **yndw**
*aut:*   *be.V.1S.PRES.EMPH*   *be.V.1S.PRES.EMPH*

I do, I do

(307) SIO: (a)chos <mae (y)na &bi> [//] <mae (y)n> [//] mae yn +/ .

**SIO: achos**    **mae**      **yna**      **mae**      **yn**      **mae**
*aut:*   *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.3S.PRES*

**yn**
*PRT.[or].in.PREP*

because there's...it's...it's...

(308) COL: mae o_hyd erupt_o@s:eng+cym [?] xx (y)r universities@s:eng .

**COL: mae**      **o_hyd**      **erupt_o**$_C^{E+}$      **yr**      **universities**$^E$
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *always.ADV*   *erupt.SV.INFIN*   *the.DET.DEF*   *university.N.PL.[or].universities.N.PL*

it's always erupting [...] the universities

(309) SIO: +< &???yndy mae (y)n # epidemic@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=laugh .

**SIO: yndy**      **mae**      **yn**   **epidemic**$_E^C$   **yeah**$_E^C$
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *epidemic.ADJ*   *yeah.ADV*

it does, it's an epidemic, yeah

(310) SIO: um@s:cym&eng # ond um@s:cym&eng # dw just@s:cym&eng isio mynd i (y)r
G_P@s:eng a [/] # a gofyn iddo fo .

**SIO: um**$_E^C$   **ond**      **um**$_E^C$   **dw**      **just**$_E^C$   **isio**      **mynd**      **i**
*aut:*   *um.IM*   *but.CONJ*   *um.IM*   *be.V.1S.PRES*   *just.ADV*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

**yr**      **G_P**$^E$ **a**      **a**      **gofyn**      **iddo**      **fo**
*the.DET.DEF*   *name*   *and.CONJ*   *and.CONJ*   *ask.V.INFIN*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

um, but um, I just want to go to the GP and ask him

(311) COL: nurse@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng ti gofyn wrtho .

**COL: nurse**$_E^C$   **mae**      **sure**$_E^C$   **ti**      **gofyn**      **wrtho**
*aut:*   *nurse.N.SG*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*   *you.PRON.2S*   *ask.V.INFIN*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

you probably ask a nurse

(312) SIO: nurse@s:cym&eng dw meddwl <fydd o (y)n> [//] fydd yn [?] +// .

**SIO: nurse**$_E^C$   **dw**      **meddwl**      **fydd**      **o**      **yn**
*aut:*   *nurse.N.SG*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

**fydd**      **yn**
*be.V.3S.FUT+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

I think it'll be a nurse who...

(313) MER: +< nurse@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**MER: nurse**$_E^C$      **yeah**$_E^C$
*aut:*   *nurse.N.SG*   *yeah.ADV*

nurse yeah

(314) SIO: ond yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng isio fel wneud appointment@s:cym&eng .

**SIO: ond**    **yeah$_E^C$**    **just$_E^C$**    **isio**    **fel**    **wneud**
*aut:*   *but.CONJ*   *yeah.ADV*   *just.ADV*   *want.N.M.SG*   *like.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*

**appointment$_E^C$**
*appointment.N.SG*

but yeah, just want to, like, make an appointment

(315) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(316) SIO: um@s:cym&eng # wyt ti (we)di cael o ?

**SIO: um$_E^C$**   **wyt**    **ti**    **wedi**    **cael**    **o**
*aut:*   *um.IM*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

um, have you had it?

(317) COL: do .

**COL: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

yes

(318) SIO: wnaeth o brifo ?

**SIO: wnaeth**    **o**    **brifo**
*aut:*   *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *hurt.V.INFIN*

did it hurt?

(319) COL: naddo .

**COL: naddo**
*aut:*   *no.ADV.PAST*

no

(320) SIO: pwy wnaeth cael o ?

**SIO: pwy**    **wnaeth**    **cael**    **o**
*aut:*   *who.PRON*   *do.V.3S.PAST+SM*   *get.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

who got it?

(321) SIO: form@s:cym&eng five@s:eng form@s:cym&eng six@s:eng a +/?

**SIO: form$_E^C$**    **five$^E$**    **form$_E^C$**    **six$^E$**    **a**
*aut:*   *form.N.SG*   *five.NUM*   *form.N.SG*   *six.NUM*   *and.CONJ*

form five, form six and...

(322) COL: yeah@s:cym&eng five@s:eng # six@s:eng one@s:eng a@s:eng six@s:eng two@s:eng
de .

**COL:** $\text{yeah}_E^C$  $\text{five}^E$  $\text{six}^E$  $\text{one}^E$  $\mathbf{a}^E$  $\text{six}^E$  $\text{two}^E$  **de**
*aut:*  *yeah.ADV*  *five.NUM*  *six.NUM*  *one.NUM*  *a.DET.INDEF*  *six.NUM*  *two.NUM*  *be.IM+SM*

yeah, five, six one, and six two, isn't it

(323) SIO: +< just@s:cym&eng five@s:eng a [/] # a chwech +// .

**SIO:** $\text{just}_E^C$  $\text{five}^E$  **a**  **a**  **chwech**
*aut:*  *just.ADV*  *five.NUM*  *and.CONJ*  *and.CONJ*  *six.NUM*

just five and...and six

(324) SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*  *OK.ADV*

ok

(325) COL: xx # oh@s:cym&eng mae (y)n iawn sti .

**COL:** $\text{oh}_E^C$  **mae**  **yn**  **iawn**  **sti**
*aut:*  *oh.IM*  *be.V.3S.PRES*  *PRT*  *OK.ADV*  *you_know.IM*

[...] oh it's alright you know

(326) MER: mae [/] mae o (y)n fath â expire_io@s:eng+cym ar_ôl [?]  bob deg mlynedd neu
rywbeth xx .

**MER: mae**  **mae**  **o**  **yn**  **fath**  **â**  $\text{expire\_io}_C^{E+}$
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *PRT*  *type.N.F.SG+SM*  *as.CONJ*  *expire.SV.INFIN*

**ar_ôl**  **bob**  **deg**  **mlynedd**  **neu**  **rywbeth**
*after.PREP*  *each.PREQ+SM*  *ten.NUM*  *years.N.F.PL+NM*  *or.CONJ*  *something.N.M.SG+SM*

it, like, expires after every ten years or something

(327) SIO: +< yn(dy) [//] yndy dw meddwl .

**SIO: yndy**  **yndy**  **dw**  **meddwl**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*  *be.V.3S.PRES.EMPH*  *be.V.1S.PRES*  *think.V.INFIN*

yes...yes, I think

(328) SIO: &d (a)chos dw [/] dw i (we)di cael hwnna o blaen dw meddwl .

**SIO: achos**  **dw**  **dw**  **i**  **wedi**  **cael**
*aut:*  *because.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *after.PREP*  *get.V.INFIN*

**hwnna**  **o**  **blaen**  **dw**  **meddwl**
*that.PRON.DEM.M.SG*  *of.PREP*  *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*  *be.V.1S.PRES*  *think.V.INFIN*

because I...I've had that before, I think

(329) COL: +< yeah@s:cym&eng ond timod [?]  # hwn ydy (y)r un dwytha [?]  .

**COL:** $\text{yeah}_E^C$  **ond**  **timod**  **hwn**  **ydy**  **yr**
*aut:*  *yeah.ADV*  *but.CONJ*  *know.V.2S.PRES*  *this.PRON.DEM.M.SG*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*

**un**  **dwytha**
*one.NUM*  *last.ADJ*

yeah but, you know, this is the last one

(330) COL: ti (ddi)m yn gorod cymryd o wedyn na .

**COL: ti**       **ddim**       **yn gorod**       **cymryd**     **o**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *take.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

**wedyn**       **na**
*afterwards.ADV*   *no.ADV*

you don't have to take it then, no

(331) MER: +< na ti ddim [?] na .

**MER: na**     **ti**       **ddim**                           **na**
*aut:*   *no.ADV*   *you.PRON.2S*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *no.ADV*

no, you don't, no

(332) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*

mm

(333) MER: na (a)chos gafon ni (y)r double@s:cym&eng dose@s:cym&eng neu rywbeth do .

**MER: na**     **achos**       **gafon**       **ni**       **yr**       **double**$_E^C$
*aut:*   *no.ADV*   *because.CONJ*   *get.V.1P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *the.DET.DEF*   *double.ADJ*

**dose**$_E^C$     **neu**     **rywbeth**       **do**
*dose.N.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *yes.ADV.PAST*

no, because we got the double dose or something, didn't we

(334) COL: do .

**COL: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

yes

(335) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*

mm

(336) COL: oh@s:cym&eng raid fi gael o i fynd # i uni@s:eng .

**COL: oh**$_E^C$     **raid**               **fi**           **gael**          **o**          **i**
*aut:*   *oh.IM*   *necessity.N.M.SG+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *get.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *to.PREP*

**fynd**       **i**       **uni**$^E$
*go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *uni.N.SG*

oh I have to get it to go to university

(337) SIO: yeah@s:cym&eng [?] # fydd .

**SIO: yeah**$_E^C$     **fydd**
*aut:*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*

yeah, you will

(338)  COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV*

yeah


(339)  SIO: &=laugh .


(340)  COL: xx [=!  laughs] # wnaethoch chi watsied game@s:cym&eng Man_U@s:cym&eng ta ?

**COL: wnaethoch      chi          watsied game$_E^C$                      Man_U$_E^C$**
*aut:*  *do.V.2P.PAST+SM  you.PRON.2P  unk    game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM  name*

**ta**
*be.IM*

[...] did you watch the Man U game, then?


(341)  SIO: naddo .

**SIO: naddo**
*aut:*  *no.ADV.PAST*

no


(342)  MER: naddo .

**MER: naddo**
*aut:*  *no.ADV.PAST*

no


(343)  COL: oh@s:cym&eng naddo ?

**COL: oh$_E^C$   naddo**
*aut:*  *oh.IM  no.ADV.PAST*

oh no?


(344)  SIO: wnest ti weld o ?

**SIO: wnest          ti          weld          o**
*aut:*  *do.V.2S.PAST+SM  you.PRON.2S  see.V.INFIN+SM  he.PRON.M.3S*

did you see it?


(345)  COL: do .

**COL: do**
*aut:*  *yes.ADV.PAST*

yes


(346)  SIO: pa bryd oedd o ?

**SIO: pa          bryd          oedd          o**
*aut:*  *which.ADJ  when.INT+SM  be.V.3S.IMPERF  he.PRON.M.3S*

when was it?

(347) MER: +< wnes i weld o (y)n papur .

**MER: wnes**      **i**      **weld**      **o**      **yn**
*aut:*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *see.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

**papur**
*paper.N.M.SG*

I saw it in the paper


(348) COL: dydd Sadwrn .

**COL: dydd**      **Sadwrn**
*aut:*   *day.N.M.SG*   *Saturday.N.M.SG*

on Saturday


(349) SIO: oedd ?

**SIO: oedd**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*

was it?


(350) SIO: pwy <wnaeth &ə> [//] wnaeth ennill ?

**SIO: pwy**      **wnaeth**      **wnaeth**      **ennill**
*aut:*   *who.PRON*   *do.V.3S.PAST+SM*   *do.V.3S.PAST+SM*   *win.V.INFIN*

who won?


(351) COL: naci dydd Sul .

**COL: naci**      **dydd**      **Sul**
*aut:*   *no.ADV*   *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

no, Sunday


(352) COL: yeah@s:cym&eng dydd Sul .

**COL: yeah**$_E^C$      **dydd**      **Sul**
*aut:*   *yeah.ADV*   *day.N.M.SG*   *Sunday.N.M.SG*

yeah, Sunday


(353) SIO: pwy wnaeth ennill .

**SIO: pwy**      **wnaeth**      **ennill**
*aut:*   *who.PRON*   *do.V.3S.PAST+SM*   *win.V.INFIN*

who won?


(354) COL: xx ddoe .

**COL: ddoe**
*aut:*   *yesterday.ADV*

[...] yesterday


(355) COL: Man_U@s:cym&eng two@s:eng nil@s:eng .

**COL: Man_U**$_E^C$      **two**$^E$      **nil**$^E$
*aut:*   *name*   *two.NUM*   *nil.N.SG*

Man U two-nil

(356) COL: Rooney@s:cym&eng # a Ji_Sung_Park@s:cym&eng .

**COL: Rooney$_E^C$ a Ji_Sung_Park$_E^C$**
*aut:* *name and.CONJ name*

Rooney and Ji-Sung Park


(357) MER: +< Rooney@s:cym&eng a # Park@s:cym&eng .

**MER: Rooney$_E^C$ a Park$_E^C$**
*aut:* *name and.CONJ name*

Rooney and Park


(358) SIO: oh@s:cym&eng # oedden nhw (y)n goals@s:cym&eng dda ?

**SIO: oh$_E^C$ oedden nhw yn goals$_E^C$**
*aut:* *oh.IM be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT goal.N.SG+PL.[or].coal.N.SG+SM+PL*

**dda**
*good.ADJ+SM*

were they good goals?


(359) COL: xxx .


(360) SIO: ydy Rooney@s:cym&eng (we)di cael um@s:cym&eng fel # lot@s:cym&eng o
debt@s:eng efo +/?

**SIO: ydy Rooney$_E^C$ wedi cael um$_E^C$ fel lot$_E^C$ o**
*aut:* *be.V.3S.PRES name after.PREP get.V.INFIN um.IM like.CONJ lot.N.SG of.PREP*

**debt$^E$ efo**
*debt.N.SG with.PREP*

has Rooney gotten, um like, a lot of debt with...


(361) MER: <five@s:eng hundred@s:eng> [//] seven@s:eng hundred@s:eng thousand@s:eng
pounds@s:eng debt@s:eng gambling@s:eng yeah@s:cym&eng .

**MER: five$^E$ hundred$^E$ seven$^E$ hundred$^E$ thousand$^E$ pounds$^E$**
*aut:* *five.NUM hundred.NUM seven.NUM hundred.NUM thousand.NUM pound.N.SG+PV*

**debt$^E$ gambling$^E$ yeah$_E^C$**
*debt.N.SG unk yeah.ADV*

five hundred...seven hundred thousand pounds debt gambling, yeah


(362) SIO: +, xx gambling@s:eng a pethau ?

**SIO: gambling$^E$ a pethau**
*aut:* *unk and.CONJ things.N.M.PL*

[...] gambling and things?


(363) SIO: faint ?

**SIO: faint**
*aut:* *size.N.M.SG+SM*

how much?

(364) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL:** $\textbf{yeah}_E^C$
*aut:* *yeah.ADV*

yeah

(365) SIO: [- eng] five thousand +/?

**SIO:** $\textbf{five}^E$    $\textbf{thousand}^E$
*aut:* *five.NUM*   *thousand.NUM*

five thousand...

(366) MER: [- eng] seven hundred thousand .

**MER:** $\textbf{seven}^E$    $\textbf{hundred}^E$    $\textbf{thousand}^E$
*aut:* *seven.NUM*   *hundred.NUM*   *thousand.NUM*

seven hundred thousand

(367) SIO: <seven@s:eng hu(ndred)@s:eng> [/] seven@s:eng hundred@s:eng thousand@s:eng iawn .

**SIO:** $\textbf{seven}^E$   $\textbf{hundred}^E$   $\textbf{seven}^E$   $\textbf{hundred}^E$   $\textbf{thousand}^E$   **iawn**
*aut:* *seven.NUM*   *hundred.NUM*   *seven.NUM*   *hundred.NUM*   *thousand.NUM*   *OK.ADV*

seven hun...seven hundred thousand, right

(368) COL: xxx xx siarad xx .

**COL:** **xx**   **siarad**
*aut:* *unk*   *talk.V.INFIN*

[...] speak [...]

(369) SIO: <faint yd(y)> [/] faint ydy oed o ?

**SIO:** **faint**    **ydy**    **faint**    **ydy**    **oed**    **o**
*aut:* *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *age.N.M.SG*   *he.PRON.M.3S*

how old is he?

(370) COL: [- eng] nineteen twenty .

**COL:** $\textbf{nineteen}^E$    $\textbf{twenty}^E$
*aut:* *nineteen.NUM*   *twenty.NUM*

nineteen, twenty

(371) SIO: xx dyn(a) [/] dyna (y)dy problem@s:cym&eng efo rhoi lot@s:cym&eng o bres #
i nineteen@s:eng year@s:eng olds@s:eng dw meddwl .

**SIO:** **dyna**    **dyna**    **ydy**    $\textbf{problem}_E^C$    **efo**    **rhoi**    $\textbf{lot}_E^C$
*aut:* *that_is.ADV*   *that_is.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *problem.N.SG*   *with.PREP*   *give.V.INFIN*   *lot.N.SG*

**o**    **bres**    **i**    $\textbf{nineteen}^E$    $\textbf{year}^E$    $\textbf{olds}^E$    **dw**
*of.PREP*   *money.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *nineteen.NUM*   *year.N.SG*   *old.ADJ+PV*   *be.V.1S.PRES*

**meddwl**
*think.V.INFIN*

[...] that's...that's the problem with giving nineteen year olds a lot of money, I think

(372) SIO: &lt;dan ni&gt; [//] dydan ni ddim yn responsible@s:eng enough@s:eng i +.. .

**SIO: dan**      **ni**      **dydan ni**      **ddim**      **yn**   **responsible**$^E$
*aut:*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *unk*    *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *responsible.ADJ*

**enough**$^E$    **i**
*enough.ADJ*   *to.PREP*

we're...we're not responsible enough to...


(373) COL: oh@s:cym&amp;eng dw i (ddi)m yn meddwl (ba)swn i # gamblo .

**COL: oh**$^C_E$   **dw**      **i**      **ddim**      **yn**   **meddwl**    **baswn**
*aut:*   *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.PLUPERF*

**i**      **gamblo**
*I.PRON.1S*   *gamble.V.INFIN*

oh I don't think I'd gamble


(374) MER: +&lt; na (ba)swn i (dd)im yn wneud hynna de .

**MER: na**      **baswn**      **i**      **ddim**      **yn**   **wneud**
*aut:*   *no.ADV*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*

**hynna**      **de**
*that.PRON.DEM.SP*   *be.IM+SM*

no I wouldn't do that, you know


(375) SIO: dw meddwl ella [/] &lt;ella fyswn i (y)n &amp;k&gt; [//] ella os fys(wn) +// .

**SIO: dw**      **meddwl**      **ella**      **ella**      **fyswn**        **i**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *maybe.ADV*   *maybe.ADV*   *finger.V.1S.IMPERF+SM*   *I.PRON.1S*

**yn**   **ella**      **os**      **fyswn**
*PRT*   *maybe.ADV*   *if.CONJ*   *finger.V.1S.IMPERF+SM.[or].finger.V.1P.PRES+SM*

I think perhaps...perhaps I would...perhaps if I...


(376) COL: +&lt; (ba)sai Merfyn@s:cym&amp;eng yn gamblo # fruit@s:eng machines@s:cym&amp;eng &amp;=laugh .

**COL: basai**      **Merfyn**$^C_E$   **yn**   **gamblo**      **fruit**$^E$    **machines**$^C_E$
*aut:*   *be.V.3S.PLUPERF*   *name*    *PRT*   *gamble.V.INFIN*   *fruit.N.SG*   *unk*

Merfyn would gamble, fruit machines


(377) SIO: &amp;=laugh .


(378) MER: &amp;=laugh .


(379) SIO: &amp;=laugh &amp;k yeah@s:cym&amp;eng .

**SIO: yeah**$^C_E$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

48

(380) COL: ond er@s:cym&eng # dw (ddi)m yn meddwl (ba)swn i (y)n gamblo .

**COL: ond**      **er$_E^C$**      **dw**      **ddim**      **yn meddwl**      **baswn**
*aut:*    *but.CONJ*    *er.IM*    *be.V.1S.PRES*    *not.ADV+SM*    *PRT think.V.INFIN*    *be.V.1S.PLUPERF*

**i**      **yn**      **gamblo**
*I.PRON.1S*    *PRT*    *gamble.V.INFIN*

but er, I don't think I'd gamble

(381) SIO: dw meddwl fyswn i (y)n # ella trio fo .

**SIO: dw**      **meddwl**      **fyswn**      **i**      **yn**      **ella**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*    *think.V.INFIN*    *finger.V.1S.IMPERF+SM*    *I.PRON.1S*    *PRT*    *maybe.ADV*

**trio**      **fo**
*try.V.INFIN*    *he.PRON.M.3S*

I think I'd maybe try it

(382) SIO: xx oherwydd # os fyset ti efo # gymaint o bres +/ .

**SIO: oherwydd**      **os**      **fyset**      **ti**      **efo**      **gymaint**
*aut:*    *because.CONJ*    *if.CONJ*    *finger.V.2S.IMPERF+SM*    *you.PRON.2S*    *with.PREP*    *so.much.ADJ+SM*

**o**      **bres**
*of.PREP*    *money.N.M.SG+SM*

[...] because if you had so much money...

(383) COL: <ond &du> [//] yeah@s:cym&eng fysai common_sense@s:eng ti ddeud (wr)tha chdi bod chdi mynd i golli o bysai .

**COL: ond**      **yeah$_E^C$**      **fysai**      **common_sense$^E$**      **ti**
*aut:*    *but.CONJ*    *yeah.ADV*    *finger.V.3S.IMPERF+SM*    *unk*    *you.PRON.2S*

**ddeud**      **wrtha**      **chdi**      **bod**      **chdi**      **mynd**
*say.V.INFIN+SM*    *to_me.PREP+PRON.1S*    *you.PRON.2S*    *be.V.INFIN*    *you.PRON.2S*    *go.V.INFIN*

**i**      **golli**      **o**      **bysai**
*to.PREP*    *lose.V.INFIN+SM*    *he.PRON.M.3S*    *finger.V.3S.IMPERF*

but...yeah, your common-sense would tell you that you're going to lose it, wouldn't it

(384) SIO: +< ond +// .

**SIO: ond**
*aut:*    *but.CONJ*

but...

(385) SIO: +< yeah@s:cym&eng ella # fysai .

**SIO: yeah$_E^C$**      **ella**      **fysai**
*aut:*    *yeah.ADV*    *maybe.ADV*    *finger.V.3S.IMPERF+SM*

yeah per haps it would

(386) SIO: common_sense@s:eng de .

**SIO: common_sense$^E$**      **de**
*aut:*    *unk*      *be.IM+SM*

common-sense, isn't it

(387) COL: ah@s:cym&eng .

**COL:** $\mathbf{ah}_E^C$
*aut:* *ah.IM*

ah

(388) COL: ond um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng na <mae (y)n er@s:cym&eng> [/] mae (y)n
iawn (i)ddo cael pres xx +/ .

| **COL:** | ond | $\mathbf{um}_E^C$ | $\mathbf{oh}_E^C$ | na | mae | yn | $\mathbf{er}_E^C$ | mae | yn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *but.CONJ* | *um.IM* | *oh.IM* | *no.ADV* | *be.V.3S.PRES* | *PRT.[or].in.PREP* | *er.IM* | *be.V.3S.PRES* | *PRT* |

| **iawn** | **iddo** | **cael** | **pres** |
|---|---|---|---|
| *OK.ADV* | *to_him.PREP+PRON.M.3S* | *get.V.INFIN* | *money.N.M.SG* |

but um, oh no, it's right for him to have money [...]

(389) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO:** $\mathbf{mmm}_E^C$
*aut:* *mmm.IM*

mm

(390) COL: ella ddim gymaint be mae (y)n gael xx .

| **COL:** | ella | ddim | gymaint | be | mae | yn |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *maybe.ADV* | *nothing.N.M.SG+SM* | *so.much.ADJ+SM* | *what.INT* | *be.V.3S.PRES* | *PRT* |

**gael**
*get.V.INFIN+SM*

perhaps not as much as he gets

(391) SIO: yndy mae nhw (y)n cael gymaint .

| **SIO:** | yndy | mae | nhw | yn | cael | gymaint |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *be.V.3S.PRES.EMPH* | *be.V.3S.PRES* | *they.PRON.3P* | *PRT* | *get.V.INFIN* | *so.much.ADJ+SM* |

yes, they get so much

(392) COL: xx Beckham@s:cym&eng a (r)heina (y)n cael tua hundred@s:eng and@s:eng #
twenty@s:eng thousand@s:eng a@s:eng week@s:eng .

| **COL:** | $\mathbf{Beckham}_E^C$ | a | rheina | yn | cael | tua | $\mathbf{hundred}^E$ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *name* | *and.CONJ* | *those.PRON* | *PRT* | *get.V.INFIN* | *towards.PREP* | *hundred.NUM* |

| $\mathbf{and}^E$ | $\mathbf{twenty}^E$ | $\mathbf{thousand}^E$ | $\mathbf{a}^E$ | $\mathbf{week}^E$ |
|---|---|---|---|---|
| *and.CONJ* | *twenty.NUM* | *thousand.NUM* | *a.DET.INDEF* | *week.N.SG* |

[..] Beckam and those get about a hundred and twenty thousand a week

(393) SIO: +< yndyn .

**SIO:** **yndyn**
*aut:* *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes

(394) SIO: lle mae &gɛ [//] Beckham@s:cym&eng yn chwarae ?

| **SIO:** | lle | mae | $\mathbf{Beckham}_E^C$ | yn | chwarae |
|---|---|---|---|---|---|
| *aut:* | *where.INT* | *be.V.3S.PRES* | *name* | *PRT* | *play.V.INFIN* |

where does Beckham play?

(395) SIO: i Real_Ma(drid)@s:cym&eng +//?

**SIO: i**        **Real_Madrid$_E^C$**
*aut:*   *to.PREP*   *name*

for Real Ma...

(396) COL: Real_Madrid@s:cym&eng .

**COL: Real_Madrid$_E^C$**
*aut:*   *name*

Real Madrid

(397) MER: +< Real_Madrid@s:cym&eng .

**MER: Real_Madrid$_E^C$**
*aut:*   *name*

Real Madrid

(398) SIO: Real_Madrid@s:cym&eng de .

**SIO: Real_Madrid$_E^C$ de**
*aut:*   *name*       *be.IM+SM*

Real Madrid isn't it

(399) SIO: ond mae Michael_Owen@s:cym&eng (we)di mynd i [/] i le ?

**SIO: ond**    **mae**      **Michael_Owen$_E^C$ wedi**     **mynd**    **i**      **i**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *name*       *after.PREP* *go.V.INFIN* *to.PREP* *to.PREP*

**le**
*place.N.M.SG+SM*

but Michael Owen has gone where?

(400) SIO: Newcastle@s:cym&eng .

**SIO: Newcastle$_E^C$**
*aut:* *name*

Newcastle

(401) MER: +< Newcastle@s:cym&eng .

**MER: Newcastle$_E^C$**
*aut:*   *name*

Newcastle

(402) COL: +< Newcastle@s:cym&eng [?] .

**COL: Newcastle$_E^C$**
*aut:*   *name*

Newcastle

(403) SIO: do ?

**SIO: do**
*aut:* *yes.ADV.PAST*

has he?

(404) MER: (y)dy [?]  Newcastle@s:cym&eng yn Gymraeg ?

**MER: ydy**       **Newcastle$_E^C$**   **yn**     **Gymraeg**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *name*       *in.PREP*   *Welsh.N.F.SG+SM*

what's Newcastle in Welsh?

(405) SIO: um@s:cym&eng Castellnewydd &=laugh .

**SIO: um$_E^C$**   **Castellnewydd**
*aut:*   *um.IM*   *name*

um, Castellnewydd

(406) COL: naci [=!  laughs] .

**COL: naci**
*aut:*   *no.ADV*

no!

(407) COL: Castellnewydd [=!  laughs] .

**COL: Castellnewydd**
*aut:*   *name*

Castellnewydd!

(408) SIO: +< &=laugh .

(409) COL: xx [=!  laughs] mae hynna stupid@s:cym&eng xx .

**COL: mae**       **hynna**       **stupid$_E^C$**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *stupid.ADJ*

[...] that's stupid [...]

(410) SIO: xx +/ .

(411) MER: o'n i meddwl dyna be oedd o am funud &=laugh .

**MER: o'n**       **i**       **meddwl**    **dyna**      **be**       **oedd**
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*

**o**       **am**      **funud**
*he.PRON.M.3S*   *for.PREP*   *minute.N.M.SG+SM*

I thought that's what it was for a minute

(412) COL: Castellnewydd .

**COL: Castellnewydd**
*aut:*   *name*

Castellnewydd!

(413) SIO: xx Gastellnewydd .

**SIO: Gastellnewydd**
*aut:*   *name*

[...] Castellnewydd

(414) COL: na [?]   .

**COL: na**
*aut:*   *no.ADV*

no


(415) MER: (e)rioed (we)di bod yna .

**MER: erioed     wedi      bod       yna**
*aut:*   *never.ADV  after.PREP  be.V.INFIN  there.ADV*

never been there


(416) COL: [- eng] it could be xx actually [=!  laughs] &=laugh .

**COL: it$^E$           could$^E$      be$^E$          actually$^E$**
*aut:*   *it.PRON.SUB.3S  can.V.COND  be.V.INFIN  actual.ADJ+ADV*

it could be [...] actually


(417) SIO: yeah@s:cym&eng ell(a) [/] ella &=laugh .

**SIO: yeah$^C_E$    ella        ella**
*aut:*  *yeah.ADV  maybe.ADV  maybe.ADV*

yeah perh...perhaps


(418) COL: neu just@s:cym&eng <dw (ddi)m> [/] dw (ddi)m (we)di meddwl # am [?]
Newcastle@s:cym&eng o blaen .

**COL: neu       just$^C_E$    dw          ddim        dw          ddim        wedi**
*aut:*  *or.CONJ  just.ADV  be.V.1S.PRES  not.ADV+SM  be.V.1S.PRES  not.ADV+SM  after.PREP*

**meddwl       am         Newcastle$^C_E$  o        blaen**
*think.V.INFIN  for.PREP  name          of.PREP  front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*

or just, I haven't...I haven't thought about Newcastle before


(419) COL: ella [?]  &s sorry@s:cym&eng # os wyt ti .

**COL: ella        sorry$^C_E$    os        wyt         ti**
*aut:*  *maybe.ADV  sorry.ADJ  if.CONJ  be.V.2S.PRES  you.PRON.2S*

perhpas, sorry if you have


(420) COL: [- eng] I shall apologise .

**COL: I$^E$           shall$^E$      apologise$^E$**
*aut:*   *I.PRON.SUB.1S  shall.V.FUT  apologise.SV.INFIN*

I shall apologise


(421) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$^C_E$**
*aut:*  *mmm.IM*

mm

(422) COL: ond um@s:cym&eng +/ .

**COL: ond**     $\mathbf{um}_E^C$
*aut:*   *but.CONJ*   *um.IM*

but um...


(423) MER: oh@s:cym&eng &ti dw meddwl na dyna be (y)dy o sti .

**MER:** $\mathbf{oh}_E^C$   **dw**        **meddwl**       **na**
*aut:*   *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.C*

**dyna**      **be**      **ydy**      **o**        **sti**
*that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *you_know.IM*

oh, I think that's what it is, you know


(424) COL: ond mae hynna just@s:cym&eng yn direct@s:eng translation@s:cym&eng
though@s:eng dydy .

**COL: ond**      **mae**        **hynna**        $\mathbf{just}_E^C$   **yn**   $\mathbf{direct}^E$      $\mathbf{translation}_E^C$
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *just.ADV*   *PRT*   *direct.V.INFIN*   *translation.N.SG*

$\mathbf{though}^E$      **dydy**
*though.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*

but that's just a direct translation, though


(425) SIO: +< yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes


(426) COL: Newcastle@s:cym&eng Castellnewydd .

**COL:** $\mathbf{Newcastle}_E^C$ **Castellnewydd**
*aut:*   *name*        *name*
Newcastle, Castellnewydd


(427) MER: fath â Casnewydd though@s:eng .

**MER: fath**         **â**      **Casnewydd** $\mathbf{though}^E$
*aut:*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *name*       *though.CONJ*
like Newport though


(428) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO:** $\mathbf{mmm}_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*
mm


(429) MER: [- eng] Newport .

**MER:** $\mathbf{Newport}^E$
*aut:*   *name*
Newport

(430) MER: Casnewydd .

**MER: Casnewydd**
*aut:* *name*

Casnewydd

(431) SIO: yndy .

**SIO: yndy**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(432) COL: mi ellith o fod o_k@s:cym&eng .

**COL: mi ellith o fod o_k$_E^C$**
*aut:* *PRT.AFF be_able.V.3S.FUT+SM of.PREP be.V.INFIN+SM OK.IM*

it could be, ok

(433) COL: xx .

(434) COL: dw (ddi)m (gwy)bod dw (ddi)m (we)di meddwl be (y)dy Newcastle@s:cym&eng yn
Gymraeg just@s:cym&eng gwybod (am)dano [?]  fo Newcastle@s:cym&eng .

**COL: dw ddim gwybod dw ddim wedi**
*aut:* *be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN be.V.1S.PRES not.ADV+SM after.PREP*

**meddwl be ydy Newcastle$_E^C$ yn Gymraeg**
*think.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES name in.PREP Welsh.N.F.SG+SM*

**just$_E^C$ gwybod amdano fo Newcastle$_E^C$**
*just.ADV.[or].just.ADJ know.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S name*

I don't know, I haven't though what Newcastle is in Welsh, just know about it as Newcastle

(435) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:* *mmm.IM*

mm

(436) MER: ti (e)rioed (we)di bod (y)no ?

**MER: ti erioed wedi bod yno**
*aut:* *you.PRON.2S never.ADV after.PREP be.V.INFIN there.ADV*

you ever been there?

(437) SIO: sorry@s:cym&eng ?

**SIO: sorry$_E^C$**
*aut:* *sorry.ADJ*

sorry?

(438) MER: ti erioed (we)di bod yna ?

**MER: ti erioed wedi bod yna**
*aut:* *you.PRON.2S never.ADV after.PREP be.V.INFIN there.ADV*

you ever been there?

(439) SIO: naddo .

**SIO: naddo**
*aut:* *no.ADV.PAST*
no


(440) SIO: wyt ti ?

**SIO: wyt        ti**
*aut:* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

have you?


(441) MER: na .

**MER: na**
*aut:* *no.ADV*
no


(442) COL: na fi chwaith .

**COL: na        fi        chwaith**
*aut:* *no.ADV* *I.PRON.1S+SM* *neither.ADV*

me neither


(443) MER: ti xx yn York@s:eng ?

**MER: ti        yn        York$^E$**
*aut:* *you.PRON.2S* *in.PREP* *name*

you [...] in York?


(444) SIO: do .

**SIO: do**
*aut:* *yes.ADV.PAST*
yes


(445) MER: [- eng] Viking_Centre .

**MER: Viking_Centre$^E$**
*aut:* *name*
Viking Centre


(446) SIO: +< xx do dw i (we)di # bod <yn y> [//] er@s:cym&eng ar y trains@s:cym&eng
de .

**SIO: do        dw        i        wedi        bod        yn        y**
*aut:* *yes.ADV.PAST* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *in.PREP* *the.DET.DEF*

**er$_E^C$        ar        y        trains$_E^C$        de**
*aut:* *er.IM* *on.PREP* *the.DET.DEF* *train.N.SG+PL* *be.IM+SM*

[...] yes I've been in the...er, on the trains, you know

(447)  MER: +< yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV*

yeah


(448)  SIO: do .

**SIO: do**
*aut:*  *yes.ADV.PAST*

yes


(449)  SIO: ac yn y cathedral@s:eng yna .

**SIO: ac  yn  y   cathedral$^E$ yna**
*aut:*  *and.CONJ in.PREP the.DET.DEF cathedral.N.SG there.ADV*

and in the cathedral there


(450)  MER: do York@s:eng cathedral@s:eng .

**MER: do    York$^E$ cathedral$^E$**
*aut:*  *yes.ADV.PAST name cathedral.N.SG*

yes, york cathedral


(451)  MER: do .

**MER: do**
*aut:*  *yes.ADV.PAST*

yes


(452)  SIO: dw efo um@s:cym&eng # fel um@s:cym&eng viking@s:cym&eng coin@s:cym&eng .

**SIO: dw   efo  um$_E^C$ fel   um$_E^C$ viking$_E^C$ coin$_E^C$**
*aut:*  *be.V.1S.PRES with.PREP um.IM like.CONJ um.IM unk  coin.N.SG*

I've got, um, like, um, a viking coin


(453)  MER: o:h@s:cym&eng o'ch chdi cael wneud y stampio dy hun .

**MER: oh$_E^C$ o'ch chdi   cael  wneud   y    stampio**
*aut:*  *oh.IM unk you.PRON.2S get.V.INFIN make.V.INFIN+SM the.DET.DEF stamp.V.INFIN*

**dy     hun**
*your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG*

oh, you could do the stamping yourself


(454)  SIO: +< pres &v fel stamp@s:cym&eng +// .

**SIO: pres    fel   stamp$_E^C$**
*aut:*  *money.N.M.SG like.CONJ stamp.SV.INFIN*

money like stamp...

(455) SIO: +< do wneud stampio # fy hun yeah@s:cym&eng .

**SIO: do** **wneud** **stampio** **fy** **hun** **yeah**$_E^C$
*aut:* *yes.ADV.PAST* *make.V.INFIN+SM* *stamp.V.INFIN* *my.ADJ.POSS.1S* *self.PRON.SG* *yeah.ADV*

yes, do the stamping myself, yeah


(456) MER: do dw cofio <wnes i (ddi)m> [//] # wnes i ddim .

**MER: do** **dw** **cofio** **wnes** **i**
*aut:* *yes.ADV.PAST* *be.V.1S.PRES* *remember.V.INFIN* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S*

**ddim** **wnes** **i** **ddim**
*not.ADV+SM* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

yes I remember, I didn't...I didn't


(457) COL: (y)chydig yn fabïaidd xx .

**COL: ychydig** **yn** **fabïaidd**
*aut:* *a_little.QUAN* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

a bit childish [...]


(458) SIO: oh@s:cym&eng &=laugh .

**SIO: oh**$_E^C$
*aut:* *oh.IM*

oh


(459) COL: +< &=laugh .


(460) SIO: +< na oeddwn i (y)n fel saith pan wnes i mynd yna .

**SIO: na** **oeddwn** **i** **yn** **fel** **saith** **pan**
*aut:* *no.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *like.CONJ* *seven.NUM* *when.CONJ*

**wnes** **i** **mynd** **yna**
*do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *there.ADV*

no, I was, like, seven when I went


(461) COL: oh@s:cym&eng ia .

**COL: oh**$_E^C$ **ia**
*aut:* *oh.IM* *yes.ADV*

oh yes


(462) SIO: yeah@s:cym&eng saith xx .

**SIO: yeah**$_E^C$ **saith**
*aut:* *yeah.ADV* *seven.NUM*

yeah seven [...]


(463) COL: saith .

**COL: saith**
*aut:* *seven.NUM*

seven

(464)    SIO: un_deg_tri ella .

        **SIO: un_deg_tri ella**
        *aut:*   *unk*        *maybe.ADV*

        thirteen perhaps


(465)    MER: saith adio chwech .

        **MER: saith**      **adio**       **chwech**
        *aut:*   *seven.NUM*   *add.V.INFIN*   *six.NUM*

        seven plus six


(466)    SIO: &=laugh .


(467)    COL: oh@s:cym&eng xx .

        **COL: oh$_E^C$**
        *aut:*   *oh.IM*

        oh [...]


(468)    COL: &si chdi lot@s:cym&eng o exams@s:cym&eng ?

        **COL: chdi**       **lot$_E^C$**     **o**       **exams$_E^C$**
        *aut:*   *you.PRON.2S*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *exam.N.SG+PL*

        you [got?] a lot of exams?


(469)    SIO: sorry@s:cym&eng?

        **SIO: sorry**
        *aut:*

        sorry?


(470)    COL: loads@s:eng o exams@s:cym&eng (y)r ha (y)ma .

        **COL: loads$^E$**                 **o**       **exams$_E^C$**     **yr**      **ha**       **yma**
        *aut:*   *load.N.PL.[or].loads.N.PL*   *of.PREP*   *exam.N.SG+PL*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *here.ADV*

        loads of exams this summer


(471)    SIO: oes saith dw meddwl .

        **SIO: oes**           **saith**       **dw**        **meddwl**
        *aut:*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *seven.NUM*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

        yes, seven I think


(472)    COL: saith ?

        **COL: saith**
        *aut:*   *seven.NUM*

        seven?

(473) SIO: neu chwech .

**SIO: neu        chwech**
*aut:   or.CONJ  six.NUM*

or six

(474) COL: pedwar s(y) gyn i .

**COL: pedwar     sy                  gyn        i**
*aut:   four.NUM.M  be.V.3S.PRES.REL  with.PREP  I.PRON.1S*

I've got four

(475) MER: braf [?]  xx .

**MER: braf**
*aut:   fine.ADJ*

nice [...]

(476) SIO: ti (y)n aileistedd unrhyw beth ?

**SIO: ti            yn                aileistedd unrhyw beth**
*aut:   you.PRON.2S  PRT.[or].in.PREP  unk        any.ADJ  what.INT*

you resitting anything?

(477) COL: na dim_byd .

**COL: na       dim_byd**
*aut:   no.ADV  nothing.ADV*

no, nothing

(478) SIO: dim_byd ?

**SIO: dim_byd**
*aut:   nothing.ADV*

nothing?

(479) SIO: wnest ti aileistedd unrhywbeth yn um@s:cym&eng # yn Ionawr ?

**SIO: wnest            ti            aileistedd unrhywbeth yn                um$_E^C$**
*aut:   do.V.2S.PAST+SM  you.PRON.2S  unk        unk        PRT.[or].in.PREP  um.IM*

**yn       Ionawr**
*in.PREP  January.N.M.SG*

did you resit anything in, um, in January?

(480) COL: +< do wnes i eistedd # tri papur arall yn Ionawr .

**COL: do             wnes            i          eistedd    tri          papur**
*aut:   yes.ADV.PAST  do.V.1S.PAST+SM  I.PRON.1S  sit.V.INFIN  three.NUM.M  paper.N.M.SG*

**arall      yn       Ionawr**
*other.ADJ  in.PREP  January.N.M.SG*

yes I sat another three papers in January

(481)   SIO: +< tri papur .

**SIO: tri          papur**
*aut:*  *three.NUM.M  paper.N.M.SG*

three papers

(482)   SIO: i ba bynciau ?

**SIO: i           ba            bynciau**
*aut:*  *to.PREP  which.ADJ+SM  subjects.N.M.PL+SM*

for which subjects?

(483)   COL: dau geog@s:eng # a un i business@s:cym&eng studies@s:cym&eng .

**COL: dau      geog$^E$   a       un      i       business$_E^C$   studies$_E^C$**
*aut:*  *two.NUM.M  geog.N.SG  and.CONJ  one.NUM  to.PREP  business.N.SG  studies.N.PL*

two geography and one for business studies

(484)   SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*  *OK.ADV*

ok

(485)   COL: ond er@s:cym&eng +.. .

**COL: ond       er$_E^C$**
*aut:*  *but.CONJ  er.IM*

but er...

(486)   SIO: be wyt ti wneud yn yr haf ?

**SIO: be       wyt           ti            wneud          yn       yr**
*aut:*  *what.INT  be.V.2S.PRES  you.PRON.2S  make.V.INFIN+SM  in.PREP  the.DET.DEF*
**haf**
*summer.N.M.SG*

what are you doing in the summer?

(487)   SIO: faint o +// .

**SIO: faint            o**
*aut:*  *size.N.M.SG+SM  of.PREP*

how much...

(488)   SIO: ti efo lot@s:cym&eng wyt ?

**SIO: ti            efo         lot$_E^C$   wyt**
*aut:*  *you.PRON.2S  with.PREP  lot.N.SG  be.V.2S.PRES*

you've got a lot, have you?

(489)   MER: um@s:cym&eng # un cerdd .

**MER: um$_E^C$   un        cerdd**
*aut:*   *um.IM   one.NUM   music.N.F.SG*

um, one music

(490) SIO: just@s:cym&eng un i cerdd ?

**SIO:** $\textbf{just}_E^C$    **un**    **i**    **cerdd**
*aut:*   *just.ADV*   *one.NUM*   *to.PREP*   *music.N.F.SG*

just one for music?


(491) MER: just@s:cym&eng un .

**MER:** $\textbf{just}_E^C$    **un**
*aut:*   *just.ADV*   *one.NUM*

just one


(492) SIO: wyt ti (we)di wneud practical@s:eng eto ?

**SIO:** **wyt**    **ti**    **wedi**    **wneud**    $\textbf{practical}^E$    **eto**
*aut:*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *practical.ADJ*   *again.ADV*

have you done practical yet?


(493) MER: May@s:eng # thir(d)@s:eng [/] third@s:eng dw meddwl .

**MER:** $\textbf{May}^E$   $\textbf{third}^E$   $\textbf{third}^E$   **dw**    **meddwl**
*aut:*   *name*   *third.ADJ*   *third.ADJ*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

May thir...third, I think


(494) SIO: iawn .

**SIO:** **iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok


(495) MER: [- eng] May the third .

**MER:** $\textbf{May}^E$   $\textbf{the}^E$   $\textbf{third}^E$
*aut:*   *name*   *the.DET.DEF*   *third.ADJ*

May the third


(496) SIO: be wyt ti (y)n chwarae ?

**SIO:** **be**    **wyt**    **ti**    **yn**    **chwarae**
*aut:*   *what.INT*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *play.V.INFIN*

what are you playing?


(497) SIO: (y)r un peth â blwyddyn +/ .

**SIO:** **yr**    **un**    **peth**    **â**    **blwyddyn**
*aut:*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*   *with.PREP*   *year.N.F.SG*

the same thing as year...


(498) MER: +< Rondo@s:cym&eng +// .

**MER:** $\textbf{Rondo}_E^C$
*aut:*   *name*

Rondo

(499) MER: naci Rondo@s:cym&eng # in@s:eng c@s:eng .

**MER: naci Rondo$_E^C$ in$^E$ c$^E$**
*aut:*   *no.ADV   name      in.PREP   unk*

no, Rondo in C

(500) SIO: (y)r un gan um@s:cym&eng # Mozart@s:cym&eng ?

**SIO: yr        un        gan       um$_E^C$   Mozart$_E^C$**
*aut:*   *the.DET.DEF  one.NUM  with.PREP  um.IM   name*

the one by, um, Mozart?

(501) MER: na Beethoven@s:cym&eng .

**MER: na        Beethoven$_E^C$**
*aut:*   *no.ADV   name*

no Beethoven

(502) SIO: Beethoven@s:cym&eng .

**SIO: Beethoven$_E^C$**
*aut:*   *name*

Beethoven

(503) MER: [- eng] seventeen_seventy eighteen_twenty_seven .

**MER: seventeen_seventy$^E$  eighteen_twenty_seven$^E$**
*aut:*   *unk                    unk*

seventeen-seventy, eighteen-twenty-seven

(504) SIO: +< hwnna oedd yr un oedd yn # &=laugh +//?

**SIO: hwnna             oedd           yr            un       oedd**
*aut:*   *that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM be.V.3S.IMPERF*

**yn**
*PRT.[or].in.PREP*

that was the one that was...

(505) MER: <na sorry@s:cym&eng a> [?] # Beethoven@s:cym&eng .

**MER: na        sorry$_E^C$   a         Beethoven$_E^C$**
*aut:*   *no.ADV   sorry.ADJ and.CONJ name*

no sorry and Beethoven

(506) SIO: +< iawn &=laugh .

**SIO: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok

(507) MER: um@s:cym&eng Ode_to_a_Princess@s:cym&eng um@s:cym&eng #
Chris_Barnet@s:cym&eng xx .

**MER: um$_E^C$  Ode_to_a_Princess$_E^C$  um$_E^C$  Chris_Barnet$_E^C$**
*aut:*   *um.IM  name                    um.IM  name*

um Ode to a Princess, um Chris Barnet [...]

(508)   MER: ac um@s:cym&eng # Scarlatti_Sonata@s:cym&eng .

**MER: ac       um$_E^C$   Scarlatti_Sonata$_E^C$**
*aut:*   *and.CONJ   um.IM   name*

and um, Scarlatti Sonata


(509)   SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok


(510)   MER: (we)dyn o'n i fod i roi cyfansoddi fi mewn +/ .

**MER: wedyn        o'n          i        fod          i        roi**
*aut:*   *afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP give.V.INFIN+SM*

**cyfansoddi      fi          mewn**
*compose.V.INFIN  I.PRON.1S+SM  in.PREP*

then I was supposed to hand in my composing...


(511)   SIO: &=laugh .


(512)   MER: +, wsos dwytha .

**MER: wsos dwytha**
*aut:*   *unk    last.ADJ*

last week


(513)   MER: wnes i (ddi)m # gorffen o .

**MER: wnes          i        ddim        gorffen        o**
*aut:*   *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM complete.V.INFIN he.PRON.M.3S*

I didn't finish it


(514)   MER: wnes i just@s:cym&eng gyrru (y)r disk@s:cym&eng efo (y)r # hanner (oh)ono
       fo # a sgwennu # anorffenedig ["] .

**MER: wnes          i        just$_E^C$   gyrru        yr           disk$_E^C$   efo**
*aut:*   *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV drive.V.INFIN the.DET.DEF disk.N.SG with.PREP*

**yr            hanner       ohono                      fo          a          sgwennu**
*the.DET.DEF half.N.M.SG from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ write.V.INFIN*

**anorffenedig**
*unk*

I just sent the disk with half of it and wrote "unfinished"


(515)   SIO: &=laugh .

(516)  MER: wnes i roid o i honna fynd efo hi # i cerdd .

**MER: wnes**        **i**          **roid**          **o**          **i**
*aut:*   *do.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *give.V.INFIN+SM*  *he.PRON.M.3S*  *to.PREP*

**honna**                                                              **fynd**          **efo**
*that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*  *go.V.INFIN+SM*  *with.PREP*

**hi**            **i**          **cerdd**
*she.PRON.F.3S*  *to.PREP*  *music.N.F.SG*

I gave it to that girl to take it to music


(517)  SIO: +< iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok


(518)  COL: roid o &v &b i bwy ?

**COL: roid**                                          **o**          **i**        **bwy**
*aut:*   *give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM*  *he.PRON.M.3S*  *to.PREP*  *who.PRON+SM*

gave it too who?


(519)  MER: oh@s:cym&eng honna yn six@s:eng one@s:eng de .

**MER: oh$_E^C$**   **honna**                                                                **yn**
*aut:*   *oh.IM*  *that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES*  *PRT.[or].in.PREP*

**six$^E$**      **one$^E$**     **de**
*six.NUM*  *one.NUM*  *be.IM+SM*

oh that girl in six one, isn't it


(520)  SIO: +< oh@s:cym&eng um@s:cym&eng +.. .

**SIO: oh$_E^C$**   **um$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM*  *um.IM*

oh um...


(521)  COL: xx +/ .


(522)  MER: oh@s:cym&eng &rɔ Eluned_Pritchard@s:cym&eng Jones_Pritchard@s:cym&eng
       Rhian_Pritchard@s:cym&eng .

**MER: oh$_E^C$**   **Eluned_Pritchard$_E^C$** **Jones_Pritchard$_E^C$** **Rhian_Pritchard$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM*  *name*                  *name*                  *name*

oh, Eluned Pritchard, Jones-Pritchard, Rhian Pritchard


(523)  SIO: +< yeah@s:cym&eng .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(524) COL: +< oh@s:cym&eng Rhian_Pritchard_Roberts@s:cym&eng .

**COL: oh$_E^C$  Rhian_Pritchard_Roberts$_E^C$**
*aut:*  *oh.IM  name*

oh Rhian Pritchard-Roberts

(525) MER: oh@s:cym&eng honna yeah@s:cym&eng .

**MER: oh$_E^C$  honna**                                                    **yeah$_E^C$**
*aut:*  *oh.IM  that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES  yeah.ADV*

oh that girl, yeah

(526) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV*

yeah

(527) SIO: &=laugh .

(528) MER: dw (ddi)m (gwy)bod pam xx Eluned@s:cym&eng .

**MER: dw       ddim       gwybod       pam       Eluned$_E^C$**
*aut:*  *be.V.1S.PRES  not.ADV+SM  know.V.INFIN  why?.ADV  name*

I don't know why [...] Eluned

(529) COL: xx .

(530) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:*  *mmm.IM*
mm

(531) SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*  *OK.ADV*
ok

(532) COL: [- eng] <mad at the time> [?]  .

**COL: mad$^E$    at$^E$    the$^E$       time$^E$**
*aut:*  *mad.ADJ  at.PREP  the.DET.DEF  time.N.SG*

mad at the time

(533) COL: mynd lawr i Penfro Pasg [//] er@s:cym&eng (y)r ha (y)ma o_k@s:cym&eng .

**COL: mynd       lawr       i       Penfro Pasg er$_E^C$  yr              ha**
*aut:*  *go.V.INFIN  down.ADV  to.PREP  name      name  er.IM  the.DET.DEF  summer.N.M.SG*

**yma       o_k$_E^C$**
*here.ADV  OK.IM*

going down to Pembroke this Easter...er, summer, ok

(534) SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:* *be.V.2S.PRES*

are you?

(535) COL: a chdi hefyd .

**COL: a       chdi       hefyd**
*aut:* *and.CONJ you.PRON.2S also.ADV*

you too

(536) MER: +< ti (y)n dod hefyd .

**MER: ti          yn  dod        hefyd**
*aut:* *you.PRON.2S PRT come.V.INFIN also.ADV*

you're coming too

(537) SIO: i le ?

**SIO: i        le**
*aut:* *to.PREP place.N.M.SG+SM*

where?

(538) COL: chwarae cricket@s:cym&eng .

**COL: chwarae         cricket$_E^C$**
*aut:* *play.V.2S.IMPER cricket.N.SG*

to play cricket

(539) SIO: oh@s:cym&eng &n yndw # yndw ?

**SIO: oh$_E^C$  yndw           yndw**
*aut:* *oh.IM be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH*

oh yes, am I?

(540) COL: wyt .

**COL: wyt**
*aut:* *be.V.2S.PRES*
yes

(541) SIO: oh@s:cym&eng iawn .

**SIO: oh$_E^C$  iawn**
*aut:* *oh.IM  OK.ADV*

oh ok

(542) COL: dan ni angen sgwennu paragraph@s:cym&eng # da [?]  i ddeud # pam fydd o
(y)n fuddiol i ni i ni cael [/] cael grant@s:cym&eng .

**COL: dan**      **ni**      **angen**      **sgwennu**      **paragraph$_E^C$**      **da**      **i**
*aut:*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *need.N.M.SG*   *write.V.INFIN*   *paragraph.N.SG*   *good.ADJ*   *to.PREP*

**ddeud**      **pam**      **fydd**      **o**      **yn**   **fuddiol**      **i**
*say.V.INFIN+SM*   *why?.ADV*   *be.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *beneficial.ADJ+SM*   *to.PREP*

**ni**      **i**      **ni**      **cael**      **cael**      **grant$_E^C$**
*we.PRON.1P*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *get.V.INFIN*   *get.V.INFIN*   *grant.SV.INFIN*

we need to write a good paragraph to say why it'll be beneficial for us, for us to get a grant


(543) SIO: oh@s:cym&eng iawn .

**SIO: oh$_E^C$**      **iawn**
*aut:*   *oh.IM*   *OK.ADV*

oh right


(544) COL: a (we)dyn dan ni mynd lawr i gael coaching@s:eng a games@s:cym&eng yn erbyn
+/ .

**COL: a**      **wedyn**      **dan**      **ni**      **mynd**      **lawr**      **i**
*aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *to.PREP*

**gael**      **coaching$^E$**      **a**      **games$_E^C$**   **yn**      **erbyn**
*get.V.INFIN+SM*   *coach.N.SG+ASV*   *and.CONJ*   *unk*   *PRT.[or].in.PREP*   *by.PREP*

and then we're going down to get coaching and games against...


(545) SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:*   *be.V.2S.PRES*

are you?


(546) COL: +, xx +/ .


(547) SIO: pwy sy (we)di um@s:cym&eng # wneud hwn arrange_o@s:eng+cym fo ?

**SIO: pwy**      **sy**      **wedi**      **um$_E^C$**      **wneud**      **hwn**
*aut:*   *who.PRON*   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *um.IM*   *make.V.INFIN+SM*   *this.PRON.DEM.M.SG*

**arrange_o$_C^{E+}$**      **fo**
*arrange.SV.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

who's, um, done this, arranged it?


(548) COL: fi .

**COL: fi**
*aut:*   *I.PRON.1S+SM*
me


(549) SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:*   *be.V.2S.PRES*

have you?

(550) COL: a (y)r Urdd@s:cym&eng .

**COL: a**        **yr**        **Urdd$_E^C$**
*aut:*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *name*

and the Urdd


(551) SIO: +< oh@s:cym&eng da iawn .

**SIO: oh$_E^C$**    **da**      **iawn**
*aut:*   *oh.IM*   *good.ADJ*   *very.ADV*

oh very good


(552) COL: &=laugh .


(553) SIO: &=laugh <fi # a (y)r Urdd@s:cym&eng> [?]  .

**SIO: fi**          **a**        **yr**        **Urdd$_E^C$**
*aut:*   *I.PRON.1S+SM*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *name*

me and the Urdd


(554) MER: yeah@s:cym&eng Eric@s:cym&eng # yn # <rywbeth a (y)r Urdd@s:cym&eng> [?]
.

**MER: yeah$_E^C$**    **Eric$_E^C$**   **yn**   **rywbeth**          **a**        **yr**        **Urdd$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*   *name*   *PRT*   *something.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *name*

yeah Eric in something and the Urdd


(555) MER: be (y)dy (y)r gair ?

**MER: be**        **ydy**       **yr**        **gair**
*aut:*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *word.N.M.SG*

what's the word?


(556) SIO: xx um@s:cym&eng +// .

**SIO: um$_E^C$**
*aut:*   *um.IM*

[...] um...


(557) SIO: xx .


(558) COL: wedyn +/ .

**COL: wedyn**
*aut:*   *afterwards.ADV*

then...


(559) SIO: +< da iawn .

**SIO: da**      **iawn**
*aut:*   *good.ADJ*   *very.ADV*

very good

(560) COL: chdi fi Merfyn@s:cym&eng +/ .

**COL: chdi**      **fi**      **Merfyn**$_E^C$
*aut:*    *you.PRON.2S*   *I.PRON.1S+SM*   *name*

you, me, Merfyn...


(561) SIO: Arwel@s:cym&eng .

**SIO: Arwel**$_E^C$
*aut:*   *name*

Arwel


(562) COL: +, Arwel@s:cym&eng Prys@s:cym&eng # Rhisiart@s:cym&eng +/ .

**COL: Arwel**$_E^C$   **Prys**$_E^C$   **Rhisiart**$_E^C$
*aut:*   *name*    *name*    *name*

Arwel, Prys, Rhisiart...


(563) SIO: +< Gruff@s:cym&eng .

**SIO: Gruff**$_E^C$
*aut:*   *name*

Gruff


(564) MER: Aled@s:cym&eng ella .

**MER: Aled**$_E^C$ **ella**
*aut:*   *name*    *maybe.ADV*

Aled perhaps


(565) COL: +, Aled@s:cym&eng Gruff@s:cym&eng +/ .

**COL: Aled**$_E^C$   **Gruff**$_E^C$
*aut:*   *name*    *name*

Aled, Gruff...


(566) SIO: Aled@s:cym&eng pwy (y)dy Aled@s:cym&eng ?

**SIO: Aled**$_E^C$ **pwy**    **ydy**     **Aled**$_E^C$
*aut:*   *name*    *who.PRON*   *be.V.3S.PRES*   *name*

Aled, who's Aled?


(567) COL: Aled@s:cym&eng xx .

**COL: Aled**$_E^C$
*aut:*   *name*

Aled [...]


(568) SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok

(569) COL: +, Gruff@s:cym&eng # Eilir@s:cym&eng ella dan xxx .

**COL: Gruff$_E^C$ Eilir$_E^C$ ella dan**
*aut:* *name* *name* *maybe.ADV* *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

Gruff, Eilir perhaps, we [...]

(570) MER: yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah

(571) COL: um@s:cym&eng Mark@s:cym&eng ella .

**COL: um$_E^C$ Mark$_E^C$ ella**
*aut:* *um.IM* *name* *maybe.ADV*

um, Mark perhaps

(572) SIO: Mark@s:cym&eng moan@s:eng [?] ?

**SIO: Mark$_E^C$ moan$^E$**
*aut:* *name* *moan.N.SG*

Mark moan?

(573) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah

(574) MER: not@s:eng [?] Mark@s:cym&eng &=laugh .

**MER: not$^E$ Mark$_E^C$**
*aut:* *not.ADV* *name*

not Mark

(575) COL: um@s:cym&eng # ella brawd bach Eilir@s:cym&eng hefyd Kev@s:cym&eng .

**COL: um$_E^C$ ella brawd bach Eilir$_E^C$ hefyd Kev$_E^C$**
*aut:* *um.IM* *maybe.ADV* *brother.N.M.SG* *small.ADJ* *name* *also.ADV* *name*

um, perhaps Eilir's little brother too, Kev

(576) SIO: am faint mae o ?

**SIO: am faint mae o**
*aut:* *for.PREP* *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

how long is it for?

(577) COL: dw (ddi)m yn gwybod .

**COL: dw ddim yn gwybod**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know

(578) COL: xx (dy)dyn nhw (ddi)m (we)di deud hynna wrtha fi eto .

**COL: dydyn**        **nhw**      **ddim**      **wedi**      **deud**      **hynna**
*aut:*   *be.V.3P.PRES.NEG*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

**wrtha**            **fi**            **eto**
*to_me.PREP+PRON.1S*   *I.PRON.1S+SM*   *again.ADV*

[...] they haven't told me that yet


(579) SIO: hmm@s:cym&eng .

**SIO: hmm**$_E^C$
*aut:* *hmm.IM*

hm


(580) COL: ond um@s:cym&eng +/ .

**COL: ond**      **um**$_E^C$
*aut:*   *but.CONJ*   *um.IM*

but um...


(581) SIO: da iawn .

**SIO: da**      **iawn**
*aut:* *good.ADJ*   *very.ADV*

very good


(582) COL: mi ddylsai fod yn dipyn o laugh@s:eng .

**COL: mi**      **ddylsai**            **fod**        **yn**   **dipyn**            **o**
*aut:*   *PRT.AFF*   *ought_to.V.3S.PLUPERF+SM*   *be.V.INFIN+SM*   *PRT*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

**laugh**$^E$
*laugh.SV.INFIN*

it should be a bit of a laugh


(583) SIO: bydd # dw (y)n sure@s:cym&eng .

**SIO: bydd**        **dw**        **yn**   **sure**$_E^C$
*aut:*   *be.V.3S.FUT*   *be.V.1S.PRES*   *PRT*   *sure.ADJ*

it will be, I'm sure


(584) COL: xx # oedden ni am trefnu fath â mynd abroad@s:eng (y)r ha (y)ma ond +.. .

**COL: oedden**        **ni**        **am**        **trefnu**        **fath**        **â**
*aut:*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *for.PREP*   *arrange.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

**mynd**      **abroad**$^E$   **yr**      **ha**      **yma**      **ond**
*go.V.INFIN*   *abroad.ADV*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*   *here.ADV*   *but.CONJ*

[...] we were going to organise to, like, go abroad this summer, but...


(585) SIO: i le fyset ti isie mynd ?

**SIO: i**      **le**        **fyset**        **ti**        **isie**        **mynd**
*aut:*   *to.PREP*   *place.N.M.SG+SM*   *finger.V.2S.IMPERF+SM*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*

where would you want to go?

(586)  COL: dw (ddi)m (gwy)bod .

**COL: dw        ddim       gwybod**
*aut:*    *be.V.1S.PRES   not.ADV+SM   know.V.INFIN*

I don't know

(587)  SIO: Sbaen &=laugh .

**SIO: Sbaen**
*aut:*   *name*

Spain

(588)  COL: +< &=laugh yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(589)  COL: Ibiza@s:cym&eng neu rywbeth xx # dw (ddi)m (gwy)bod .

**COL: Ibiza$_E^C$ neu     rywbeth          dw        ddim      gwybod**
*aut:*   *name    or.CONJ   something.N.M.SG+SM   be.V.1S.PRES   not.ADV+SM   know.V.INFIN*

Ibiza or something [...] I don't know

(590)  SIO: +< &=laugh Ibiza@s:cym&eng [=!  laugh] .

**SIO: Ibiza$_E^C$**
*aut:*   *name*

Ibiza

(591)  COL: naci .

**COL: naci**
*aut:*   *no.ADV*

no

(592)  MER: (ba)swn i xx de .

**MER: baswn          i        de**
*aut:*   *be.V.1S.PLUPERF   I.PRON.1S   be.IM+SM*

I'd [...] you know

(593)  SIO: +< faint fysai hwnna (y)n costio ?

**SIO: faint         fysai            hwnna        yn   costio**
*aut:*   *size.N.M.SG+SM   finger.V.3S.IMPERF+SM   that.PRON.DEM.M.SG   PRT   cost.V.INFIN*

how much would that cost?

(594)  MER: (dy)dy o (ddi)m yn ddrud xx +/ .

**MER: dydy          o        ddim       yn   ddrud**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG   he.PRON.M.3S   not.ADV+SM   PRT   expensive.ADJ+SM*

it's not expensive [...]

73

(595)  SIO: na achos +/ .

    **SIO: na      achos**
    *aut:   no.ADV  because.CONJ*

    no because...


(596)  COL: (ba)sen ni (y)n gallu mynd ar‗ôl gwyliau ha gorffen am wsnos .

    **COL: basen          ni         yn gallu       mynd      ar‗ôl**
    *aut:   be.V.1P.PLUPERF  we.PRON.1P  PRT  be‗able.V.INFIN  go.V.INFIN  after.PREP*

    **gwyliau        ha            gorffen**
    *holidays.N.F.PL  summer.N.M.SG  complete.V.2S.IMPER.[or].complete.V.3S.PRES.[or].complete.V.INFIN*

    **am       wsnos**
    *for.PREP  week.N.F.SG*

    we could go for a week after the end of the summer holidays


(597)  SIO: +< bysen .

    **SIO: bysen**
    *aut:   finger.V.3P.IMPER*

    we could


(598)  COL: xx mynd i Amsterdam@s:cym&eng neu +/ .

    **COL: mynd      i        Amsterdam$_E^C$ neu**
    *aut:   go.V.INFIN  to.PREP  name         or.CONJ*

    [...] go to Amsterdam or...


(599)  SIO: +< xx .


(600)  SIO: ond dim Amsterdam@s:cym&eng &=laugh just@s:cym&eng +// .

    **SIO: ond       dim      Amsterdam$_E^C$ just$_E^C$**
    *aut:   but.CONJ  not.ADV  name        just.ADV*

    but not Amsterdam, just...


(601)  COL: +< Latvia@s:cym&eng .

    **COL: Latvia$_E^C$**
    *aut:   name*

    Latvia


(602)  SIO: na mae Amst(erdam)@s:cym&eng +// .

    **SIO: na      mae         Amsterdam$_E^C$**
    *aut:   no.ADV  be.V.3S.PRES  name*

    no, Amst...


(603)  COL: [- eng] Belgium .

    **COL: Belgium$^E$**
    *aut:   name*

    Belgium

(604)  SIO: +< um@s:cym&eng na .

     **SIO:** $\mathbf{um}_E^C$   **na**
     *aut:*  *um.IM*  *no.ADV*

     um, no


(605)  MER: advert@s:eng yna ar telly@s:cym&eng +"/ .

     **MER:** $\mathbf{advert}^E$    **yna**     **ar**    $\mathbf{telly}_E^C$
     *aut:*  *advert.V.INFIN* *there.ADV* *on.PREP* *telly.N.SG*

     that advert on television


(606)  MER: +" Amsterdam@s:cym&eng most@s:eng [?]  dirty@s:eng windows@s:eng .

     **MER:** $\mathbf{Amsterdam}_E^C$  $\mathbf{most}^E$    $\mathbf{dirty}^E$    $\mathbf{windows}^E$
     *aut:*   *name*       *most.ADJ* *dirty.ADJ* *window.N.PL*

     Amsterdam, most dirty windows


(607)  SIO: +< fyswn i byth +// .

     **SIO:** **fyswn**             **i**        **byth**
     *aut:*  *finger.V.1S.IMPERF+SM* *I.PRON.1S* *never.ADV*

     I'd never...


(608)  SIO: +< yeah@s:cym&eng .

     **SIO:** $\mathbf{yeah}_E^C$
     *aut:*  *yeah.ADV*

     yeah


(609)  MER: &=laugh .


(610)  COL: Latvia@s:cym&eng and@s:eng [?]  Belgium@s:eng ta .

     **COL:** $\mathbf{Latvia}_E^C$ $\mathbf{and}^E$    $\mathbf{Belgium}^E$ **ta**
     *aut:*   *name*   *and.CONJ* *name*     *be.IM*

     Latvia and Belgium then


(611)  SIO: +< faswn i +// .

     **SIO:** **faswn**           **i**
     *aut:*  *be.V.1S.PLUPERF+SM* *I.PRON.1S*

     I'd...


(612)  SIO: ella # yeah@s:cym&eng .

     **SIO:** **ella**       $\mathbf{yeah}_E^C$
     *aut:* *maybe.ADV* *yeah.ADV*

     perhaps, yeah

(613) MER: go@s:eng and@s:eng see@s:eng the@s:eng tulips@s:cym&eng .

**MER: go$^E$**  **and$^E$**  **see$^E$**  **the$^E$**  **tulips$_E^C$**
*aut:*  *go.V.INFIN*  *and.CONJ*  *see.V.INFIN*  *the.DET.DEF*  *tulip.N.SG+PL*

go and see the tulips

(614) SIO: fyswn i (y)n mynd # os fyswn i (y)n gallu fel er@s:cym&eng
organise_io@s:eng+cym fo i_gyd a +// .

**SIO: fyswn**  **i**  **yn**  **mynd**  **os**  **fyswn**
*aut:*  *finger.V.1S.IMPERF+SM*  *I.PRON.1S*  *PRT*  *go.V.INFIN*  *if.CONJ*  *finger.V.1S.IMPERF+SM*

**i**  **yn**  **gallu**  **fel**  **er$_E^C$**  **organise_io$_C^{E+}$**  **fo**  **i_gyd**
*I.PRON.1S*  *PRT*  *be_able.V.INFIN*  *like.CONJ*  *er.IM*  *organise.SV.INFIN*  *he.PRON.M.3S*  *all.ADJ*

**a**
*and.CONJ*

I'd go, if I could organise all of it and...

(615) COL: ah@s:cym&eng .

**COL: ah$_E^C$**
*aut:*  *ah.IM*

ah

(616) MER: xx i Ffrainc doedd o ddim # hassle@s:eng o_gwbl de .

**MER: i**  **Ffrainc**  **doedd**  **o**  **ddim**
*aut:*  *to.PREP*  *France.N.F.SG.PLACE*  *be.V.3S.IMPERF.NEG*  *he.PRON.M.3S*  *not.ADV+SM*

**hassle$^E$**  **o_gwbl**  **de**
*hassle.N.SG*  *at_all.ADV*  *be.IM+SM*

[...] to France it was no hassle at all, you know

(617) SIO: na dy(dy) [/] # dydy o ddim .

**SIO: na**  **dydy**  **dydy**  **o**  **ddim**
*aut:*  *no.ADV*  *be.V.3S.PRES.NEG*  *be.V.3S.PRES.NEG*  *he.PRON.M.3S*  *not.ADV+SM*

no it isn't

(618) COL: i Ffrainc ?

**COL: i**  **Ffrainc**
*aut:*  *to.PREP*  *France.N.F.SG.PLACE*

to France?

(619) COL: xx +/ .

(620) MER: xx hogan (y)na xx .

**MER: hogan**  **yna**
*aut:*  *girl.N.F.SG*  *there.ADV*

[...] that girl [...]

(621) COL: efo (y)r hogan (y)na ?

**COL: efo**      **yr**      **hogan**      **yna**
*aut:*    *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *girl.N.F.SG*   *there.ADV*

with that girl?

(622) SIO: &=laugh .

(623) MER: Lilly@s:cym&eng de .

**MER: Lilly$_E^C$ de**
*aut:*    *name*    *be.IM+SM*

Lilly isn't it

(624) COL: +< &=laugh .

(625) MER: na ti (ddi)m yn cofio pan es i efo Lilly@s:cym&eng # xx ?

**MER: na**    **ti**    **ddim**    **yn**   **cofio**      **pan**      **es**
*aut:*    *no.ADV*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *when.CONJ*   *go.V.1S.PAST*

**i**      **efo**      **Lilly$_E^C$**
*I.PRON.1S*   *with.PREP*   *name*

no, you don't remember when I went with Lilly [...] ?

(626) COL: +< do .

**COL: do**
*aut:*    *yes.ADV.PAST*

yes

(627) MER: just@s:cym&eng # mae (y)n hawdd mynd # ar yr # plane@s:cym&eng .

**MER: just$_E^C$**    **mae**      **yn**   **hawdd**   **mynd**      **ar**      **yr**      **plane$_E^C$**
*aut:*    *just.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *easy.ADJ*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *plane.N.SG*

just, it's easy to go, on the plane

(628) SIO: yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(629) COL: &ri really@s:eng (ba)sen ni just@s:cym&eng gallu mynd ella i Ffrainc # xx gynta # just@s:cym&eng [?] (y)r ha (y)ma # am ryw # weekend@s:eng .

**COL: really$^E$**      **basen**      **ni**      **just$_E^C$**   **gallu**      **mynd**
*aut:*    *real.ADJ+ADV*   *be.V.1P.PLUPERF*   *we.PRON.1P*   *just.ADV*   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

**ella**      **i**      **Ffrainc**      **gynta**      **just$_E^C$**   **yr**
*maybe.ADV*   *to.PREP*   *France.N.F.SG.PLACE*   *first.ORD+SM*   *just.ADV*   *the.DET.DEF*

**ha**      **yma**   **am**      **ryw**      **weekend$^E$**
*summer.N.M.SG*   *here.ADV*   *for.PREP*   *some.PREQ+SM*   *weekend.N.SG*

really we could just go perhaps to France [...] first just this summer, for a weekend

(630)  MER: +< yeah@s:cym&eng .

**MER:** **yeah**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(631)  SIO: +< xx .


(632)  SIO: iawn .

**SIO:** **iawn**
*aut:*  *OK.ADV*

ok


(633)  COL: xx .


(634)  SIO: fys(wn) [/] fyswn i (y)n mynd .

**SIO:** **fyswn**                                    **fyswn**                   **i**              **yn**
*aut:* *finger.V.1S.IMPERF+SM.[or].finger.V.1P.PRES+SM  finger.V.1S.IMPERF+SM  I.PRON.1S  PRT*

**mynd**
*go.V.INFIN*

I'd go


(635)  MER: i gael gweld yr er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yr Eiffel_Tower@s:eng .

**MER:** **i**      **gael**         **gweld**      **yr**        **er**$_E^C$  **yeah**$_E^C$  **yr**
*aut:*     *to.PREP get.V.INFIN+SM see.V.INFIN the.DET.DEF er.IM yeah.ADV the.DET.DEF*

**Eiffel_Tower**$^E$
*name*

to see the, er yeah, the Eiffel Tower


(636)  COL: +< gei di trefnu # Sionyn@s:cym&eng .

**COL:** **gei**            **di**              **trefnu**         **Sionyn**$_E^C$
*aut:*   *get.V.2S.PRES+SM  you.PRON.2S+SM  arrange.V.INFIN name*

you can organise


(637)  SIO: yeah@s:cym&eng iawn .

**SIO:** **yeah**$_E^C$    **iawn**
*aut:*   *yeah.ADV  OK.ADV*

yeah ok


(638)  SIO: lle [/] lle fyset ti isie mynd ?

**SIO:** **lle**                        **lle**                       **fyset**                  **ti**
*aut:* *where.INT.[or].place.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG finger.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S*

**isie**         **mynd**
*want.N.M.SG go.V.INFIN*

where...where would you want to go?

(639) MER: +< Arc_de_Triomphe@s:cym&eng .

**MER: Arc_de_Triomphe$_E^C$**
*aut:* *name*

Arc de Triomphe


(640) SIO: Ffrainc <i &p> [/] i Paris@s:cym&eng ?

**SIO: Ffrainc        i       i       Paris$_E^C$**
*aut:* *France.N.F.SG.PLACE to.PREP to.PREP name*

France, to p...to Paris?


(641) COL: yeah@s:cym&eng lle bynnag .

**COL: yeah$_E^C$    lle           bynnag**
*aut:* *yeah.ADV place.N.M.SG -ever.ADJ*

yeah wherever


(642) COL: as@s:eng long@s:eng as@s:eng bod o weddol rhad .

**COL: as$^E$     long$^E$     as$^E$     bod     o       weddol    rhad**
*aut:* *as.CONJ long.ADJ as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S fairly.ADJ+SM cheap.ADJ*

as long as it's quite cheap


(643) SIO: a lle fyset ti isie [/] isie aros ?

**SIO: a         lle                         fyset              ti        isie**
*aut:* *and.CONJ where.INT.[or].place.N.M.SG finger.V.2S.IMPERF+SM you.PRON.2S want.N.M.SG*

**isie        aros**
*want.N.M.SG wait.V.INFIN*

and where would you want to...want to stay?


(644) SIO: yn # er@s:cym&eng youth@s:eng hostel@s:cym&eng ?

**SIO: yn                er$_E^C$    youth$^E$    hostel$_E^C$**
*aut:* *PRT.[or].in.PREP er.IM youth.N.SG hostel.N.SG*

in, er, a youth hostel?


(645) COL: oh@s:cym&eng rywle right@s:cym&eng rhad .

**COL: oh$_E^C$   rywle                 right$_E^C$    rhad**
*aut:* *oh.IM somewhere.N.M.SG+SM right.ADJ cheap.ADJ*

oh anywhere quite cheap


(646) COL: na dim youth@s:eng hostel@s:cym&eng .

**COL: na      dim     youth$^E$    hostel$_E^C$**
*aut:* *no.ADV not.ADV youth.N.SG hostel.N.SG*

no not a youth hostel


(647) SIO: +< &=laugh .

(648) COL: (y)chydig bach mwy upper@s:eng class@s:cym&eng na hynna .

**COL: ychydig     bach     mwy            upper$^E$     class$_E^C$     na**
*aut:    a_little.QUAN  small.ADJ  more.ADJ.COMP  upper.ADJ  class.N.SG  than.CONJ*

**hynna**
*that.PRON.DEM.SP*

a little bit more upper class than that

(649) SIO: +< iawn .

**SIO: iawn**
*aut:   OK.ADV*

ok

(650) SIO: yeah@s:cym&eng fysen ni gallu wneud +// .

**SIO: yeah$_E^C$     fysen                ni          gallu           wneud**
*aut:   yeah.ADV  finger.V.3P.IMPER+SM  we.PRON.1P  be_able.V.INFIN  make.V.INFIN+SM*

yeah, we could do...

(651) SIO: am faint ?

**SIO: am       faint**
*aut:   for.PREP  size.N.M.SG+SM*

how long for?

(652) SIO: &wi just@s:cym&eng weekend@s:eng ?

**SIO: just$_E^C$     weekend$^E$**
*aut:   just.ADV  weekend.N.SG*

just a weekend?

(653) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:   yeah.ADV*

yeah

(654) SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:   OK.ADV*

ok

(655) COL: neu be &v +/ .

**COL: neu       be**
*aut:   or.CONJ  what.INT*

or what...

(656) SIO: um@s:cym&eng er@s:cym&eng pa [/] pa bryd ?

**SIO: um$_E^C$ er$_E^C$ pa pa bryd**
*aut: um.IM er.IM which.ADJ which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM*

um, er, when?


(657) SIO: &sɛ yn +.. .

**SIO: yn**
*aut: PRT.[or].in.PREP*

in...


(658) COL: well@s:cym&eng xx .

**COL: well$_E^C$**
*aut: well.ADV*

well [...]


(659) COL: neu de # brain_wave@s:eng wan de # fedran ni fynd am tour@s:cym&eng o #
fath â # llefydd dan ni mynd i university@s:eng a cael nights@s:eng out@s:eng ym
pob un (fe)lly .

**COL: neu de brain_wave$^E$ wan de**
*aut: or.CONJ be.IM+SM unk weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM*

**fedran ni fynd am tour$_E^C$ o fath**
*aut: be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM for.PREP tour.N.SG of.PREP type.N.F.SG+SM*

**â llefydd dan ni mynd i university$^E$**
*aut: as.PREP places.N.M.PL be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP university.N.SG*

**a cael nights$^E$ out$^E$ ym pob un felly**
*aut: and.CONJ get.V.INFIN night.N.PL.[or].nights.ADV out.ADV in.PREP each.PREQ one.NUM so.ADV*

or, right, brain-wave now, right, we can go on a tour of, like, the places we're going to university
and have nights out in each one, like


(660) SIO: +< [- eng] brain_wave [=! laughs] .

**SIO: brain_wave$^E$**
*aut: unk*

brain-wave!


(661) SIO: ella .

**SIO: ella**
*aut: maybe.ADV*

perhaps


(662) SIO: <dw &mɛ > [/] # dw meddwl # mynd abroad@s:eng fasai (y)n well #
just@s:cym&eng achos bod o fel +// .

**SIO: dw dw meddwl mynd abroad$^E$ fasai**
*aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES think.V.INFIN go.V.INFIN abroad.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM*

**yn well just$_E^C$ achos bod o fel**
*aut: PRT better.ADJ.COMP+SM just.ADV because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ*

I...I think going abroad would be better, just because it's like...

(663)  SIO: xxx +/ .

(664)  MER: nabod ni de (ba)sen ni (y)n end␣io@s:eng+cym fyny (y)n colli xx .

**MER: nabod**      **ni**      **de**      **basen**      **ni**      **yn**
*aut:*   *know␣someone.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *be.IM+SM*   *be.V.1P.PLUPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT*

**end␣io$_C^{E+}$**      **fyny**      **yn**      **colli**
*end.V.INFIN*   *up.ADV*   *PRT*   *lose.V.INFIN*

knowing us, right, we'd end up losing [...]

(665)  SIO: +< ella .

**SIO: ella**
*aut:*   *maybe.ADV*

perhaps

(666)  SIO: sorry@s:cym&eng ?

**SIO: sorry$_E^C$**
*aut:*   *sorry.ADJ*

sorry?

(667)  MER: (ba)sen ni colli chdi yn rywle .

**MER: basen**      **ni**      **colli**      **chdi**      **yn**
*aut:*   *be.V.1P.PLUPERF*   *we.PRON.1P*   *lose.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *in.PREP*

**rywle**
*somewhere.N.M.SG+SM*

we'd lose you somewhere

(668)  SIO: mmm@s:cym&eng # ella wir .

**SIO: mmm$_E^C$**      **ella**      **wir**
*aut:*   *mmm.IM*   *maybe.ADV*   *true.ADJ+SM*

mm, very possible

(669)  MER: yn yr er@s:cym&eng # be (y)dy enw (y)r lle # um@s:cym&eng # y Louvre@s:cym&eng .

**MER: yn**      **yr**      **er$_E^C$**      **be**      **ydy**      **enw**      **yr**
*aut:*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

**lle**      **um$_E^C$**      **y**      **Louvre$_E^C$**
*place.N.M.SG*   *um.IM*   *the.DET.DEF*   *name*

in the, er, what's the place called, the Louvre

(670)  COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh$_E^C$**      **yeah$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(671)    SIO: &=laugh .

(672)    MER: <(e)lla (y)n y> [?]  # Sacre_Coeur@s:cym&eng .

**MER: ella**      **yn**      **y**      **Sacre_Coeur**$_E^C$
*aut:*    *maybe.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

perhaps in the Sacre Coeur

(673)    SIO: &=laugh .

(674)    MER: yn y Eiffel_Tower@s:eng (he)fyd [?]  .

**MER: yn**      **y**      **Eiffel_Tower**$^E$   **hefyd**
*aut:*    *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*      *also.ADV*

in the Eiffel Tower too

(675)    COL: &=laugh .

(676)    SIO: iawn # um@s:cym&eng +/ .

**SIO: iawn**      **um**$_E^C$
*aut:*    *OK.ADV*   *um.IM*

ok, um...

(677)    MER: neu ar y Seine@s:cym&eng neu whatever@s:eng (y)dy enw (y)r # afon .

**MER: neu**      **ar**      **y**      **Seine**$_E^C$   **neu**      **whatever**$^E$   **ydy**
*aut:*    *or.CONJ*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*    *or.CONJ*   *whatever.REL*   *be.V.3S.PRES*

**enw**      **yr**      **afon**
*name.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *river.N.F.SG*

or on the Seine or whatever's the name of the river

(678)    MER: Seine@s:cym&eng .

**MER: Seine**$_E^C$
*aut:*    *name*

Seine

(679)    MER: Seine@s:cym&eng .

**MER: Seine**$_E^C$
*aut:*    *name*

Seine

(680)    SIO: Seine@s:cym&eng Seine@s:cym&eng .

**SIO: Seine**$_E^C$   **Seine**$_E^C$
*aut:*    *name*      *name*

Seine Seine

(681)  MER: Seine@s:cym&eng .

**MER: Seine$_E^C$**
**aut:**  *name*

Seine

(682)  SIO: Seine@s:cym&eng .

**SIO: Seine$_E^C$**
**aut:**  *name*

Seinie

(683)  SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
**aut:**  *mmm.IM*

mm

(684)  COL: xx .

(685)  SIO: <wyt ti (we)di> [/] wyt ti (we)di weld um@s:cym&eng # Google_Earth@s:cym&eng ?

**SIO: wyt          ti          wedi          wyt          ti          wedi**
**aut:**  *be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP*

**weld          um$_E^C$  Google_Earth$_E^C$**
*see.V.INFIN+SM  um.IM  name*

have you...have you seen, um, Google Earth?

(686)  MER: do # dw i efo fo ar +// .

**MER: do          dw          i          efo          fo          ar**
**aut:**  *yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES I.PRON.1S with.PREP he.PRON.M.3S on.PREP*

yes, I've got it on...

(687)  SIO: mae hwnna (y)n +// .

**SIO: mae          hwnna          yn**
**aut:**  *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT.[or].in.PREP*

that's...

(688)  MER: wnes i download_io@s:eng+cym fo ages@s:eng yn_ôl sti .

**MER: wnes          i          download_io$_C^{E+}$  fo          ages$^E$ yn_ôl**
**aut:**  *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S unk          he.PRON.M.3S unk back.ADV*

**sti**
*you_know.IM*

I downloaded it ages ago, you know

(689)  SIO: +< <oh@s:cym&eng ti (we)di> [/] oh@s:cym&eng ti (we)di bod &a +// .

**SIO: oh$_E^C$ ti          wedi          oh$_E^C$ ti          wedi          bod**
**aut:**  *oh.IM you.PRON.2S after.PREP oh.IM you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN*

oh you've...you've been...

(690)    SIO: download_io@s:eng+cym fo .

      **SIO: download_io$_C^{E+}$ fo**
*aut:*   *unk*             *he.PRON.M.3S*

      download it


(691)    SIO: mae o yn dda # yndy .

      **SIO: mae      o         yn   dda      yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *good.ADJ+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

      it is good, yes


(692)    COL: (y)dy o (y)n dda ?

      **COL: ydy       o         yn   dda**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *good.ADJ+SM*

      is it good?


(693)    SIO: yndy wir .

      **SIO: yndy             wir**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH*   *true.ADJ+SM*

      yes really


(694)    SIO: xx oeddet ti gallu fel mynd round@s:cym&eng y holl +// .

      **SIO: oeddet      ti       gallu       fel      mynd     round$_E^C$**
*aut:*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *be_able.V.INFIN*   *like.CONJ*   *go.V.INFIN*   *round.ADJ*

      **y          holl**
*the.DET.DEF*   *all.PREQ*

      [...] you could go round all the...


(695)    SIO: mae dad@s:cym&eng (we)di ffeindio lle oedden ni (y)n um@s:cym&eng (we)di
           cael ei geni yn Llundain +/ .

      **SIO: mae      dad$_E^C$     wedi      ffeindio     lle       oedden      ni**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *dad.N.SG*   *after.PREP*   *find.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*

      **yn            um$_E^C$    wedi      cael      ei           geni**
*PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *be_born.V.INFIN*

      **yn            Llundain**
*PRT.[or].in.PREP*   *London.N.F.SG.PLACE*

      dad's found the place we were, um, born in London


(696)    COL: ah@s:cym&eng .

      **COL: ah$_E^C$**
*aut:*    *ah.IM*

      ah


(697)    SIO: +, fel y [/] y tŷ .

      **SIO: fel      y          y         tŷ**
*aut:*   *like.CONJ*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

      like the...the house

(698)  SIO: xx tŷ ni .

     **SIO: tŷ**        **ni**
     *aut:*  *house.N.M.SG*  *we.PRON.1P*

     [...] our house


(699)  COL: +< gest ti dy eni yn [//] mewn tŷ ?

     **COL: gest**        **ti**        **dy**        **eni**        **yn**
     *aut:*  *get.V.2S.PAST+SM*  *you.PRON.2S*  *your.ADJ.POSS.2S*  *be_born.V.INFIN+SM*  *PRT.[or].in.PREP*

     **mewn tŷ**
     *in.PREP house.N.M.SG*

     you were born in a house?


(700)  SIO: yeah@s:cym&eng [//] na .

     **SIO: yeah$_E^C$**     **na**
     *aut:*  *yeah.ADV*  *no.ADV*

     yeah...no


(701)  COL: ta mewn hospital@s:cym&eng gest ti xx ?

     **COL: ta**     **mewn**     **hospital$_E^C$**     **gest**        **ti**
     *aut:*  *be.IM*  *in.PREP*  *hospital.N.SG*  *get.V.2S.PAST+SM*  *you.PRON.2S*

     or is it in a hospital you were [...] ?


(702)  SIO: +< oh@s:cym&eng ond ges i eni [/] eni yn y hospital@s:cym&eng .

     **SIO: oh$_E^C$**     **ond**     **ges**        **i**        **eni**        **eni**
     *aut:*  *oh.IM*  *but.CONJ*  *get.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *be_born.V.INFIN+SM*  *be_born.V.INFIN+SM*

     **yn**     **y**        **hospital$_E^C$**
     *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *hospital.N.SG*

     oh, but I was born in the hospital


(703)  SIO: ond y tŷ <lle oedden ni (y)n> [/] lle oedden ni gyd yn byw .

     **SIO: ond**     **y**        **tŷ**        **lle**        **oedden**        **ni**        **yn**
     *aut:*  *but.CONJ*  *the.DET.DEF*  *house.N.M.SG*  *where.INT*  *be.V.1P.IMPERF*  *we.PRON.1P*  *in.PREP*

     **lle**     **oedden**     **ni**     **gyd**     **yn**     **byw**
     *where.INT*  *be.V.1P.IMPERF*  *we.PRON.1P*  *joint.ADJ+SM*  *PRT*  *live.V.INFIN*

     but the house where we...where we all lived


(704)  COL: &t pa mor agos ti gallu swmio i_fewn ?

     **COL: pa**     **mor**     **agos**     **ti**        **gallu**        **swmio**     **i_fewn**
     *aut:*  *which.ADJ*  *so.ADV*  *near.ADJ*  *you.PRON.2S*  *be_able.V.INFIN*  *unk*  *in.PREP*

     how close can you zoom in?


(705)  SIO: +< wyt ti (y)n gallu fel swmio +// .

     **SIO: wyt**     **ti**        **yn**     **gallu**        **fel**        **swmio**
     *aut:*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *PRT*  *be_able.V.INFIN*  *like.CONJ*  *unk*

     you can, like, zoom...

(706)    SIO: wyt ti (y)n gallu # yn weddol agos i [/] i rhei leoedd .

**SIO: wyt        ti          yn  gallu        yn  weddol      agos     i**
*aut:   be.V.2S.PRES  you.PRON.2S  PRT  be_able.V.INFIN  PRT  fairly.ADJ+SM  near.ADJ  to.PREP*

**i       rhei      leoedd**
*to.PREP  some.PREQ  places.N.M.PL+SM*

you can quite closely to some places


(707)    SIO: fel dw meddwl bod um@s:cym&eng # xx Llundain a [/] a pethau fel (y)na mwy
um@s:cym&eng # fel detailed@s:eng # na +/ .

**SIO: fel        dw         meddwl     bod        um$_E^C$  Llundain           a**
*aut:   like.CONJ  be.V.1S.PRES  think.V.INFIN  be.V.INFIN  um.IM  London.N.F.SG.PLACE  and.CONJ*

**a        pethau      fel      yna      mwy        um$_E^C$  fel      detailed$^E$**
*and.CONJ  things.N.M.PL  like.CONJ  there.ADV  more.ADJ.COMP  um.IM  like.CONJ  unk*

**na**
*no.ADV*

like, I think that, um, London and...and things like that are more, um, like, detailed than...


(708)    COL: +< [- eng] advanced .

**COL: advanced$^E$**
*aut:   advance.V.INFIN+AV*

advanced


(709)    MER: yeah@s:cym&eng Manchester@s:eng # Edinburgh@s:eng # xx .

**MER: yeah$_E^C$    Manchester$^E$  Edinburgh$^E$**
*aut:   yeah.ADV  name         name*

yeah Manchester, Edinburgh [...]


(710)    SIO: +< yndy .

**SIO: yndy**
*aut:   be.V.3S.PRES.EMPH*
yes


(711)    COL: +< sut mae Ynys_Môn ?

**COL: sut      mae        Ynys_Môn**
*aut:   how.INT  be.V.3S.PRES  name*
how's Anglesey?


(712)    COL: ti (we)di bod ar xx ?

**COL: ti         wedi      bod        ar**
*aut:   you.PRON.2S  after.PREP  be.V.INFIN  on.PREP*

have you been on [...]


(713)    MER: xx Ynys_Môn .

**MER: Ynys_Môn**
*aut:   name*

[...] Anglesey

(714) SIO: Ynys_Môn just@s:cym&eng fel Caernarfon@s:cym&eng i_gyd .

**SIO: Ynys_Môn just$_E^C$ fel Caernarfon$_E^C$ i_gyd**
*aut:* *name*    *just.ADV*   *like.CONJ*   *name*     *all.ADJ*

Anglesey is just like all of Caernarfon


(715) MER: Ynys_Môn iawn ydy (y)r unig lle de # sy efo cwmwl drosto .

**MER: Ynys_Môn iawn ydy yr unig lle de**
*aut:* *name*    *OK.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *only.PREQ*   *where.INT*   *be.IM+SM*

**sy efo cwmwl drosto**
*be.V.3S.PRES.REL*   *with.PREP*   *cloud.N.M.SG*   *over_him.PREP+PRON.M.3S+SM*

Anglesey, right, is the only place, right, that's got a cloud over it


(716) SIO: yeah@s:cym&eng .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah


(717) MER: o whole@s:eng byd bron iawn i_gyd de # Ynys_Môn (y)dy (y)r unig un sy efo cwmwl drosto fo i_gyd .

**MER: o whole$^E$ byd**
*aut:* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *whole.ADJ*   *world.N.M.SG*

**bron iawn i_gyd de Ynys_Môn ydy**
*breast.N.F.SG.[or].almost.ADV*   *OK.ADV*   *all.ADJ*   *be.IM+SM*   *name*    *be.V.3S.PRES*

**yr unig un sy efo cwmwl**
*the.DET.DEF*   *only.PREQ*   *one.NUM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *with.PREP*   *cloud.N.M.SG*

**drosto fo i_gyd**
*over_him.PREP+PRON.M.3S+SM*   *he.PRON.M.3S*   *all.ADJ*

of almost all the world, right, Anglesey is the only one that's got a cloud over all of it


(718) COL: so@s:cym&eng fedri di (ddi)m gweld xx .

**COL: so$_E^C$ fedri di ddim gweld**
*aut:* *so.ADV*   *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *see.V.INFIN*

so you can't see [...]


(719) MER: fedri di (ddi)m gweld dim_byd o Ynys_Môn llyn Awel@s:cym&eng [=? Alaw@s:cym&eng] dipyn bach de .

**MER: fedri di ddim gweld dim_byd**
*aut:* *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *see.V.INFIN*   *nothing.ADV*

**o Ynys_Môn llyn Awel$_E^C$ dipyn bach de**
*from.PREP*   *name*    *lake.N.M.SG*   *name*   *little_bit.N.M.SG+SM*   *small.ADJ*   *be.IM+SM*

you can't see anything of Anglesey, lake Awel a little, right

(720) COL: yeah@s:cym&eng ond mae (y)r cwmwl obviously@s:eng (y)n symud a [?] +.. .

**COL:** yeah$_E^C$    **ond**    **mae**    **yr**    **cwmwl**    **obviously**$^E$    **yn**
*aut:*   *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *cloud.N.M.SG*   *obvious.ADJ+ADV*   *PRT*

**symud**    **a**
*move.V.INFIN and.CONJ*

yeah but the cloud's obviously moving and...

(721) SIO: na (a)chos dydy o ddim fel +/ .

**SIO:** **na**    **achos**    **dydy**    **o**    **ddim**    **fel**
*aut:*   *no.ADV*   *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *like.CONJ*

no, because it's not like...

(722) MER: xxx .

(723) SIO: +< &də dydy (y)r amser ddim yn # mynd ymlaen .

**SIO:** **dydy**    **yr**    **amser**    **ddim**    **yn**    **mynd**    **ymlaen**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *forward.ADV*

time doesn't move on

(724) SIO: mae nhw (we)di # fel wneud y photography@s:eng a wedyn +/ .

**SIO:** **mae**    **nhw**    **wedi**    **fel**    **wneud**    **y**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *like.CONJ*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

**photography**$^E$    **a**    **wedyn**
*photography.N.SG and.CONJ afterwards.ADV*

they've, like, done the photography and then...

(725) COL: a dyna fo (fe)lly .

**COL:** **a**    **dyna**    **fo**    **felly**
*aut:*   *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*

and that's it, like

(726) SIO: +, dyna fo .

**SIO:** **dyna**    **fo**
*aut:*   *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

that's it

(727) COL: so@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn constantly@s:eng changing@s:eng .

**COL:** **so**$_E^C$    **dydy**    **o**    **ddim**    **yn**
*aut:*   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

**constantly**$^E$      **changing**$^E$
*constant.ADJ+ADV.[or].constantly.ADV*   *change.SV.INFIN+ASV*

so it's not constantly changing

(728)  SIO: er@s:cym&eng er@s:cym&eng ond [/] ond ella mae nhw yn update_io@s:eng+cym
fo ond [/] ond ddim +// .

**SIO:** er$_E^C$   er$_E^C$   **ond**   **ond**   **ella**   **mae**   **nhw**   **yn**
*aut:*  *er.IM*  *er.IM*  *but.CONJ*  *but.CONJ*  *maybe.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *PRT*

**update_io$_C^{E+}$**  **fo**   **ond**   **ond**   **ddim**
*update.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S*  *but.CONJ*  *but.CONJ*  *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

er er, but...but perhaps they are updating it, but...but not...


(729)  SIO: xx mae nhw gorfod fynd round@s:cym&eng yr holl # lleoedd (y)ma # xx .

**SIO:** **mae**   **nhw**   **gorfod**   **fynd**   **round$_E^C$**   **yr**
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *have_to.V.INFIN*  *go.V.INFIN+SM*  *round.ADJ*  *the.DET.DEF*

**holl**   **lleoedd**   **yma**
*all.PREQ*  *places.N.M.PL*  *here.ADV*

[...] they have to go round all these places [...]


(730)  MER: wnes i &x trio chwilio amdan yr um@s:cym&eng +// .

**MER:** **wnes**   **i**   **trio**   **chwilio**   **amdan**
*aut:*  *do.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *try.V.INFIN*  *search.V.INFIN*  *for_them.PREP+PRON.3P*

**yr**   **um$_E^C$**
*the.DET.DEF*  *um.IM*

I tried to look for the, um...


(731)  MER: wnest ti &fɪ +//?

**MER:** **wnest**   **ti**
*aut:*  *do.V.2S.PAST+SM*  *you.PRON.2S*

did you...


(732)  MER: os ti mynd ar y thing@s:eng de +/ .

**MER:** **os**   **ti**   **mynd**   **ar**   **y**   **thing$^E$**   **de**
*aut:*  *if.CONJ*  *you.PRON.2S*  *go.V.INFIN*  *on.PREP*  *the.DET.DEF*  *thing.N.SG*  *be.IM+SM*

if you go on the thing, right...


(733)  SIO: wyt ti (we)di mynd ar y tour@s:cym&eng a gweld y &gan [//]
Grand_Canyon@s:cym&eng ac um@s:cym&eng +/ .

**SIO:** **wyt**   **ti**   **wedi**   **mynd**   **ar**   **y**   **tour$_E^C$**
*aut:*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *after.PREP*  *go.V.INFIN*  *on.PREP*  *the.DET.DEF*  *tour.N.SG*

**a**   **gweld**   **y**   **Grand_Canyon$_E^C$**   **ac**   **um$_E^C$**
*and.CONJ*  *see.V.INFIN*  *the.DET.DEF*  *name*   *and.CONJ*  *um.IM*

have you been on the tour and seen the Grand Canyon and um...


(734)  MER: do do .

**MER:** **do**   **do**
*aut:*  *yes.ADV.PAST*  *yes.ADV.PAST*

yes, yes

(735)  MER: ti gallu tilt_io@s:eng+cym fo wedyn dwyt .

**MER: ti**      **gallu**      **tilt_io$_C^{E+}$**      **fo**      **wedyn**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *be_able.V.INFIN*   *tilt.SV.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *afterwards.ADV*

**dwyt**
*be.V.2S.PRES.NEG*

you can tilt it then, can't you

(736)  COL: +< faint mae (y)n gostio i xx +//?

**COL: faint**      **mae**      **yn**   **gostio**      **i**
*aut:*   *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *cost.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

how much does it cost to [...]

(737)  SIO: +< wyt .

**SIO: wyt**
*aut:*   *be.V.2S.PRES*
yes

(738)  MER: xxx three_d@s:eng sort@s:cym&eng of@s:eng thing@s:eng # rei llefydd .

**MER: three_d$^E$**   **sort$_E^C$**      **of$^E$**      **thing$^E$**      **rei**      **llefydd**
*aut:*   *unk*      *sort.N.SG*   *of.PREP*   *thing.N.SG*   *some.PREQ+SM*   *places.N.M.PL*

[...] 3D sort of thing, some places

(739)  SIO: +< fel [?]  mynd [/] mynd i_lawr yeah@s:cym&eng .

**SIO: fel**      **mynd**      **mynd**      **i_lawr**      **yeah$_E^C$**
*aut:*   *like.CONJ*   *go.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *yeah.ADV*

like go...go down, yeah

(740)  SIO: wyt .

**SIO: wyt**
*aut:*   *be.V.2S.PRES*
yes

(741)  COL: faint mae costio i download_io@s:eng+cym fo xx ?

**COL: faint**      **mae**      **costio**      **i**      **download_io$_C^{E+}$**   **fo**
*aut:*   *size.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES*   *cost.V.INFIN*   *to.PREP*   *unk*      *he.PRON.M.3S*

how much does it cost to download it [...] ?

(742)  MER: dim_byd sti .

**MER: dim_byd**      **sti**
*aut:*   *nothing.ADV*   *you_know.IM*

nothing, you know

(743) SIO: just@s:cym&eng dim_byd .

**SIO: just$_E^C$   dim_byd**
*aut:*  *just.ADV   nothing.ADV*

just nothing


(744) COL: oh@s:cym&eng na ?

**COL: oh$_E^C$   na**
*aut:*  *oh.IM   no.ADV*

oh no?


(745) MER: na xx mae (y)na Google_Earth@s:cym&eng .

**MER: na       mae       yna       Google_Earth$_E^C$**
*aut:*  *no.ADV   be.V.3S.PRES   there.ADV   name*

no [...] there is Google Earth


(746) MER: a (we)dyn mae hwnna free@s:cym&eng .

**MER: a       wedyn       mae       hwnna       free$_E^C$**
*aut:*  *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   that.PRON.DEM.M.SG   free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM*

and then that's free


(747) MER: Google_Earth_Plus@s:cym&eng # mae hwnna costio .

**MER: Google_Earth_Plus$_E^C$ mae       hwnna       costio**
*aut:*  *name           be.V.3S.PRES   that.PRON.DEM.M.SG   cost.V.INFIN*

Google Earth Plus, that costs


(748) SIO: faint ydy o ?

**SIO: faint       ydy       o**
*aut:*  *size.N.M.SG+SM   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S*

how much is it?


(749) MER: xx (ddi)m yn gwybod (ba)swn [/] (ba)swn i (ddi)m yn talu amdano fo chwaith de [?] .

**MER: ddim       yn gwybod       baswn       baswn       i**
*aut:*  *not.ADV+SM   PRT know.V.INFIN   be.V.1S.PLUPERF   be.V.1S.PLUPERF   I.PRON.1S*

**ddim       yn talu       amdano       fo       chwaith       de**
*aut:*  *not.ADV+SM   PRT pay.V.INFIN   for_him.PREP+PRON.M.3S   he.PRON.M.3S   neither.ADV   be.IM+SM*

xx don't know, I wouldn't pay for it either, you know


(750) SIO: +< mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:*  *mmm.IM*

mm

(751)    `MER: ond mae (y)r um@s:cym&eng +// .`

**MER: ond**    **mae**    **yr**    **um**$_E^C$
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *um.IM*

but the, um...


(752)    `MER: <o'n i> [///] mae (y)na fath â games@s:cym&eng sort@s:cym&eng of@s:eng`
        `thing@s:eng .`

**MER: o'n**    **i**    **mae**    **yna**    **fath**    **â**    **games**$_E^C$
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *unk*

**sort**$_E^C$    **of**$^E$    **thing**$^E$
*sort.N.SG*   *of.PREP*   *thing.N.SG*

I was...there are, like, games sort of thing


(753)    `MER: a ti (y)n gorod mynd round@s:cym&eng y # byd yn chwilio amdan y llefydd`
        `(y)ma .`

**MER: a**    **ti**    **yn**   **gorod**    **mynd**    **round**$_E^C$   **y**
*aut:*   *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *round.ADJ*   *the.DET.DEF*

**byd**    **yn**   **chwilio**    **amdan**      **y**    **llefydd**
*world.N.M.SG*   *PRT*   *search.V.INFIN*   *for_them.PREP+PRON.3P*   *the.DET.DEF*   *places.N.M.PL*

**yma**
*here.ADV*

and you have to go round the world looking for these places


(754)    `MER: o'n i trio chwilio amdan yr er@s:cym&eng # Taj_Mahal@s:cym&eng # yn`
        `um@s:cym&eng # India@s:cym&eng # Delhi@s:cym&eng .`

**MER: o'n**    **i**    **trio**    **chwilio**    **amdan**
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *try.V.INFIN*   *search.V.INFIN*   *for_them.PREP+PRON.3P*

**yr**    **er**$_E^C$   **Taj_Mahal**$_E^C$   **yn**    **um**$_E^C$   **India**$_E^C$   **Delhi**$_E^C$
*the.DET.DEF*   *er.IM*   *name*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*   *name*   *name*

I was trying to look for the, er, Taj Mahal in India, Delhi


(755)    `SIO: +< [- eng] God .`

**SIO: God**$^E$
*aut:*   *name*
God


(756)    `SIO: +< wnes i weld yr um@s:cym&eng # opera@s:cym&eng house@s:eng`
        `Sydney@s:cym&eng opera@s:cym&eng house@s:eng # yn Sydney@s:cym&eng .`

**SIO: wnes**    **i**    **weld**    **yr**    **um**$_E^C$   **opera**$_E^C$   **house**$^E$
*aut:*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *see.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *opera.N.SG*   *house.N.SG*

**Sydney**$_E^C$   **opera**$_E^C$   **house**$^E$   **yn**    **Sydney**$_E^C$
*name*   *opera.N.SG*   *house.N.SG*   *in.PREP*   *name*

I saw the, um, opera house, Sydney opera house, in Sydney

(757)    MER: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx oh@s:cym&eng do'n i methu ffeindio hwnna
.

**MER:** **oh**$_E^C$   **yeah**$_E^C$   **oh**$_E^C$   **do'n**    **i**    **methu**    **ffeindio**
*aut:*   *oh.IM*   *yeah.ADV*   *oh.IM*   *be.V.1S.IMPERF.NEG*   *I.PRON.1S*   *fail.V.INFIN*   *find.V.INFIN*

**hwnna**
*that.PRON.DEM.M.SG*

oh yeah, oh I couldn't find that

(758)    SIO: +< wnes i mynd i [/] i Australia@s:eng a gweld fel um@s:cym&eng #
airy@s:eng [?] Ayre's_Rock@s:cym&eng # xx # yn [/] yn Australia@s:eng .

**SIO:** **wnes**    **i**    **mynd**    **i**    **i**    **Australia**$^E$    **a**
*aut:*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *to.PREP*   *name*    *and.CONJ*

**gweld**    **fel**    **um**$_E^C$   **airy**$^E$   **Ayre's_Rock**$_E^C$ **yn**     **yn**    **Australia**$^E$
*aut:*   *see.V.INFIN*   *like.CONJ*   *um.IM*   *airy.ADJ*   *name*    *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *name*

I went to...to Australia and saw, like um, airy...Ayre's Rock [...] in...in Australia

(759)    COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL:** **oh**$_E^C$   **yeah**$_E^C$
*aut:*   *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah

(760)    SIO: Ayre's_Rock@s:cym&eng y(n) [/] yn y canol .

**SIO:** **Ayre's_Rock**$_E^C$ **yn**      **yn**    **y**     **canol**
*aut:*   *name*    *PRT.[or].in.PREP*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *middle.N.M.SG*

Ayre's Rock in...in the centre

(761)    MER: yeah@s:cym&eng .

**MER:** **yeah**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(762)    SIO: ac um@s:cym&eng +/ .

**SIO:** **ac**      **um**$_E^C$
*aut:*   *and.CONJ*   *um.IM*

and um...

(763)    COL: yn Delhi@s:cym&eng mae (y)r Commonwealth@s:eng # nesa de .

**COL:** **yn**     **Delhi**$_E^C$ **mae**     **yr**      **Commonwealth**$^E$
*aut:*   *in.PREP*   *name*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*

**nesa**                                 **de**
*next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES*   *be.IM+SM*

the next Commonwealth is in Delhi, isn't it

(764) MER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

**MER: oh**$_E^C$  **yeah**$_E^C$
*aut:*  *oh.IM*  *yeah.ADV*

oh yeah?


(765) SIO: +< &n yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes


(766) MER: New_Delhi@s:cym&eng .

**MER: New_Delhi**$_E^C$
*aut:*  *name*
New Delhi


(767) MER: xx +/ .


(768) SIO: ond wyt ti (y)n gallu gweld site@s:cym&eng yr Olympics@s:cym&eng yn
Sydney@s:cym&eng # Olympics@s:cym&eng +/ .

**SIO: ond**  **wyt**  **ti**  **yn gallu**  **gweld**  **site**$_E^C$
*aut:*  *but.CONJ*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *PRT be_able.V.INFIN*  *see.V.INFIN*  *site.N.SG*

**yr**  **Olympics**$_E^C$ **yn**  **Sydney**$_E^C$ **Olympics**$_E^C$
*the.DET.DEF*  *name*  *in.PREP*  *name*  *name*

but you can see the site of the Olympics in Sydney, the Olympics of...


(769) COL: oh@s:cym&eng wyt ?

**COL: oh**$_E^C$  **wyt**
*aut:*  *oh.IM*  *be.V.2S.PRES*
oh can you?


(770) SIO: pa [/] pa blwyddyn ?

**SIO: pa**  **pa**  **blwyddyn**
*aut:*  *which.ADJ*  *which.ADJ*  *year.N.F.SG*

which...which year?


(771) SIO: dwy +/ .

**SIO: dwy**
*aut:*  *two.NUM.F*
two...


(772) MER: cofio es i i Barc(elona)@s:cym&eng [/] Barcelo(na)@s:cym&eng +/ .

**MER: cofio**  **es**  **i**  **i**  **Barcelona**$_E^C$ **Barcelona**$_E^C$
*aut:*  *remember.V.INFIN*  *go.V.1S.PAST*  *I.PRON.1S*  *to.PREP*  *name*  *name*

remember I went ot Barc...Barcelo...

(773) SIO: two@s:eng thousand@s:eng dw meddwl # ella xx .

**SIO:** **two**$^E$   **thousand**$^E$   **dw**   **meddwl**   **ella**
*aut:* *two.NUM* *thousand.NUM* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *maybe.ADV*

two thousand I think, perhaps [...]


(774) COL: dw (ddi)m yn cofio (y)n iawn .

**COL:** **dw**   **ddim**   **yn**   **cofio**   **yn**   **iawn**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *remember.V.INFIN* *PRT* *OK.ADV*

I don't quite remember


(775) SIO: dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng .

**SIO:** **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **sure**$^C_E$
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *sure.ADJ*

I'm not sure


(776) MER: cofio es i i Barcelona@s:cym&eng # gweld yr um@s:cym&eng # lle
Olympics@s:cym&eng fan (y)na # pan +// .

**MER:** **cofio**   **es**   **i**   **i**   **Barcelona**$^C_E$ **gweld**
*aut:* *remember.V.INFIN* *go.V.1S.PAST* *I.PRON.1S* *to.PREP* *name* *see.V.INFIN*

**yr**   **um**$^C_E$ **lle**   **Olympics**$^C_E$ **fan**   **yna**
*the.DET.DEF* *um.IM* *where.INT.[or].place.N.M.SG* *name* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

**pan**
*when.CONJ*

remember I went to Barcelona, saw the, um, Olympics place there when...


(777) MER: mi oedd o ar un adeg doedd Barcelona@s:cym&eng .

**MER:** **mi**   **oedd**   **o**   **ar**   **un**   **adeg**
*aut:* *PRT.AFF* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *on.PREP* *one.NUM* *time.N.F.SG*

**doedd**   **Barcelona**$^C_E$
*be.V.3S.IMPERF.NEG* *name*

it was at one time, wasn't it, Barcelona


(778) COL: oedd .

**COL:** **oedd**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF*

yes


(779) MER: well@s:cym&eng aethon ni i (y)r lle xx football@s:cym&eng pitch@s:cym&eng
ac yr # well@s:cym&eng y &tʃ # &s track@s:cym&eng a (y)r lle nofio .

**MER:** **well**$^C_E$ **aethon**   **ni**   **i**   **yr**   **lle**   **football**$^C_E$
*aut:* *well.ADV* *go.V.3P.PAST* *we.PRON.1P* *to.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *football.N.SG*

**pitch**$^C_E$ **ac**   **yr**   **well**$^C_E$ **y**   **track**$^C_E$ **a**
*pitch.SV.INFIN* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *well.ADV* *the.DET.DEF* *track.N.SG* *and.CONJ*

**yr**   **lle**   **nofio**
*the.DET.DEF* *place.N.M.SG* *swim.V.INFIN*

well, we went to the place [...] football pitch and the...well, the track and the swimming place

(780) COL: +< ti (we)di dod [//] dechrau dod dros Germany@s:eng gweld y
stadiums@s:cym&eng newydd xx football@s:cym&eng (fe)lly ?

**COL: ti**      **wedi**      **dod**      **dechrau**      **dod**      **dros**
*aut:*   *you.PRON.2S after.PREP come.V.INFIN begin.V.INFIN come.V.INFIN over.PREP+SM*

**Germany$^E$ gweld**    **y**      **stadiums$_E^C$**      **newydd**
*name*      *see.V.INFIN the.DET.DEF stadium.N.SG+PL.[or].stadiums.N.PL new.ADJ*

**football$_E^C$**    **felly**
*football.N.SG so.ADV*

have you gotten...started to get over Germany, seeing the new stadiums, like [...] football like?

(781) COL: (y)dyn nhw bildio rei newydd ar‿gyfer # y World‿Cup@s:eng ?

**COL: ydyn**      **nhw**      **bildio**      **rei**      **newydd ar‿gyfer**
*aut:*   *be.V.3P.PRES they.PRON.3P build.V.INFIN some.PRON+SM new.ADJ for.PREP*

**y**      **World‿Cup$^E$**
*the.DET.DEF name*

are they building new ones for the World Cup?

(782) MER: yndyn xx .

**MER: yndyn**
*aut:*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

yes [...]

(783) COL: xx .

(784) MER: a (y)r Wembley@s:cym&eng xx +/ .

**MER: a**      **yr**      **Wembley$_E^C$**
*aut:*   *and.CONJ the.DET.DEF name*

and the Wembley [...] ...

(785) COL: ti meddwl (ba)sen ni gallu mynd i Germany@s:eng (y)r ha (y)ma .

**COL: ti**      **meddwl**    **basen**      **ni**      **gallu**      **mynd**
*aut:*   *you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P be_able.V.INFIN go.V.INFIN*

**i**      **Germany$^E$ yr**      **ha**      **yma**
*to.PREP name*    *the.DET.DEF summer.N.M.SG here.ADV*

you think, we could go to Germany this summer

(786) SIO: +< fysai .

**SIO: fysai**
*aut:*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*

yes

(787) COL: (we)dyn (ba)sen ni gallu bod <yn y> [//] efo (y)r World‿Cup@s:eng .

**COL: wedyn**      **basen**      **ni**      **gallu**      **bod**      **yn**
*aut:*   *afterwards.ADV be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P be_able.V.INFIN be.V.INFIN in.PREP*

**y**      **efo**      **yr**      **World‿Cup$^E$**
*the.DET.DEF with.PREP the.DET.DEF name*

then we could be in the...with the World Cup

(788) SIO: fyset ti isie mynd yn yr haf neu just@s:cym&eng # ar‿ôl # yr haf ?

**SIO: fyset**      **ti**      **isie**      **mynd**      **yn**      **yr**
*aut:*   *finger.V.2S.IMPERF+SM*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*

**haf**      **neu**      **just**$_E^C$      **ar‿ôl**      **yr**      **haf**
*summer.N.M.SG*   *or.CONJ*   *just.ADV*   *after.PREP*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*

would you want to go in the summer or just after the summer?

(789) COL: well@s:cym&eng +/ .

**COL: well**$_E^C$
*aut:*   *well.ADV*

well...

(790) SIO: <fysai (y)n> [/] # fysai (y)n &drət [//] # mwy [/] mwy drud yn y [/] # yr haf .

**SIO: fysai**      **yn**      **fysai**      **yn**   **mwy**
*aut:*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *PRT*   *more.ADJ.COMP*

**mwy**      **drud**      **yn**      **y**      **yr**      **haf**
*more.ADJ.COMP*   *expensive.ADJ*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *summer.N.M.SG*

it would be...it would be more expensive in the...the summer

(791) COL: +< ia ond +.. .

**COL: ia**      **ond**
*aut:*   *yes.ADV*   *but.CONJ*

yes but...

(792) SIO: ond +.. .

**SIO: ond**
*aut:*   *but.CONJ*

but...

(793) COL: mi fysen ni (y)n gallu mynd ella (y)n rhatach dw (ddi)m (gwy)bod .

**COL: mi**      **fysen**      **ni**      **yn**   **gallu**      **mynd**
*aut:*   *PRT.AFF*   *finger.V.3P.IMPER+SM*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

**ella**      **yn**   **rhatach**      **dw**      **ddim**      **gwybod**
*maybe.ADV*   *PRT*   *cheap.ADJ.COMP*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

we could go cheaper perhaps, I don't know

(794) SIO: yeah@s:cym&eng # ella .

**SIO: yeah**$_E^C$      **ella**
*aut:*   *yeah.ADV*   *maybe.ADV*

yeah, perhaps

(795) COL: dyna be (y)dy o .

**COL: dyna**      **be**      **ydy**      **o**
*aut:*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

that's what it is

(796) SIO: &=laugh faint o_gloch (y)dy ?

**SIO: faint**      **o_gloch**   **ydy**
*aut:*   *size.N.M.SG+SM*   *unk*      *be.V.3S.PRES*

what's the time?


(797) MER: um@s:cym&eng # mae (y)n hanner awr wedi # dau dw meddwl .

**MER: um$_E^C$**   **mae**      **yn**      **hanner**    **awr**     **wedi**     **dau**
*aut:*   *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *half.N.M.SG*   *hour.N.F.SG*   *after.PREP*   *two.NUM.M*

**dw**       **meddwl**
*be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

um, it's half past two I think


(798) COL: +< [- eng] twenty_five past .

**COL: twenty_five$^E$**   **past$^E$**
*aut:*   *unk*          *past.ADJ*

twenty-five past


(799) SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok


(800) MER: pum munud ar hugain wedi .

**MER: pum**      **munud**      **ar**     **hugain**      **wedi**
*aut:*   *five.NUM*   *minute.N.M.SG*   *on.PREP*   *twenty.NUM+H*   *after.PREP*

twenty-five past


(801) COL: ond er@s:cym&eng # lle ti meddwl mynd i &p +//?

**COL: ond**      **er$_E^C$**   **lle**                 **ti**       **meddwl**     **mynd**
*aut:*   *but.CONJ*   *er.IM*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *think.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

**i**
*to.PREP*

but er, where are you thinking of going to...


(802) COL: i J_J_B@s:cym&eng ti isio mynd prynu +/?

**COL: i**         **J_J_B$_E^C$**   **ti**        **isio**      **mynd**     **prynu**
*aut:*   *to.PREP*   *name*     *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *buy.V.INFIN*

you want to go to JJB to buy...


(803) SIO: ++ i &pr prynu trainers@s:cym&eng .

**SIO: i**        **prynu**      **trainers$_E^C$**
*aut:*   *to.PREP*   *buy.V.INFIN*   *trainer.N.SG+PL*

to buy trainers

(804) COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
*aut:* *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah


(805) MER: ti am gael rei hefyd Col@s:cym&eng neu +.. .

**MER: ti am gael rei hefyd Col**$_E^C$ **neu**
*aut:* *you.PRON.2S for.PREP get.V.INFIN+SM some.PRON+SM also.ADV name or.CONJ*

are you going to get some too, Col, or...


(806) COL: dw am sbïo yndw .

**COL: dw am sbïo yndw**
*aut:* *be.V.1S.PRES for.PREP look.V.INFIN be.V.1S.PRES.EMPH*

I'm going to look, yes


(807) SIO: yeah@s:cym&eng ella wna i just@s:cym&eng sbïo .

**SIO: yeah**$_E^C$ **ella wna i just**$_E^C$ **sbïo**
*aut:* *yeah.ADV maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV look.V.INFIN*

yeah perhaps I'll just look


(808) SIO: ond [/] ond dw isio weld nhw .

**SIO: ond ond dw isio weld nhw**
*aut:* *but.CONJ but.CONJ be.V.1S.PRES want.N.M.SG see.V.INFIN+SM they.PRON.3P*

but...but I want to see them


(809) MER: +< xx +/ .


(810) COL: +< oh@s:cym&eng na dw [/] dw am prynu os wela i rei dw licio .

**COL: oh**$_E^C$ **na dw dw am prynu os**
*aut:* *oh.IM no.ADV be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES for.PREP buy.V.INFIN if.CONJ*

**wela i rei dw licio**
*see.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S some.PRON+SM be.V.1S.PRES like.V.INFIN*

oh no, I...I'm going to buy if I see ones I like


(811) SIO: +< yndy [?] .

**SIO: yndy**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes


(812) SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:* *be.V.2S.PRES*
are you?

(813) SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:* OK.ADV

ok

(814) COL: ond um@s:cym&eng <oedd y> [//] es i chwarae football@s:cym&eng yn #
trainers@s:cym&eng gorau fi diwrnod o blaen # dim yn (r)hein (fe)lly ond +.. .

**COL: ond**     **um$_E^C$**    **oedd**      **y**      **es**      **i**      **chwarae**
*aut:* but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL go.V.1S.PAST I.PRON.1S play.V.INFIN

**football$_E^C$**    **yn** **trainers$_E^C$**    **gorau**      **fi**      **diwrnod** **o**
*aut:* football.N.SG PRT trainer.N.SG+PL best.ADJ.SUP I.PRON.1S+SM day.N.M.SG of.PREP

**blaen**          **dim**         **yn**    **rhein**    **felly**
*aut:* front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV in.PREP these.PRON so.ADV

**ond**
*aut:* but.CONJ

but um, I played football in my best trainers the other day, not in these ones, like, but...

(815) SIO: +< hefyd dw ddim +// .

**SIO: hefyd**    **dw**      **ddim**
*aut:* also.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM

also, I'm not...

(816) SIO: +< do .

**SIO: do**
*aut:* yes.ADV.PAST

yes

(817) COL: um@s:cym&eng a wedyn wnaethon nhw cael right@s:cym&eng # mwdlyd (fe)lly +/
.

**COL: um$_E^C$**   **a**      **wedyn**      **wnaethon**      **nhw**      **cael**
*aut:* um.IM and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P get.V.INFIN

**right$_E^C$**    **mwdlyd** **felly**
*aut:* right.ADJ unk so.ADV

um, and then they got quite muddy, like

(818) SIO: &=laugh .

(819) COL: +, chwarae football@s:cym&eng yn xx xx .

**COL: chwarae**      **football$_E^C$** **yn**        **xx**
*aut:* play.V.2S.IMPER football.N.SG PRT.[or].in.PREP unk

play football in [...]

(820) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:* mmm.IM

mm

(821) MER: ond <wnes i> [?] dal ddim gwario pres Dolig fi .

**MER: ond**     **wnes**     **i**     **dal**     **ddim**     **gwario**
*aut:*   *but.CONJ*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *continue.V.INFIN*   *not.ADV+SM*   *spend.V.INFIN*

**pres**     **Dolig**     **fi**
*money.N.M.SG*   *Christmas.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*

but I still didn't spend my Christmas money

(822) COL: naddo ?

**COL: naddo**
*aut:*   *no.ADV.PAST*

haven't you?

(823) MER: na .

**MER: na**
*aut:*   *no.ADV*

no

(824) SIO: &=laugh .

(825) MER: o'n i hospital@s:cym&eng .

**MER: o'n**     **i**     **hospital**$_E^C$
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *hospital.N.SG*

I was in hospital

(826) MER: so@s:cym&eng wnes i (ddi)m # cael chance@s:cym&eng i fynd i brynu (di)m_byd na .

**MER: so**$_E^C$     **wnes**     **i**     **ddim**     **cael**     **chance**$_E^C$     **i**
*aut:*   *so.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *get.V.INFIN*   *chance.N.SG*   *to.PREP*

**fynd**     **i**     **brynu**     **dim_byd**     **na**
*go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *buy.V.INFIN+SM*   *nothing.ADV*   *no.ADV*

so I didn't get the chance to go buy anything, did I

(827) SIO: naddo .

**SIO: naddo**
*aut:*   *no.ADV.PAST*

no

(828) COL: oh@s:cym&eng na .

**COL: oh**$_E^C$     **na**
*aut:*   *oh.IM*   *no.ADV*

oh no

(829) MER: xx +/ .

(830) COL: so@s:cym&eng <mae gynno> [?] chdi ddigon o bres prynu dy
M_P_three@s:cym&eng xx .

**COL: so$_E^C$**    **mae**    **gynno**       **chdi**    **ddigon**
*aut:*    *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *you.PRON.2S*   *enough.QUAN+SM*

**o**      **bres**      **prynu**    **dy**       **M_P_three$_E^C$**
*of.PREP*   *money.N.M.SG+SM*   *buy.V.INFIN*   *your.ADJ.POSS.2S*   *name*

so you've got enough money to buy your MP3 [...]

(831) MER: oes .

**MER: oes**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(832) SIO: oes .

**SIO: oes**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(833) MER: llyfr bank@s:cym&eng xx xx &=laugh .

**MER: llyfr**      **bank$_E^C$**    **xx**
*aut:*    *book.N.M.SG*   *bank.N.SG*   *unk*

bank book [...]

(834) SIO: +< &=laugh .

(835) COL: llyfr bank@s:cym&eng ti efo ?

**COL: llyfr**      **bank$_E^C$**    **ti**      **efo**
*aut:*    *book.N.M.SG*   *bank.N.SG*   *you.PRON.2S*   *with.PREP*

you've got a bank book?

(836) MER: yeah@s:cym&eng (doe)s gynno fi (ddi)m # cardyn .

**MER: yeah$_E^C$**    **does**       **gynno**       **fi**
*aut:*    *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *I.PRON.1S+SM*

**ddim**         **cardyn**
*nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *unk*

yeah I haven't got a card

(837) COL: na finnau chwaith .

**COL: na**    **finnau**      **chwaith**
*aut:*    *no.ADV*   *I.PRON.EMPH.1S+SM*   *neither.ADV*

me neither

(838) MER: Halifax@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**MER: Halifax$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
*aut:*    *name*      *yeah.ADV*

Halifax yeah

(839)  MER: &d dw (ddi)m yn roid pres yn H‗S‗B‗C@s:cym&eng # xx .

**MER: dw**       **ddim**       **yn roid**       **pres**       **yn**       **H‗S‗B‗C$_E^C$**
*aut:*    *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT give.V.INFIN+SM money.N.M.SG in.PREP name*

I don't put money in HSBC [...]

(840)  COL: &=laugh <well@s:cym&eng hynna (y)dy un fi (he)fyd> [?]   .

**COL: well$_E^C$**    **hynna**       **ydy**       **un**       **fi**       **hefyd**
*aut:*    *well.ADV that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES one.NUM I.PRON.1S+SM also.ADV*

well that's mine too

(841)  SIO: +< &=laugh .

(842)  MER: Gold‗Account@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?]   .

**MER: Gold‗Account$_E^C$**    **yeah$_E^C$**
*aut:*    *name*       *yeah.ADV*

Gold Account yeah

(843)  COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng Gold‗Account@s:cym&eng xx fi (he)fyd [?]   .

**COL: oh$_E^C$**    **yeah$_E^C$**    **Gold‗Account$_E^C$**    **fi**       **hefyd**
*aut:*    *oh.IM yeah.ADV name*       *I.PRON.1S+SM also.ADV*

oh yeah it's a Gold Account I [...] also

(844)  MER: I‗S‗A‗Saver@s:cym&eng .

**MER: I‗S‗A‗Saver$_E^C$**
*aut:*    *name*

ISA Saver

(845)  COL: I‗S‗A@s:cym&eng (y)dy hwnna gynno chdi .

**COL: I‗S‗A$_E^C$**    **ydy**       **hwnna**       **gynno**       **chdi**
*aut:*    *name*    *be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S*

ISA, have you got that?

(846)  MER: mmm@s:cym&eng .

**MER: mmm$_E^C$**
*aut:*    *mmm.IM*

mm

(847)  COL: so@s:cym&eng variable@s:eng rate@s:eng felly .

**COL: so$_E^C$**    **variable$^E$**       **rate$^E$**    **felly**
*aut:*    *so.ADV vary.SV.INFIN+A.POT.[or].variable.ADJ rate.N.SG so.ADV*

so a variable rate then

(848) MER: ia .

**MER: ia**
*aut:*   *yes.ADV*

yes


(849) COL: dim [//] ti (ddi)m (we)di wneud o ar y fix@s:eng na ?

**COL: dim**                      **ti**         **ddim**                           **wedi**
*aut:*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*  *you.PRON.2S*  *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*  *after.PREP*

**wneud**          **o**          **ar**         **y**         **fix**$^E$     **na**
*make.V.INFIN+SM*  *he.PRON.M.3S*  *on.PREP*  *the.DET.DEF*  *fix.N.SG*  *no.ADV*

not...you haven't done it on the fix, no?


(850) COL: neu ti cael dy penalise_io@s:eng+cym am tynnu pres dod allan o (y)r fix@s:eng .

**COL: neu**     **ti**          **cael**         **dy**              **penalise_io**$_C^{E+}$    **am**
*aut:*   *or.CONJ*  *you.PRON.2S*  *get.V.INFIN*  *your.ADJ.POSS.2S*  *penalise.SV.INFIN*  *for.PREP*

**tynnu**       **pres**        **dod**         **allan**      **o**     **yr**         **fix**$^E$
*draw.V.INFIN*  *money.N.M.SG*  *come.V.INFIN*  *out.ADV*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *fix.N.SG*

or you get penalised for withdrawing money coming out of the fix


(851) MER: na tydw i (ddi)m yn cael na .

**MER: na**      **tydw**    **i**       **ddim**        **yn**    **cael**        **na**
*aut:*   *no.ADV*  *unk*   *to.PREP*  *not.ADV+SM*  *PRT*  *get.V.INFIN*  *no.ADV*

no I don't, no


(852) COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh**$_E^C$    **yeah**$_E^C$
*aut:*   *oh.IM*  *yeah.ADV*

oh yeah


(853) MER: <thirty_first@s:eng third@s:eng of@s:eng> [//] thirty_first@s:eng #
of@s:eng the@s:eng third@s:eng oh_five@s:eng wnes i ddechrau account@s:cym&eng
(y)ma .

**MER: thirty_first**$^E$   **third**$^E$    **of**$^E$      **thirty_first**$^E$   **of**$^E$      **the**$^E$       **third**$^E$
*aut:*   *unk*           *third.ADJ*  *of.PREP*  *unk*           *of.PREP*  *the.DET.DEF*  *third.ADJ*

**oh_five**$^E$   **wnes**          **i**        **ddechrau**      **account**$_E^C$   **yma**
*unk*     *do.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *begin.V.INFIN+SM*  *account.N.SG*  *here.ADV*

the thirty-first of...thirty-first of the third 05 I started this account


(854) SIO: +< mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*  *mmm.IM*

mm

(855) COL: ti (we)di cael llyfr I_S_A@s:cym&eng gynnon nhw ?

**COL: ti**      **wedi**      **cael**      **llyfr**      **I_S_A$_E^C$**   **gynnon**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *book.N.M.SG*   *name*     *with_them.PREP+PRON.3P*

**nhw**
*they.PRON.3P*

you've gotten an ISA book from them?


(856) MER: do .

**MER: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

yes


(857) COL: <dim ond> [//] so@s:cym&eng tri mil y flwyddyn ti cael roid yno fo ?

**COL: dim**            **ond**     **so$_E^C$**     **tri**      **mil**
*aut:*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *but.CONJ*   *so.ADV*   *three.NUM.M*   *thousand.N.F.SG*

**y**        **flwyddyn**     **ti**      **cael**      **roid**
*the.DET.DEF*   *year.N.F.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM*

**yno**      **fo**
*there.ADV*   *he.PRON.M.3S*

only...so you can only put three thousand a year in it


(858) MER: yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(859) COL: <ges i> [/] ges i (ddi)m llyfr naddo [?] .

**COL: ges**        **i**      **ges**       **i**     **ddim**     **llyfr**
*aut:*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *book.N.M.SG*

**naddo**
*no.ADV.PAST*

I didn'1 get a book, did I


(860) COL: certificate@s:cym&eng ges i .

**COL: certificate$_E^C$**     **ges**         **i**
*aut:*   *certificate.N.SG*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

I got a certificate


(861) MER: ella bod un fi wahanol sti .

**MER: ella**      **bod**      **un**     **fi**      **wahanol**      **sti**
*aut:*   *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *one.NUM*   *I.PRON.1S+SM*   *different.ADJ+SM*   *you_know.IM*

perhaps mine's different, you know

(862) COL: oh@s:cym&eng &d # fixed@s:eng rate@s:eng ydy (y)n Halifax@s:cym&eng fi dw
meddwl .

**COL: oh$_E^C$ fixed$^E$ rate$^E$ ydy yn Halifax$_E^C$ fi**
*aut: oh.IM fix.V.PASTPART rate.N.SG be.V.3S.PRES in.PREP name I.PRON.1S+SM*

**dw meddwl**
*be.V.1S.PRES think.V.INFIN*

oh, my Halifax is fixed rate, I think

(863) COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

**COL: oh$_E^C$ yeah$_E^C$**
*aut: oh.IM yeah.ADV*

oh yeah?

(864) MER: ie .

**MER: ie**
*aut: yes.ADV*

yes

(865) COL: xx # wedyn # xx sbïo ar faint o bres s(y) gynno fo yna [?] .

**COL: wedyn sbïo ar faint o bres**
*aut: afterwards.ADV look.V.INFIN on.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG+SM*

**sy gynno fo yna**
*be.V.3S.PRES.REL with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S there.ADV*

[...] then [...] looking at how much money he's got there

(866) MER: busnesu de .

**MER: busnesu de**
*aut: meddle.V.INFIN be.IM+SM*

nosey, yeah

(867) SIO: +< yeah@s:cym&eng .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut: yeah.ADV*

yeah

(868) COL: faint s(y) gynno fo ?

**COL: faint sy gynno fo**
*aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S*

how much has he got?

(869) SIO: &=laugh .

(870) COL: +< &=laugh .

(871) COL: ia .

**COL: ia**
*aut:*    *yes.ADV*

yes


(872) SIO: &=laugh .


(873) COL: very@s:cym&eng nice@s:cym&eng yli .

**COL: very$_E^C$    nice$_E^C$    yli**
*aut:*    *very.ADV   nice.ADJ   you_know.IM*

very nice, look


(874) MER: digon o bres xx chwarae (y)r organ@s:cym&eng xx mynd round@s:cym&eng de .

**MER: digon        o        bres            chwarae**
*aut:*    *enough.QUAN   of.PREP   money.N.M.SG+SM   game.N.M.SG.[or].play.V.2S.IMPER.[or].play.V.INFIN*

**yr            organ$_E^C$    mynd        round$_E^C$    de**
*the.DET.DEF   organ.N.SG   go.V.INFIN   round.ADJ   be.IM+SM*

enough money [...] play the organ [...] go round, isn't it


(875) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:    mmm.IM*

mm


(876) COL: nice@s:cym&eng xxx # mynd i uni@s:eng .

**COL: nice$_E^C$    mynd    i        uni$^E$**
*aut:    nice.ADJ   go.V.INFIN   to.PREP   uni.N.SG*

nice [...] going to university


(877) MER: yndy .

**MER: yndy**
*aut:    be.V.3S.PRES.EMPH*

yes


(878) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:    mmm.IM*

mm


(879) MER: gynno fi ryw mil mewn bond@s:cym&eng sti xx .

**MER: gynno            fi        ryw        mil        mewn**
*aut:    with_him.PREP+PRON.M.3S   I.PRON.1S+SM   some.PREQ+SM   thousand.N.F.SG   in.PREP*

**bond$_E^C$            sti**
*bond.N.SG.[or].pond.N.SG+SM   you_know.IM*

I've got about a thousand in a bond, you know [...]

(880)    SIO: &=laugh .

(881)    COL: oes ?

     **COL: oes**
     *aut:*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

     have you?

(882)    MER: xx cael tyn(nu) +// .

     **MER: cael**        **tynnu**
     *aut:*    *get.V.INFIN*   *draw.V.INFIN*

     [...] get to withdraw...

(883)    MER: well@s:cym&eng # dw i (we)di ail‿roid o mewn de .

     **MER: well$_E^C$**    **dw**      **i**      **wedi**     **ail‿roid o**
     *aut:*    *well.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *unk*     *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

     **mewn**    **de**
     *in.PREP*   *south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM*

     well, I've put it back in, you know

(884)    MER: ti roid fath â twenty‿five@s:eng quid@s:eng .

     **MER: ti**         **roid**        **fath**       **â**      **twenty‿five$^E$ quid$^E$**
     *aut:*    *you.PRON.2S*   *give.V.INFIN+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *unk*      *quid.N.SG*

     you put, like, twenty-five quid

(885)    MER: a (we)dyn # mae nhw cadw nhw .

     **MER: a**      **wedyn**     **mae**     **nhw**      **cadw**     **nhw**
     *aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *keep.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

     and then they keep them

(886)    MER: a wedyn # ti cael pres lot@s:cym&eng o interest@s:cym&eng arnyn nhw pethau
     .

     **MER: a**     **wedyn**     **ti**      **cael**     **pres**     **lot$_E^C$**    **o**
     *aut:*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *money.N.M.SG*   *lot.N.SG*   *of.PREP*

     **interest$_E^C$**     **arnyn**        **nhw**       **pethau**
     *interest.N.SG*   *on‿them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*   *things.N.M.PL*

     and then you get money, a lot of interest on them and things

(887)    COL: ti cael interest@s:cym&eng <(ar)no fo> [?] ?

     **COL: ti**       **cael**      **interest$_E^C$**    **arno**           **fo**
     *aut:*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *interest.N.SG*   *on‿him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

     you get interest on it?

(888) MER: uffar o interest@s:cym&eng de .

**MER: uffar o interest$_E^C$ de**
*aut:* *unk of.PREP interest.N.SG be.IM+SM*

hell of a good interest, you know


(889) COL: be (y)dy risk@s:cym&eng arno fo ta ?

**COL: be ydy risk$_E^C$ arno fo ta**
*aut:* *what.INT be.V.3S.PRES risk.N.SG on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM*

what's the risk on it then?


(890) MER: does (yn)a ddim .

**MER: does yna ddim**
*aut:* *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

there isn't any


(891) MER: oh@s:cym&eng wnaeth mam@s:cym&eng roi sort@s:cym&eng of@s:eng loads@s:eng o
bres pan o'n i ifanc # <fath â pres # pan o'n i> [//] timod pres babi pan gafon
i ngeni xxx .

**MER: oh$_E^C$ wnaeth mam$_E^C$ roi sort$_E^C$ of$^E$**
*aut:* *oh.IM do.V.3S.PAST+SM mam.N.SG give.V.INFIN+SM sort.N.SG of.PREP*

**loads$^E$ o bres pan o'n i**
*aut:* *load.N.PL.[or].loads.N.PL of.PREP money.N.M.SG+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S*

**ifanc fath â pres pan o'n**
*aut:* *young.ADJ type.N.F.SG+SM as.PREP money.N.M.SG when.CONJ be.V.1S.IMPERF*

**i timod pres babi pan gafon**
*aut:* *I.PRON.1S know.V.2S.PRES money.N.M.SG baby.N.MF.SG when.CONJ get.V.1P.PAST+SM*

**i ngeni**
*aut:* *I.PRON.1S.[or].to.PREP be_born.V.INFIN+NM*

oh mum put, sort of, loads of money when I was young, like money when I was...you know baby
money when I was born [...]


(892) COL: +< yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah


(893) MER: hi roid o i_gyd i_mewn fel (yn)a .

**MER: hi roid o i_gyd i_mewn fel**
*aut:* *she.PRON.F.3S give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S all.ADJ in.ADV.[or].in.PREP like.CONJ*

**yna**
*there.ADV*

she put it all in like that

(894)  MER: a wedyn <mae xx> [//] dw (ddi)m (gwy)bod mae o just@s:cym&eng #
       interest@s:cym&eng .

**MER: a**      **wedyn**      **mae**      **dw**      **ddim**      **gwybod**
*aut:*   *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN*

**mae**      **o**      **just$_E^C$**      **interest$_E^C$**
*be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV interest.N.SG*

and then [...] I don't know, it's just interest


(895)  MER: mae o just@s:cym&eng (we)di bildio i_fyny .

**MER: mae**      **o**      **just$_E^C$**      **wedi**      **bildio**      **i_fyny**
*aut:*   *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV after.PREP build.V.INFIN up.ADV*

it's just built up


(896)  MER: a mae o (we)di cyrraedd mil xx timod .

**MER: a**      **mae**      **o**      **wedi**      **cyrraedd**      **mil**
*aut:*   *and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP arrive.V.INFIN thousand.N.F.SG*

**timod**
*know.V.2S.PRES*

and it's reached a thousand [...] you know


(897)  COL: do ?

**COL: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

has it?


(898)  SIO: do ?

**SIO: do**
*aut:*   *yes.ADV.PAST*

has it?


(899)  MER: mmm@s:cym&eng .

**MER: mmm$_E^C$**
*aut:*   *mmm.IM*

mm


(900)  SIO: wow@s:cym&eng .

**SIO: wow$_E^C$**
*aut:*   *wow.IM*

wow

(901) MER: ond <ti cael> [//] a &ts ti cadw nhw mewn am hyn a hyn a hyn o flynyddoedd
ti (y)n cael # timod certain@s:cym&eng amount@s:eng o bonus@s:cym&eng de .

**MER: ond**    **ti**    **cael**    **a**    **ti**    **cadw**    **nhw**
*aut:*    *but.CONJ*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *keep.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

**mewn**    **am**    **hyn**    **a**    **hyn**    **a**    **hyn**
*in.PREP*   *for.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.SP*   *and.CONJ*   *this.PRON.DEM.SP*

**o**    **flynyddoedd**    **ti**    **yn**    **cael**    **timod**    **certain**$_E^C$
*of.PREP*   *years.N.F.PL+SM*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *know.V.2S.PRES*   *certain.ADJ*

**amount**$^E$    **o**    **bonus**$_E^C$    **de**
*amount.N.SG*   *of.PREP*   *bonus.N.SG*   *be.IM+SM*

but you get...and you keep them in for so many years, you get, you know, a certain amount of bonus, right

(902) COL: oh@s:cym&eng iawn .

**COL: oh**$_E^C$    **iawn**
*aut:*    *oh.IM*   *OK.ADV*

oh right

(903) COL: oh@s:cym&eng Premium_Bonds@s:cym&eng (fe)lly &=laugh .

**COL: oh**$_E^C$    **Premium_Bonds**$_E^C$    **felly**
*aut:*    *oh.IM*   *name*    *so.ADV*

oh Premium Bonds then

(904) SIO: mmm@s:cym&eng &=laugh .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*

mm

(905) MER: ond dw meddwl Pre(mium)@s:cym&eng [//] yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng
Premium_Bonds@s:cym&eng xx .

**MER: ond**    **dw**    **meddwl**    **Premium**$_E^C$   **yeah**$_E^C$   **well**$_E^C$
*aut:*    *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *name*    *yeah.ADV*   *well.ADV*

**Premium_Bonds**$_E^C$
*name*

but I think PRe...yeah, well Premium Bonds [...]

(906) COL: o'n i meddwl +// .

**COL: o'n**    **i**    **meddwl**
*aut:*    *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*

I thought...

(907) MER: dim yr un peth +// .

**MER: dim**    **yr**    **un**    **peth**
*aut:*    *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *thing.N.M.SG*

not the same thing...

(908) MER: be (y)dy enw (r)heina ti (y)n cael a ti +/?

**MER:** be ydy enw rheina ti yn cael
*aut:* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *name.N.M.SG* *those.PRON* *you.PRON.2S* *PRT* *get.V.INFIN*

**a** **ti**
*and.CONJ* *you.PRON.2S*

what's the name of those things you get and you...


(909) COL: ti mynd mewn prize@s:cym&eng draw@s:eng i (y)r +/ .

**COL:** ti mynd mewn prize$_E^C$ draw$^E$ i yr
*aut:* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *in.PREP* *prize.N.SG* *draw.SV.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF*

you go in a prize draw to the...


(910) MER: ia dim [/] dim (r)heina (y)dy o naci .

**MER:** ia dim dim rheina ydy o
*aut:* *yes.ADV* *not.ADV* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *those.PRON* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

**naci**
*no.ADV*

yes it's not those ones, no


(911) COL: +< mae nhw roid o i ti .

**COL:** mae nhw roid o i ti
*aut:* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *give.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *you.PRON.2S*

they give it to you


(912) COL: +< dim (r)heina ydyn nhw .

**COL:** dim rheina ydyn nhw
*aut:* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *those.PRON* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

it's not those ones


(913) COL: oh@s:cym&eng iawn .

**COL:** oh$_E^C$ iawn
*aut:* *oh.IM* *OK.ADV*

oh right


(914) MER: Children's_Bonds@s:cym&eng neu (ry)wbeth (y)dyn nhw xx sti .

**MER:** Children's_Bonds$_E^C$ neu rywbeth ydyn nhw
*aut:* *name* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *be.V.3P.PRES* *they.PRON.3P*

**sti**
*you_know.IM*

they're Children's Bonds or something [...] ypu know

(915) COL: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng &m mae nhw mature_io@s:eng+cym blwyddyn yma gynno chdi anyway@s:eng (fe)lly .

**COL:** oh$_E^C$ so$_E^C$ **mae** **nhw** **mature_io$_C^{E+}$** **blwyddyn** **yma**
*aut:* *oh.IM* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *mature.ADJ* *year.N.F.SG* *here.ADV*

**gynno** **chdi** **anyway$^E$** **felly**
*with_him.PREP+PRON.M.3S* *you.PRON.2S* *anyway.ADV* *so.ADV*

oh they're maturing for you this year anyway then


(916) MER: mae nhw yndy .

**MER: mae** **nhw** **yndy**
*aut:* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *be.V.3S.PRES.EMPH*

they are, yes


(917) COL: so@s:cym&eng [?] +/ .

**COL: so$_E^C$**
*aut:* *so.ADV*
so


(918) MER: xx dw sure@s:cym&eng oedd mam@s:cym&eng (we)di ail_roid nhw nôl i_mewn dw meddwl # am ryw tair blynedd neu rywbeth fel (yn)a .

**MER: dw** **sure$_E^C$** **oedd** **mam$_E^C$** **wedi** **ail_roid** **nhw**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *sure.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *mam.N.SG* *after.PREP* *unk* *they.PRON.3P*

**nôl** **i_mewn** **dw** **meddwl** **am** **ryw**
*fetch.V.INFIN* *in.ADV.[or].in.PREP* *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *for.PREP* *some.PREQ+SM*

**tair** **blynedd** **neu** **rywbeth** **fel** **yna**
*three.NUM.F* *years.N.F.PL* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *there.ADV*

[...] I'm sure mum put them back in, I think, for three years or something like that


(919) COL: +< medri .

**COL: medri**
*aut:* *be_able.V.2S.PRES*
you can


(920) COL: so@s:cym&eng mae nhw (y)n mature_io@s:eng+cym blwyddyn yma i chdi .

**COL: so$_E^C$** **mae** **nhw** **yn** **mature_io$_C^{E+}$** **blwyddyn** **yma** **i**
*aut:* *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *mature.ADJ* *year.N.F.SG* *here.ADV* *to.PREP*

**chdi**
*you.PRON.2S*

so they're maturing for you this year


(921) COL: fedri di (ddi)m roid nhw nôl i_fewn wedyn na fedri .

**COL: fedri** **di** **ddim** **roid** **nhw**
*aut:* *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM* *give.V.INFIN+SM* *they.PRON.3P*

**nôl** **i_fewn** **wedyn** **na** **fedri**
*fetch.V.INFIN* *in.PREP* *afterwards.ADV* *PRT.NEG* *be_able.V.2S.PRES+SM*

you can't put them back in then, can you

(922)  COL: wedyn ti (y)n adult@s:eng wedyn dwyt .

**COL: wedyn      ti         yn  adult$^E$   wedyn       dwyt**
*aut:   afterwards.ADV you.PRON.2S PRT adult.ADJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES.NEG*

then you're an adult then, aren't you


(923)  MER: xx .


(924)  MER: oh@s:cym&eng dw sure@s:cym&eng bod mam@s:cym&eng newydd +// .

**MER: oh$^C_E$   dw          sure$^C_E$   bod        mam$^C_E$   newydd**
*aut:    oh.IM  be.V.1S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN mam.N.SG new.ADJ*

oh, I'm sure mum's just...


(925)  MER: ti (y)n cael ar_ôl hyn a hyn o flynyddoedd cael # deud # <os wyt ti> [//]
       # ti cael y pres wedyn dwyt .

**MER: ti           yn  cael      ar_ôl      hyn          a**
*aut:   you.PRON.2S PRT get.V.INFIN after.PREP this.PRON.DEM.SP and.CONJ*

**hyn              o       flynyddoedd  cael       deud       os      wyt**
*this.PRON.DEM.SP of.PREP years.N.F.PL+SM get.V.INFIN say.V.INFIN if.CONJ be.V.2S.PRES*

**ti            ti         cael       y         pres        wedyn**
*you.PRON.2S you.PRON.2S get.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG afterwards.ADV*

**dwyt**
*be.V.2S.PRES.NEG*

you can, after so many years, you can say if you're...you get the money then, don't you


(926)  COL: ia .

**COL: ia**
*aut:   yes.ADV*

yes


(927)  MER: well@s:cym&eng <just@s:cym&eng cyn> [//] newydd fod eto mae nhw (y)n gofyn
       hynna .

**MER: well$^C_E$   just$^C_E$   cyn        newydd fod       eto       mae**
*aut:   well.ADV just.ADV before.PREP new.ADJ be.V.INFIN+SM again.ADV be.V.3S.PRES*

**nhw          yn  gofyn       hynna**
*they.PRON.3P PRT ask.V.INFIN that.PRON.DEM.SP*

well just before...they've just asked that again


(928)  MER: so@s:cym&eng <dw i> [//] dan ni (we)di roid o nôl i_mewn de .

**MER: so$^C_E$   dw          i         dan         ni         wedi       roid**
*aut:    so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP give.V.INFIN+SM*

**o             nôl         i_mewn         de**
*he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG.[or].tea.N.M.SG+SM*

so I've...we've put it back in, right

(929)  MER: so@s:cym&eng ga i (ddi)m yr # pres tan +/ .

**MER: so$_E^C$**  **ga**  **i**  **ddim**  **yr**  **pres**
*aut:*  *so.ADV*  *get.V.1S.PRES+SM*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *the.DET.DEF*  *money.N.M.SG*

**tan**
*until.PREP*

so I won't get the money until...

(930)  COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh$_E^C$**  **yeah$_E^C$**
*aut:*  *oh.IM*  *yeah.ADV*

oh yeah

(931)  MER: +, rywbryd .

**MER: rywbryd**
*aut:*  *at_some_stage.ADV+SM*

sometime

(932)  SIO: diddorol .

**SIO: diddorol**
*aut:*  *interesting.ADJ*

interesting

(933)  COL: right@s:cym&eng dda [?]  hwnna .

**COL: right$_E^C$**  **dda**  **hwnna**
*aut:*  *right.ADJ*  *good.ADJ+SM*  *that.PRON.DEM.M.SG*

quite good that

(934)  MER: +< mmm@s:cym&eng [?]  .

**MER: mmm$_E^C$**
*aut:*  *mmm.IM*
mm

(935)  MER: achos dw (ddi)m really@s:eng isio fo anyway@s:eng ar y funud xx .

**MER: achos**  **dw**  **ddim**  **really$^E$**  **isio**  **fo**
*aut:*  *because.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *not.ADV+SM*  *real.ADJ+ADV*  *want.N.M.SG*  *he.PRON.M.3S*

**anyway$^E$**  **ar**  **y**  **funud**
*anyway.ADV*  *on.PREP*  *the.DET.DEF*  *minute.N.M.SG+SM*

because I don't really want it at the moment xx

(936)  COL: <ti (y)n> [//] # cymryd bod chi gyd yn cymryd loan@s:eng xx hefyd .

**COL: ti**  **yn**  **cymryd**  **bod**  **chi**  **gyd**  **yn**
*aut:*  *you.PRON.2S*  *PRT*  *take.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *you.PRON.2P*  *joint.ADJ+SM*  *PRT*

**cymryd**  **loan$^E$**  **hefyd**
*take.V.INFIN*  *loan.N.SG*  *also.ADV*

are you...I take it you're all taking a loan [...] too

(937)  MER: yndw .

**MER: yndw**
*aut:*  *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes


(938)  MER: be oedd enw (y)r form@s:cym&eng ?

**MER: be**      **oedd**      **enw**      **yr**      **form$_E^C$**
*aut:*  *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *name.N.M.SG* *the.DET.DEF* *form.N.SG*

what was the name of the form?


(939)  MER: P@s:cym&eng +/?

**MER: P$_E^C$**
*aut:*  *name*

P...


(940)  SIO: wyt ti (we)di # um@s:cym&eng gyrru fo # i_ffwrdd eto na ?

**SIO: wyt**      **ti**      **wedi**      **um$_E^C$ gyrru**      **fo**      **i_ffwrdd**
*aut:*  *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *after.PREP* *um.IM* *drive.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *out.ADV*

**eto**      **na**
*again.ADV*  *no.ADV*

have you, um, sent it away yet, no?


(941)  COL: na dw i wneud o wsnos yma .

**COL: na**      **dw**      **i**      **wneud**      **o**      **wsnos**      **yma**
*aut:*  *no.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *make.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *week.N.F.SG* *here.ADV*

no, I'm doing it this week


(942)  SIO: achos &d &d dw isie cael um@s:cym&eng # rywbeth o fy dad@s:cym&eng # <fel P@s:cym&eng &s> [//] # rywbeth fel P_sixty@s:eng .

**SIO: achos**      **dw**      **isie**      **cael**      **um$_E^C$**  **rywbeth**
*aut:*  *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG* *get.V.INFIN* *um.IM* *something.N.M.SG+SM*

**o**      **fy**      **dad$_E^C$**      **fel**      **P$_E^C$**  **rywbeth**      **fel**
*aut:*  *of.PREP* *my.ADJ.POSS.1S* *dad.N.SG* *like.CONJ* *name* *something.N.M.SG+SM* *like.CONJ*

**P_sixty$^E$**
*name*

because I want to get something from my dad like P s...something like P60


(943)  MER: [- eng] P_sixty ?

**MER: P_sixty$^E$**
*aut:*  *name*

P60?


(944)  SIO: P@s:cym&eng ryw [/] ryw [/] ryw fel +/ .

**SIO: P$_E^C$**  **ryw**      **ryw**      **ryw**      **fel**
*aut:*  *name* *some.PREQ+SM* *some.PREQ+SM* *some.PREQ+SM* *like.CONJ*

P...some...some...some, like...

(945) COL: xx ti [/] ti (y)n apply_o@s:eng+cym am extra@s:cym&eng money@s:eng ?

**COL:** **ti** **ti** **yn** **apply_o**$_C^{E+}$ **am** **extra**$_E^C$ **money**$^E$
*aut:* *you.PRON.2S* *you.PRON.2S* *PRT* *apply.V.INFIN* *for.PREP* *extra.ADJ* *money.N.SG*

[...] are you applying for extra money?


(946) SIO: na ond dw [/] <dw i (y)n> [//] i [/] cael y loan@s:eng # i deud faint &s [//] <fel mae> [//] faint # mae fy rhieni yn [/] yn +/ .

**SIO:** **na** **ond** **dw** **dw** **i** **yn** **i** **cael**
*aut:* *no.ADV* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *in.PREP* *to.PREP* *get.V.INFIN*

**y** **loan**$^E$ **i** **deud** **faint** **fel** **mae**
*the.DET.DEF* *loan.N.SG* *to.PREP* *say.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM* *like.CONJ* *be.V.3S.PRES*

**faint** **mae** **fy** **rhieni** **yn** **yn**
*size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *my.ADJ.POSS.1S* *parents.N.M.PL* *PRT.[or].in.PREP* *PRT.[or].in.PREP*

no but I...I'm...to get the loan to say how much...like...how much my parents...


(947) COL: yeah@s:cym&eng mae dy rhieni di (y)n cael dros forty_six@s:eng thousand@s:eng yndy ?

**COL:** **yeah**$_E^C$ **mae** **dy** **rhieni** **di** **yn**
*aut:* *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS.2S* *parents.N.M.PL* *you.PRON.2S+SM* *PRT*

**cael** **dros** **forty_six**$^E$ **thousand**$^E$ **yndy**
*get.V.INFIN* *over.PREP+SM* *unk* *thousand.NUM* *be.V.3S.PRES.EMPH*

yeah your parents get more than forty-six thousand, do they?


(948) SIO: yeah@s:cym&eng ond [/] ond dw isio +// .

**SIO:** **yeah**$_E^C$ **ond** **ond** **dw** **isio**
*aut:* *yeah.ADV* *but.CONJ* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *want.N.M.SG*

yeah, but...but I want...


(949) SIO: ond mae rhaid i nhw # fel gwybod y # fel financial@s:eng situation@s:eng .

**SIO:** **ond** **mae** **rhaid** **i** **nhw** **fel** **gwybod**
*aut:* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *necessity.N.M.SG* *to.PREP* *they.PRON.3P* *like.CONJ* *know.V.INFIN*

**y** **fel** **financial**$^E$ **situation**$^E$
*the.DET.DEF* *like.CONJ* *financial.ADJ* *situation.N.SG*

but they have to, like know, like the financial situation


(950) COL: na os [/] er@s:cym&eng na # <os wyt ti> [//] os [/] os mae dy rhieni di (y)n earn_io@s:eng+cym dros forty_six@s:eng thousand@s:eng de +/ .

**COL:** **na** **os** **er**$_E^C$ **na**
*aut:* *no.ADV* *if.CONJ* *er.IM* *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

**os** **wyt** **ti** **os** **os** **mae** **dy**
*if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *if.CONJ* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS.2S*

**rhieni** **di** **yn** **earn_io**$_C^{E+}$ **dros** **forty_six**$^E$ **thousand**$^E$
*parents.N.M.PL* *you.PRON.2S+SM* *PRT* *earn.V.INFIN* *over.PREP+SM* *unk* *thousand.NUM*

**de**
*be.IM+SM*

no if...er, no, if you...if...if your parents earn more than forty-six thousand, right...

(951) SIO: dw ddim +/ .

**SIO: dw**     **ddim**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*

I'm not...

(952) COL: +, ti (ddi)m yn cael <dim mwy na> [?] three_five@s:eng .

**COL: ti**     **ddim**     **yn**   **cael**    **dim**    **mwy**     **na**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *not.ADV*   *more.ADJ.COMP*   *than.CONJ*

**three_five$^E$**
*unk*

you don't get more than three-five

(953) SIO: oh@s:cym&eng [/] oh@s:cym&eng ond i wneud er@s:cym&eng +/ .

**SIO: oh$_E^C$**   **oh$_E^C$**   **ond**     **i**     **wneud**     **er$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM*   *oh.IM*   *but.CONJ*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *er.IM*

oh, oh, but to do er...

(954) COL: dwyt ti (ddi)m yn gorod roi dim payslip@s:eng na (di)m_byd efo [?] # just@s:cym&eng deud hynna .

**COL: dwyt**     **ti**     **ddim**     **yn**   **gorod**     **roi**
*aut:*   *be.V.2S.PRES.NEG*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *give.V.INFIN+SM*

**dim**     **payslip$^E$**   **na**
*not.ADV*   *unk*     *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

**dim_byd**   **efo**     **just$_E^C$**   **deud**     **hynna**
*nothing.ADV*   *with.PREP*   *just.ADV*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

you don't have to give a payslip or anything with it [?], just say that

(955) COL: serious@s:eng nawr mae dad@s:cym&eng # (we)di gofyn wrth ddynes .

**COL: serious$^E$**   **nawr**     **mae**     **dad$_E^C$**    **wedi**     **gofyn**     **wrth**
*aut:*   *serious.ADJ*   *now.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *dad.N.SG*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *by.PREP*

**ddynes**
*woman.N.F.SG+SM*

serious now, dad's asked a lady

(956) SIO: oh@s:cym&eng do ?

**SIO: oh$_E^C$**   **do**
*aut:*   *oh.IM*   *yes.ADV.PAST*

oh has he?

(957) COL: so@s:cym&eng ti (ddi)m angen ddim_byd just@s:cym&eng gyrru (y)r form@s:cym&eng yn_ôl i_fewn a wedyn +/ .

**COL: so$_E^C$**   **ti**     **ddim**     **angen**     **ddim_byd**     **just$_E^C$**
*aut:*   *so.ADV*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *need.N.M.SG*   *nothing.ADV+SM*   *just.ADV*

**gyrru**     **yr**     **form$_E^C$**   **yn_ôl**   **i_fewn**   **a**     **wedyn**
*drive.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *form.N.SG*   *back.ADV*   *in.PREP*   *and.CONJ*   *afterwards.ADV*

so you don't need anything, just send the form back in and then...

(958)  SIO: +< oh@s:cym&eng iawn # iawn .

**SIO:** $\text{oh}_E^C$  **iawn**   **iawn**
*aut:*  *oh.IM*  *OK.ADV*  *OK.ADV*

oh ok, ok


(959)  SIO: wyt ti (we)di gyrru fo i_fewn ?

**SIO:** **wyt**   **ti**   **wedi**   **gyrru**   **fo**   **i_fewn**
*aut:*  *be.V.2S.PRES*  *you.PRON.2S*  *after.PREP*  *drive.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S*  *in.PREP*

have you sent it in?


(960)  COL: na dim eto oherwydd +/ .

**COL:** **na**   **dim**   **eto**   **oherwydd**
*aut:*  *no.ADV*  *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*  *again.ADV*  *because.CONJ*

no not yet because


(961)  SIO: be (y)dy (y)r um@s:cym&eng +/ .

**SIO:** **be**   **ydy**   **yr**   $\text{um}_E^C$
*aut:*  *what.INT*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *um.IM*

what's the, um...


(962)  COL: xxx ti (ddi)m angen prwfio (di)m_byd ar y minimum@s:cym&eng ti gymryd de .

**COL:** **ti**   **ddim**   **angen**   **prwfio**  **dim_byd**   **ar**   **y**
*aut:*  *you.PRON.2S*  *not.ADV+SM*  *need.N.M.SG*  *unk*   *nothing.ADV*  *on.PREP*  *the.DET.DEF*

$\text{minimum}_E^C$  **ti**   **gymryd**   **de**
*minimum.N.SG*  *you.PRON.2S*  *take.V.INFIN+SM*  *be.IM+SM*

[...] you don't need to prove anything on the minimum you're taking, isn't it


(963)  SIO: +< er@s:cym&eng yndy iawn # o_k@s:cym&eng iawn .

**SIO:** $\text{er}_E^C$  **yndy**   **iawn**   $\text{o\_k}_E^C$  **iawn**
*aut:*  *er.IM*  *be.V.3S.PRES.EMPH*  *OK.ADV*  *OK.IM*  *OK.ADV*

er, yes, fine, ok, right


(964)  SIO: be (y)dy (y)r deadline@s:cym&eng ?

**SIO:** **be**   **ydy**   **yr**   $\text{deadline}_E^C$
*aut:*  *what.INT*  *be.V.3S.PRES*  *the.DET.DEF*  *deadline.N.SG*

what's the deadline?


(965)  COL: brawd fi newydd gael un fo hefyd drwy (y)r post@s:cym&eng .

**COL:** **brawd**   **fi**   **newydd**  **gael**   **un**   **fo**
*aut:*  *brother.N.M.SG*  *I.PRON.1S+SM*  *new.ADJ*  *get.V.INFIN+SM*  *one.NUM*  *he.PRON.M.3S*

**hefyd**   **drwy**   **yr**   $\text{post}_E^C$
*also.ADV*  *through.PREP+SM*  *the.DET.DEF*  *post.N.SG*

my brother's just gotten his too through the post

(966) COL: yr forms@s:cym&eng ?

**COL: yr**          **forms**$_E^C$
*aut:*   *the.DET.DEF*   *form.N.SG+PL*

the forms?

(967) MER: &m mae raid i o llenwi # i cael un # eto de blwyddyn yma .

**MER: mae**       **raid**          **i**          **o**         **llenwi**     **i**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *fill.V.INFIN*   *to.PREP*

**cael**        **un**        **eto**        **de**        **blwyddyn**   **yma**
*aut:*   *get.V.INFIN*   *one.NUM*   *again.ADV*   *be.IM+SM*   *year.N.F.SG*   *here.ADV*

he has to fill one [?] to get one again, isn't it, this year

(968) SIO: +< wedyn [?] +// .

**SIO: wedyn**
*aut:*   *afterwards.ADV*

then...

(969) SIO: +< yndy po(b) # blwydd(yn) +// .

**SIO: yndy**            **pob**        **blwyddyn**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *each.PREQ*   *year.N.F.SG*

yes, every yea...

(970) COL: dw i am apply_o@s:eng+cym am y thing@s:eng (y)na deudon nhw am
apply_o@s:eng+cym October@s:eng .

**COL: dw**        **i**        **am**        **apply_o**$_C^{E+}$   **am**       **y**        **thing**$^E$
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *for.PREP*   *apply.N.SG*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*

**yna**        **deudon**       **nhw**       **am**       **apply_o**$_C^{E+}$   **October**$^E$
*aut:*   *there.ADV*   *say.V.3P.PAST*   *they.PRON.3P*   *for.PREP*   *apply.N.SG*   *name*

I'm going to apply for that thing they said to apply in October

(971) COL: ti fod i cael two@s:eng hundred@s:eng quid@s:eng neu (ry)wbeth .

**COL: ti**        **fod**        **i**        **cael**        **two**$^E$    **hundred**$^E$   **quid**$^E$
*aut:*   *you.PRON.2S*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *get.V.INFIN*   *two.NUM*   *hundred.NUM*   *quid.N.SG*

**neu**       **rywbeth**
*aut:*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

you're supposed to get two hundred quid or something

(972) MER: oh@s:cym&eng gyn yr um@s:cym&eng # council@s:cym&eng .

**MER: oh**$_E^C$   **gyn**        **yr**         **um**$_E^C$    **council**$_E^C$
*aut:*   *oh.IM*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *um.IM*   *council.N.SG*

oh from the, um, council

(973) COL: +< ++ cyngor .

**COL: cyngor**
*aut:*   *council.N.M.SG*

council

(974) COL: dw i am apply_o@s:eng+cym am hwnna hefyd .

**COL: dw**      **i**      **am**      **apply_o$_C^{E+}$**      **am**      **hwnna**      **hefyd**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *for.PREP*   *apply.N.SG*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *also.ADV*

I'm going to apply for that too

(975) MER: every@s:eng little@s:eng helps@s:eng de .

**MER: every$^E$**      **little$^E$**      **helps$^E$**      **de**
*aut:*    *every.ADJ*   *little.ADJ*   *help.N.PL*   *be.IM+SM*

every little helps, doesn't it

(976) SIO: +< iawn # yndy .

**SIO: iawn**      **yndy**
*aut:*    *OK.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

ok, it does

(977) MER: yndy mae # ryw # thing@s:eng yn er@s:cym&eng Penrhos@s:cym&eng
sort@s:cym&eng of@s:eng # ryw ddyn (y)ma biau farm@s:cym&eng seventeen@s:eng
rywbeth xx .

**MER: yndy**      **mae**      **ryw**      **thing$^E$**      **yn**      **er$_E^C$**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *some.PREQ+SM*   *thing.N.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*

**Penrhos$_E^C$**    **sort$_E^C$**    **of$^E$**    **ryw**    **ddyn**    **yma**    **biau**
*name*      *sort.N.SG*   *of.PREP*   *some.PREQ+SM*   *man.N.M.SG+SM*   *here.ADV*   *own.V.INFIN+SM*

**farm$_E^C$**    **seventeen$^E$**    **rywbeth**
*farm.N.SG*   *seventeen.NUM*   *something.N.M.SG+SM*

yes, there's some thing in, er, Penrhos, sort of this guy who owns a farm, seventeen something
[...]

(978) MER: (ddi)m gwybod sut mae fel # elusen # Owen_Lloyd@s:cym&eng neu (ry)wbeth
<(y)dyn nhw> [?]  .

**MER: ddim**      **gwybod**      **sut**      **mae**      **fel**      **elusen**
*aut:*    *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *how.INT*   *be.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *charity.N.F.SG*

**Owen_Lloyd$_E^C$**    **neu**    **rywbeth**    **ydyn**    **nhw**
*name*      *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*

don't knoe how, like...they're the Owen Lloyd charity or something

(979) COL: yeah@s:cym&eng ?

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*    *yeah.ADV*

yeah?

(980) MER: <ti cael> [//] gafodd brawd fi xx five@s:eng hundred@s:eng quid@s:eng
two@s:eng hundred@s:eng &f xx .

**MER: ti**      **cael**      **gafodd**      **brawd**      **fi**      **five$^E$**
*aut:*    *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *get.V.3S.PAST+SM*   *brother.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *five.NUM*

**hundred$^E$**    **quid$^E$**    **two$^E$**    **hundred$^E$**
*hundred.NUM*   *quid.N.SG*   *two.NUM*   *hundred.NUM*

you get...my brother got [...] five hundred quid, two hundred [...]

(981) COL: sut ti (y)n apply_o@s:eng+cym am hwnna ?

**COL: sut**     **ti**     **yn**     **apply_o**$_C^{E+}$     **am**     **hwnna**
*aut:*    *how.INT*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *apply.V.INFIN*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.M.SG*

how do you apply for that?


(982) MER: dw meddwl am bobl sy (y)n byw yn either@s:eng Brynrefail@s:cym&eng neu
Moelfre@s:cym&eng (y)dy o de .

**MER: dw**     **meddwl**     **am**     **bobl**     **sy**     **yn**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *for.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

**byw**     **yn**     **either**$^E$     **Brynrefail**$_E^C$     **neu**     **Moelfre**$_E^C$     **ydy**     **o**
*live.V.INFIN*   *PRT*   *either.ADJ*   *name*    *or.CONJ*   *name*    *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

**de**
*be.IM+SM*

I think it's for people who live in either Brynrefail or Moelfre, isn't it


(983) COL: oh@s:cym&eng ia .

**COL: oh**$_E^C$     **ia**
*aut:*    *oh.IM*   *yes.ADV*

oh yes


(984) MER: (we)dyn mae (y)r # dw (ddi)m (gwy)bod chairman@s:eng o (y)r thing@s:eng #
yn roid llythyrau allan i pawb sy (y)n er@s:cym&eng # <wneud o> [?] .

**MER: wedyn**     **mae**     **yr**     **dw**     **ddim**     **gwybod**
*aut:*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.REL*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

**chairman**$^E$     **o**     **yr**     **thing**$^E$     **yn**     **roid**     **llythyrau**
*chairman.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*   *PRT*   *give.V.INFIN+SM*   *letters.N.M.PL*

**allan**     **i**     **pawb**     **sy**     **yn**     **er**$_E^C$     **wneud**
*out.ADV*   *to.PREP*   *everyone.PRON*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT.[or].in.PREP*   *er.IM*   *make.V.INFIN+SM*

**o**
*he.PRON.M.3S*

then the, I don't know, chairman of the thing gives out letters to everybody who's, er, doing it


(985) COL: lwcus .

**COL: lwcus**
*aut:*   *lucky.ADJ*

lucky


(986) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*

mm


(987) MER: <wnes i yrru> [//] wnes i drio timod +// .

**MER: wnes**     **i**     **yrru**     **wnes**     **i**
*aut:*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *drive.V.INFIN+SM*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*

**drio**     **timod**
*try.V.INFIN+SM*   *know.V.2S.PRES*

I sent...I tried, you know...

(988) MER: achos es i ar y medical@s:eng course@s:eng (y)na .

**MER: achos      es        i        ar        y        medical$^E$   course$^E$**
*aut:    because.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S on.PREP the.DET.DEF medical.ADJ course.N.SG*

**yna**
*there.ADV*

because I went on that medical course

(989) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:    yeah.ADV*

yeah

(990) MER: wnes i drio a # gofyn os cael dipyn o bres xx .

**MER: wnes          i        drio        a        gofyn        os**
*aut:    do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM and.CONJ ask.V.INFIN if.CONJ*

**cael          dipyn              o        bres**
*get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG+SM*

I tried and asked if [I'd?] get a little money [...]

(991) MER: wnaethon nhw roid (he)fyd .

**MER: wnaethon        nhw          roid          hefyd**
*aut:    do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P give.V.INFIN+SM also.ADV*

they gave some too

(992) MER: ddim yn cofio faint ges i wan .

**MER: ddim          yn cofio          faint          ges          i**
*aut:    not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN size.N.M.SG+SM get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*

**wan**
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

I don't remember how muchI got now

(993) SIO: +< do ?

**SIO: do**
*aut:    yes.ADV.PAST*

did you?

(994) MER: xx cael dipyn o bres # cofio .

**MER: cael          dipyn              o        bres              cofio**
*aut:    get.V.INFIN little_bit.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG+SM remember.V.INFIN*

[...] get a bit of money, I remember

(995) MER: xx .

(996) SIO: pa blwyddyn ydy dy &vau [//] um@s:cym&eng dy [/] dy brawd ?

**SIO: pa**      **blwyddyn ydy**      **dy**      **um$_E^C$**    **dy**
*aut:*   *which.ADJ*   *year.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *um.IM*   *your.ADJ.POSS.2S*

**dy**        **brawd**
*your.ADJ.POSS.2S*   *brother.N.M.SG*

which year is your...um your...your brother

(997) MER: mae o ar ei ail wan .

**MER: mae**      **o**      **ar**      **ei**      **ail**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *second.ORD*

**wan**
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

he's on his second now

(998) SIO: ail blwyddyn ?

**SIO: ail**        **blwyddyn**
*aut:*   *second.ORD*   *year.N.F.SG*

second year?

(999) COL: +< mynd i_fewn i (y)r trydydd # flwyddyn nesa yndy ?

**COL: mynd**      **i_fewn i**      **yr**      **trydydd**      **flwyddyn**      **nesa**
*aut:*   *go.V.INFIN*   *in.PREP*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *third.ORD.M*   *year.N.F.SG+SM*   *next.ADJ.SUP*

**yndy**
*be.V.3S.PRES.EMPH*

going into the second next year, isn't he

(1000) MER: yndy xx (y)n dechrau yeah@s:cym&eng .

**MER: yndy**      **yn**   **dechrau**      **yeah$_E^C$**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *PRT*   *begin.V.INFIN*   *yeah.ADV*

yes [...] starting, yeah

(1001) SIO: trydydd (y)dy (y)r un [/] # un final@s:eng .

**SIO: trydydd**      **ydy**      **yr**      **un**      **un**      **final$^E$**
*aut:*   *third.ORD.M*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *one.NUM*   *final.ADJ*

the third is the last one

(1002) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(1003) MER: na mae o wneud pedwar .

**MER: na**      **mae**      **o**      **wneud**      **pedwar**
*aut:*   *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *of.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *four.NUM.M*

no he's doing four

(1004) SIO: oh@s:cym&eng iawn .

  **SIO: oh**$_E^C$ **iawn**
  *aut:* *oh.IM OK.ADV*

  oh right


(1005) MER: wnaeth o ffaelio maths@s:cym&eng xx .

  **MER: wnaeth**  **o**    **ffaelio maths**$_E^C$
  *aut:* *do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S unk  math.N.SG+PL.[or].maths.N.SG*

  he failed maths [...]


(1006) MER: well@s:cym&eng neu wnaeth o (ddi)m wneud maths@s:cym&eng dw (ddi)m meddwl
  .

  **MER: well**$_E^C$ **neu**  **wnaeth**   **o**    **ddim**   **wneud**
  *aut:* *well.ADV or.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM make.V.INFIN+SM*

  **maths**$_E^C$       **dw**   **ddim**  **meddwl**
  *math.N.SG+PL.[or].maths.N.SG be.V.1S.PRES not.ADV+SM think.V.INFIN*

  well, or he didn't do maths, I don't think


(1007) MER: um@s:cym&eng # so@s:cym&eng oedd o (y)n wneud foundation@s:eng
  course@s:eng # o # A_level@s:eng maths@s:cym&eng xx cynta .

  **MER: um**$_E^C$ **so**$_E^C$ **oedd**   **o**   **yn** **wneud**   **foundation**$^E$
  *aut:* *um.IM so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM foundation.N.SG*

  **course**$^E$ **o**   **A_level**$^E$ **maths**$_E^C$     **cynta**
  *course.N.SG from.PREP name  math.N.SG+PL.[or].maths.N.SG first.ORD*

  um, so he was doing a foundation course of maths A-level [...] first


(1008) SIO: +< oedd ?

  **SIO: oedd**
  *aut:* *be.V.3S.IMPERF*
  was he?


(1009) SIO: oh@s:cym&eng iawn .

  **SIO: oh**$_E^C$ **iawn**
  *aut:* *oh.IM OK.ADV*
  oh right


(1010) COL: so@s:cym&eng fydd o dal # yn y tŷ (y)na # pan fyddach chi mynd i
  second@s:eng year@s:eng (fe)lly .

  **COL: so**$_E^C$ **fydd**   **o**   **dal**    **yn**  **y**
  *aut:* *so.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S continue.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF*

  **tŷ**    **yna**  **pan**  **fyddach chi**  **mynd**  **i**  **second**$^E$
  *house.N.M.SG there.ADV when.CONJ unk  you.PRON.2P go.V.INFIN to.PREP second.ADJ*

  **year**$^E$ **felly**
  *year.N.SG so.ADV*

  so he'll still be in that house when you'll be goin to the second year then

(1011)  MER: bydd .

**MER: bydd**
*aut:*    *be.V.3S.FUT*

yes


(1012)  MER: dibynnu be +// .

**MER: dibynnu      be**
*aut:*    *depend.V.INFIN  what.INT*

depends what...


(1013)  MER: oh@s:cym&eng dw (ddi)m (gwy)bod xx fo ella fod o am wneud <year@s:eng
      in@s:eng &man> [//] er@s:cym&eng year@s:eng in@s:eng industry@s:eng
      sort@s:cym&eng of@s:eng thing@s:eng +/ .

**MER: oh$_E^C$  dw      ddim      gwybod     fo       ella**
*aut:*    *oh.IM  be.V.1S.PRES  not.ADV+SM  know.V.INFIN  he.PRON.M.3S  maybe.ADV*

**fod          o           am      wneud        year$^E$    in$^E$    er$_E^C$    year$^E$**
*aut:*    *be.V.INFIN+SM  he.PRON.M.3S  for.PREP  make.V.INFIN+SM  year.N.SG  in.PREP  er.IM  year.N.SG*

**in$^E$     industry$^E$    sort$_E^C$   of$^E$     thing$^E$**
*aut:*    *in.PREP  industry.N.SG  sort.N.SG  of.PREP  thing.N.SG*

oh I don't know, [...] him he might do a year in man...er, year in industry sort of thing


(1014)  SIO: oh@s:cym&eng yndy ?

**SIO: oh$_E^C$   yndy**
*aut:*    *oh.IM  be.V.3S.PRES.EMPH*

oh is he?


(1015)  MER: +, bod o deud bod o (we)di bod yn siarad a bod o isio wneud hynna .

**MER: bod       o        deud      bod       o        wedi      bod**
*aut:*    *be.V.INFIN  he.PRON.M.3S  say.V.INFIN  be.V.INFIN  he.PRON.M.3S  after.PREP  be.V.INFIN*

**yn   siarad     a       bod      o       isio       wneud**
*aut:*    *PRT  talk.V.INFIN  and.CONJ  be.V.INFIN  he.PRON.M.3S  want.N.M.SG  make.V.INFIN+SM*

**hynna**
*aut:*    *that.PRON.DEM.SP*

that he said that he'd been talking and that he wants to do that


(1016)  COL: gewch chi ei dŷ o .

**COL: gewch         chi         ei           dŷ             o**
*aut:*    *get.V.2P.PRES+SM  you.PRON.2P  his.ADJ.POSS.M.3S  house.N.M.SG+SM  he.PRON.M.3S*

you can have his house


(1017)  COL: gewch chi sbario sbïo just@s:cym&eng # bachu tŷ o wedyn .

**COL: gewch         chi        sbario       sbïo      just$_E^C$    bachu**
*aut:*    *get.V.2P.PRES+SM  you.PRON.2P  spare.V.INFIN  look.V.INFIN  just.ADV  hook.V.INFIN*

**tŷ          o         wedyn**
*aut:*    *house.N.M.SG  he.PRON.M.3S  afterwards.ADV*

you can spare looking, just nab his house then

(1018)   MER: yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(1019)   SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*

mm


(1020)   COL: xx right@s:cym&eng handy@s:cym&eng <(hyn)na bydd> [?]   .

**COL: right**$_E^C$   **handy**$_E^C$   **hynna**          **bydd**
*aut:*   *right.ADJ*   *handy.ADJ*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.FUT*

xx quite handy that, won't it


(1021)   MER: tŷ right@s:cym&eng nice@s:cym&eng actually@s:eng .

**MER: tŷ**              **right**$_E^C$   **nice**$_E^C$   **actually**$^E$
*aut:*   *house.N.M.SG*   *right.ADJ*   *nice.ADJ*   *actual.ADJ+ADV*

quite a nice house actually


(1022)   COL: yndy ?

**COL: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

is it?


(1023)   COL: yndy .

**COL: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

it is


(1024)   MER: (dy)dy o (ddi)m yn bell iawn o (y)r lle # um@s:cym&eng music@s:cym&eng chwaith .

**MER: dydy**              **o**              **ddim**          **yn** **bell**          **iawn**          **o**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *far.ADJ+SM*   *very.ADV*   *of.PREP*

**yr**              **lle**              **um**$_E^C$   **music**$_E^C$   **chwaith**
*the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *um.IM*   *music.N.SG*   *neither.ADV*

it's not very far from the, er, music place either


(1025)   COL: oh@s:cym&eng <na(g) (y)dy> [/] # na(g) (y)dy # dydy o ddim .

**COL: oh**$_E^C$   **nag**          **ydy**                **nag**          **ydy**                **dydy**
*aut:*   *oh.IM*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES.NEG*

**o**              **ddim**
*he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*

oh no...no, it isn't

(1026)  COL: wnest ti ddangos +/ .

**COL: wnest**      **ti**      **ddangos**
*aut:*   *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *show.V.INFIN+SM*

you showed...


(1027)  MER: ti cofio (y)r lle ar Column_Road@s:cym&eng (y)na ?

**MER: ti**      **cofio**      **yr**      **lle**      **ar**
*aut:*   *you.PRON.2S*   *remember.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *on.PREP*

**Column_Road$_E^C$**      **yna**
*name*      *there.ADV*

do you remember that place on Column Road?


(1028)  COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(1029)  MER: well@s:cym&eng # <deuda fod yr> [///] # &d dyna hwnna fel (yn)a wan <a
(y)r> [?]  lle music@s:cym&eng tua fan (yn)a .

**MER: well$_E^C$**      **deuda**      **fod**      **yr**      **dyna**
*aut:*   *well.ADV*   *say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER*   *be.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *that_is.ADV*

**hwnna**      **fel**      **yna**      **wan**      **a**
*that.PRON.DEM.M.SG*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *and.CONJ*

**yr**      **lle**      **music$_E^C$**      **tua**      **fan**      **yna**
*the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*   *music.N.SG*   *towards.PREP*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

well, say the...there's that like that now, and the music place about there


(1030)  COL: iawn .

**COL: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok


(1031)  MER: well@s:cym&eng ar Column_Road@s:cym&eng (y)na mynd i_fyny fel (yn)a doedd .

**MER: well$_E^C$**      **ar**      **Column_Road$_E^C$**      **yna**      **mynd**      **i_fyny**      **fel**
*aut:*   *well.ADV*   *on.PREP*   *name*   *there.ADV*   *go.V.INFIN*   *up.ADV*   *like.CONJ*

**yna**      **doedd**
*there.ADV*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*

well on Column Road going up like that, wasn't it


(1032)  COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(1033) MER: <oh@s:cym&eng ddaru> [?]  tŷ fo xx mwy # mynd i_fyny fel (yn)a .

**MER:** **oh**$_E^C$ **ddaru** **tŷ** **fo** **mwy** **mynd**
*aut:* *oh.IM* *do.V.123SP.PAST* *house.N.M.SG* *he.PRON.M.3S* *more.ADJ.COMP* *go.V.INFIN*

**i_fyny** **fel** **yna**
*up.ADV* *like.CONJ* *there.ADV*

oh his house [...] went more up like that


(1034) MER: yr lôn yn cario [/] # cario (y)mlaen drost ryw [//] # y train@s:cym&eng
track@s:cym&eng +/ .

**MER:** **yr** **lôn yn cario** **cario** **ymlaen** **drost**
*aut:* *the.DET.DEF* *unk PRT carry.V.INFIN* *carry.V.INFIN* *forward.ADV* *over.PREP*

**ryw** **y** **train**$_E^C$ **track**$_E^C$
*some.PREQ+SM* *the.DET.DEF* *train.N.SG* *track.N.SG*

the road carries...carries on over some...the train track


(1035) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL:** **yeah**$_E^C$
*aut:* *yeah.ADV*

yeah


(1036) MER: +, wedyn i_fyny .

**MER:** **wedyn** **i_fyny**
*aut:* *afterwards.ADV* *up.ADV*

then up


(1037) MER: a:c # oedd o &ts tua fan (y)na sort@s:cym&eng of@s:eng thing@s:eng # fyny
ryw lôn fach xx .

**MER:** **ac** **oedd** **o** **tua** **fan** **yna**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *towards.PREP* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

**sort**$_E^C$ **of**$^E$ **thing**$^E$ **fyny** **ryw** **lôn fach**
*sort.N.SG* *of.PREP* *thing.N.SG* *up.ADV* *some.PREQ+SM* *unk small.ADJ+SM*

and it was about there sort of thing, up some little road [...]


(1038) SIO: +< oh@s:cym&eng iawn .

**SIO:** **oh**$_E^C$ **iawn**
*aut:* *oh.IM* *OK.ADV*

oh nice


(1039) MER: lle right@s:cym&eng nice@s:cym&eng xx .

**MER:** **lle** **right**$_E^C$ **nice**$_E^C$
*aut:* *where.INT.[or].place.N.M.SG* *right.ADJ* *nice.ADJ*

quite a nice place [...]


(1040) SIO: &=laugh .

(1041) MER: &lt;do oedd o fath â&gt; [?]  right@s:cym&eng wrth ymyl y # pubs@s:cym&eng a
pethau fel (yn)a i‿gyd .

**MER: do**        **oedd**       **o**        **fath**       **â**       **right**$_E^C$
*aut:*   *yes.ADV.PAST*  *be.V.3S.IMPERF*  *he.PRON.M.3S*  *type.N.F.SG+SM*  *as.CONJ*  *right.ADJ*

**wrth**     **ymyl**      **y**        **pubs**$_E^C$      **a**        **pethau**      **fel**       **yna**
*aut:*  *by.PREP*  *edge.N.F.SG*  *the.DET.DEF*  *pub.N.SG+PL*  *and.CONJ*  *things.N.M.PL*  *like.CONJ*  *there.ADV*

**i‿gyd**
*all.ADJ*

yes, it was right by the pubs and all those things

(1042) MER: oh@s:cym&eng faint [/] faint o bedrooms@s:eng sy (y)na i chdi ?

**MER: oh**$_E^C$  **faint**       **faint**       **o**       **bedrooms**$^E$  **sy**
*aut:*  *oh.IM*  *size.N.M.SG+SM*  *size.N.M.SG+SM*  *of.PREP*  *bedroom.N.PL*  *be.V.3S.PRES.REL*

**yna**       **i**       **chdi**
*there.ADV*  *to.PREP*  *you.PRON.2S*

oh how many...how many bedrooms are there for you?

(1043) MER: &lt;o(edd) (y)na tua&gt; [?]  +/ .

**MER: oedd**       **yna**       **tua**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *there.ADV*  *towards.PREP*

there were about...

(1044) MER: un dau +.. .

**MER: un**       **dau**
*aut:*  *one.NUM*  *two.NUM.M*

one, two...

(1045) MER: timod Phil@s:cym&eng ?

**MER: timod**       **Phil**$_E^C$
*aut:*  *know.V.2S.PRES*  *name*

you know Phil?

(1046) COL: Phil@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: Phil**$_E^C$  **yeah**$_E^C$
*aut:*  *name*  *yeah.ADV*

Phil yeah

(1047) MER: o(edd) fo (y)n byw llawr gwaelod .

**MER: oedd**       **fo**       **yn**     **byw**       **llawr**       **gwaelod**
*aut:*  *be.V.3S.IMPERF*  *he.PRON.M.3S*  *PRT*  *live.V.INFIN*  *floor.N.M.SG*  *bottom.N.M.SG*

he lived on the bottom floor

(1048) COL: &ba (y)dy o dal yn uni@s:eng ?

**COL: ydy**       **o**       **dal**     **yn**       **uni**$^E$
*aut:*  *be.V.3S.PRES*  *he.PRON.M.3S*  *still.ADV*  *PRT.[or].in.PREP*  *uni.N.SG*

is he still at university?

(1049)  MER: yndy .

**MER: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(1050)  COL: oh@s:cym&eng iawn .

**COL: oh$_E^C$  iawn**
*aut:*  *oh.IM  OK.ADV*

oh right

(1051)  MER: um@s:cym&eng # Sara@s:cym&eng .

**MER: um$_E^C$  Sara$_E^C$**
*aut:*  *um.IM  name*

um, Sara

(1052)  COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh$_E^C$  yeah$_E^C$**
*aut:*  *oh.IM  yeah.ADV*

oh yeah

(1053)  MER: Carys@s:cym&eng # mae Car@s:cym&eng yn dod o Benllech@s:cym&eng .

**MER: Carys$_E^C$  mae  Car$_E^C$  yn  dod  o  Benllech$_E^C$**
*aut:*  *name  be.V.3S.PRES  name  PRT  come.V.INFIN  from.PREP  name*

Carys, Car comes from Benllech

(1054)  MER: Carys@s:cym&eng .

**MER: Carys$_E^C$**
*aut:*  *name*

Carys

(1055)  SIO: ella dw i (y)n adnabod hi .

**SIO: ella  dw  i  yn  adnabod  hi**
*aut:*  *maybe.ADV  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  PRT  recognise_(identify).V.INFIN  she.PRON.F.3S*

perhaps I know her

(1056)  MER: mae sure@s:cym&eng bod chdi .

**MER: mae  sure$_E^C$  bod  chdi**
*aut:*  *be.V.3S.PRES  sure.ADJ  be.V.INFIN  you.PRON.2S*

you probably do

(1057)  MER: Carys@s:cym&eng # wedyn Darren@s:cym&eng # wedyn ryw hogan arall (y)ma +/
.

**MER: Carys$_E^C$  wedyn  Darren$_E^C$  wedyn  ryw  hogan**
*aut:*  *name  afterwards.ADV  name  afterwards.ADV  some.PREQ+SM  girl.N.F.SG*

**arall  yma**
*other.ADJ  here.ADV*

Carys then Darren then some other girl

(1058) COL: (y)dyn nhw i_gyd &ar +//?

**COL: ydyn**      **nhw**      **i_gyd**
*aut:*    *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *all.ADJ*

are they all...

(1059) COL: so@s:cym&eng [?]  mae nhw (we)di aros yn eu gang@s:cym&eng nhw mewn ffordd
.

**COL: so$_E^C$**     **mae**       **nhw**       **wedi**       **aros**       **yn**
*aut:*    *so.ADV*    *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *wait.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*

**eu**           **gang$_E^C$**     **nhw**       **mewn**    **ffordd**
*their.ADJ.POSS.3P*   *gang.N.SG*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*   *way.N.F.SG*

so they've stayed in their gang in a way

(1060) MER: yndy oh@s:cym&eng mae (y)na rei eraill hefyd sort@s:cym&eng of@s:eng
which@s:eng # dw (ddi)m (gwy)bod sort@s:cym&eng of@s:eng +// .

**MER: yndy**          **oh$_E^C$**    **mae**       **yna**       **rei**         **eraill**
*aut:*    *be.V.3S.PRES.EMPH*   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *some.PRON+SM*   *others.PRON*

**hefyd**     **sort$_E^C$**    **of$^E$**     **which$^E$**    **dw**        **ddim**        **gwybod**      **sort$_E^C$**
*also.ADV*   *sort.N.SG*   *of.PREP*   *which.REL*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *sort.N.SG*

**of$^E$**
*of.PREP*

yes, oh there are others too, sort of which, I don't know, sort of...

(1061) MER: mae nhw nabod ei_gilydd wan timod right@s:cym&eng dda just@s:cym&eng
<oh@s:cym&eng dw (ddi)m> [//] # dim yr un sort@s:cym&eng [//] o ysgol ni
sort@s:cym&eng of@s:eng thing@s:eng .

**MER: mae**        **nhw**        **nabod**         **ei_gilydd**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *know_someone.V.INFIN*   *each_other.PRON.3SP*

**wan**                  **timod**         **right$_E^C$**   **dda**         **just$_E^C$**    **oh$_E^C$**
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *know.V.2S.PRES*   *right.ADJ*   *good.ADJ+SM*   *just.ADV*   *oh.IM*

**dw**        **ddim**        **dim**                **yr**         **un**       **sort$_E^C$**
*be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *sort.N.SG*

**o**       **ysgol**       **ni**          **sort$_E^C$**    **of$^E$**     **thing$^E$**
*of.PREP*   *school.N.F.SG*   *we.PRON.1P*   *sort.N.SG*   *of.PREP*   *thing.N.SG*

they know each other now, you know, quite well, just, oh I don't...not the same sort...from our
school sort of thing

(1062) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:*    *mmm.IM*

mm

(1063) COL: mae pwy (y)na mab [//] er@s:cym&eng merch Rachel_Roberts@s:cym&eng xx #
er@s:cym&eng diwrnod o blaen .

**COL: mae**        **pwy**    **yna**      **mab**       **er$_E^C$**     **merch**      **Rachel_Roberts$_E^C$**
*aut:*    *be.V.3S.PRES*   *who.PRON*   *there.ADV*   *son.N.M.SG*   *er.IM*   *girl.N.F.SG*   *name*

**er$_E^C$**     **diwrnod**     **o**       **blaen**
*er.IM*   *day.N.M.SG*   *of.PREP*   *front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*

whatisface, Rachel Roberts' son...er, daughter is [...] er, the other day

(1064) MER: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

**MER: oh$_E^C$   yeah$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM   yeah.ADV*

oh yeah?


(1065) COL: ydyn [?]   .

**COL: ydyn**
*aut:*   *be.V.3P.PRES*

yes


(1066) MER: Rachel_Roberts@s:cym&eng dod i weld Darren@s:cym&eng <pan fydd hi yna> [?] sti .

**MER: Rachel_Roberts$_E^C$ dod     i     weld     Darren$_E^C$ pan**
*aut:*   *name           come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM name     when.CONJ*

**fydd          hi          yna     sti**
*be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S there.ADV you_know.IM*

Rachel Roberts comes to see Darren when she's there you know


(1067) COL: yndy ?

**COL: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

does she?


(1068) SIO: yndy ?

**SIO: yndy**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

does she?


(1069) COL: chwarae teg iddi .

**COL: chwarae   teg     iddi**
*aut:*   *game.N.M.SG fair.ADJ to_her.PREP+PRON.F.3S*

fair play to her


(1070) COL: <fydd raid ni ddod yn_ôl> [?]  +/ .

**COL: fydd          raid              ni          ddod          yn_ôl**
*aut:*   *be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P come.V.INFIN+SM back.ADV*

we'll have to come back...


(1071) MER: +< (ba)swn i (ddi)m synnu (peta)sai dod i weld ni mae sure@s:cym&eng pan fyddwn ni lawr (y)na .

**MER: baswn          i       ddim        synnu        petasai**
*aut:*   *be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM astonish.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF.HYP*

**dod          i       weld        ni       mae        sure$_E^C$ pan**
*come.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM we.PRON.1P be.V.3S.PRES sure.ADJ when.CONJ*

**fyddwn         ni       lawr      yna**
*be.V.1P.FUT+SM we.PRON.1P down.ADV there.ADV*

I wouldn't be surprised if she came to see us, probably, when we're down there


134

(1072) SIO: +< yeah@s:cym&eng .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah


(1073) SIO: xx .


(1074) MER: xx xx &=laugh .

**MER: xx**
*aut:* *unk*


(1075) SIO: +< <dw (y)n su(re)@s:cym&eng> [//] ell(a) [/] ell(a) [//] dw (y)n
sure@s:cym&eng fydd hi .

**SIO: dw        yn   sure$_E^C$   ella      ella       dw        yn   sure$_E^C$**
*aut:* *be.V.1S.PRES   PRT   sure.ADJ   maybe.ADV   maybe.ADV   be.V.1S.PRES   PRT   sure.ADJ*

**fydd        hi**
*be.V.3S.FUT+SM   she.PRON.F.3S*

I'm su...perh...perh...I'm sure she will


(1076) MER: yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah


(1077) COL: yeah@s:cym&eng Auntie@s:cym&eng Rachel@s:cym&eng mae nhw (y)n galw hi de .

**COL: yeah$_E^C$     Auntie$_E^C$   Rachel$_E^C$   mae        nhw       yn   galw**
*aut:* *yeah.ADV   name      name      be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   PRT   call.V.INFIN*

**hi          de**
*she.PRON.F.3S   be.IM+SM*

yeah they call her Auntie Rachel, don't they


(1078) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:* *mmm.IM*

mm


(1079) SIO: &ax [//] honestly@s:eng xx oedd chwaer Owen@s:cym&eng yn ffonio tŷ
um@s:cym&eng # er@s:cym&eng Rachel_Roberts@s:cym&eng oherwydd bod hi (y)r un
oed â (e)i merch hi .

**SIO: honestly$^E$                       oedd        chwaer     Owen$_E^C$   yn**
*aut:* *honest.ADJ+ADV.[or].honestly.ADV   be.V.3S.IMPERF   sister.N.F.SG   name     PRT*

**ffonio       tŷ           um$_E^C$   er$_E^C$   Rachel_Roberts$_E^C$   oherwydd    bod**
*phone.V.INFIN   house.N.M.SG   um.IM   er.IM   name            because.CONJ   be.V.INFIN*

**hi          yr        un      oed      â**
*she.PRON.F.3S   the.DET.DEF   one.NUM   age.N.M.SG   as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*

**ei           merch   hi**
*her.ADJ.POSS.F.3S   girl.N.F.SG   she.PRON.F.3S*

honestly [...] Owen's sister would phone, um, er Rachel Roberts' house because she's the same
age as her daughter

(1080)    COL: ac oedd hi yna +"/ .

**COL: ac**        **oedd**          **hi**          **yna**
*aut:* *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *there.ADV*

and she was there:

(1081)    COL: +" oh@s:cym&eng hello@s:cym&eng Auntie@s:cym&eng Rachel@s:cym&eng .

**COL: oh$_E^C$**   **hello$_E^C$**   **Auntie$_E^C$**   **Rachel$_E^C$**
*aut:* *oh.IM* *hello.N.SG* *name* *name*

"oh hello Auntie Rachel"

(1082)    SIO: +< &=laugh .

(1083)    COL: &=laugh ond um@s:cym&eng +.. .

**COL: ond**        **um$_E^C$**
*aut:* *but.CONJ* *um.IM*

but um...

(1084)    MER: oedd hi (we)di gyrru card(yn) [/] cardyn neu llythyr neu rywbeth i
          Darren@s:cym&eng .

**MER: oedd**          **hi**          **wedi**          **gyrru**        **cardyn** **cardyn** **neu**
*aut:* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *drive.V.INFIN* *unk* *unk* *or.CONJ*

**llythyr**     **neu**     **rywbeth**          **i**        **Darren$_E^C$**
*letter.N.M.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *to.PREP* *name*

she'd sent a car...card or a letter or something to Darren

(1085)    MER: a dyna be oedd hi (we)di sgwennu ar y gwaelod Auntie@s:cym&eng
          Rachel@s:cym&eng .

**MER: a**        **dyna**        **be**        **oedd**          **hi**          **wedi**
*aut:* *and.CONJ* *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP*

**sgwennu**      **ar**      **y**          **gwaelod**       **Auntie$_E^C$** **Rachel$_E^C$**
*write.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *bottom.N.M.SG* *name* *name*

and that's what she'd written on the bottom, Auntie Rachel

(1086)    COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah

(1087)    SIO: dy [//] yeah@s:cym&eng # &a ar dy cerdyn di or@s:eng &i +/?

**SIO: dy**              **yeah$_E^C$**   **ar**      **dy**              **cerdyn**       **di**
*aut:* *your.ADJ.POSS.2S* *yeah.ADV* *on.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *card.N.M.SG* *you.PRON.2S+SM*

**or$^E$**
*or.CONJ*

your...yeah, on your card, or...

(1088)  COL: na cerdyn i brawd +..  .

**COL: na     cerdyn     i      brawd**
*aut:*    *no.ADV   card.N.M.SG   to.PREP   brother.N.M.SG*

no card for brother...

(1089)  COL: oh@s:cym&eng iawn .

**COL: oh$_E^C$   iawn**
*aut:*    *oh.IM   OK.ADV*

oh right

(1090)  COL: ond um@s:cym&eng +..  .

**COL: ond      um$_E^C$**
*aut:*    *but.CONJ   um.IM*

but um...

(1091)  MER: xx peth arall de byswn i methu galw &d yr un o (y)r teachers@s:cym&eng
(y)na enw cynta nhw .

**MER: peth      arall      de      byswn      i      methu**
*aut:*    *thing.N.M.SG   other.ADJ   be.IM+SM   finger.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   fail.V.INFIN*

**galw      yr      un      o      yr      teachers$_E^C$      yna**
*call.V.INFIN   the.DET.DEF   one.NUM   of.PREP   the.DET.DEF   teacher.N.SG+PL   there.ADV*

**enw      cynta      nhw**
*name.N.M.SG   first.ORD   they.PRON.3P*

[...] another thing, right, I couldn't call any of those teachers their first name

(1092)  SIO: na fyswn i byth .

**SIO: na      fyswn      i      byth**
*aut:*    *no.ADV   finger.V.1S.IMPERF+SM   I.PRON.1S   never.ADV*

no, I'd never

(1093)  MER: (ba)swn i methu deud # Rachel@s:cym&eng ["] .

**MER: baswn      i      methu      deud      Rachel$_E^C$**
*aut:*    *be.V.1S.PLUPERF   I.PRON.1S   fail.V.INFIN   say.V.INFIN   name*

I couldn't say "Rachel"

(1094)  SIO: +< dw +// .

**SIO: dw**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*

I...

(1095)  MER: even@s:eng (peta)sai siarad efo chi # (ba)swn i gorod mynd #
Rachel_Roberts@s:cym&eng ["] .

**MER: even$^E$      petasai      siarad      efo      chi**
*aut:*    *even.ADV   be.V.3S.PLUPERF.HYP   talk.V.INFIN   with.PREP   you.PRON.2P*

**baswn      i      gorod      mynd      Rachel_Roberts$_E^C$**
*be.V.1S.PLUPERF   I.PRON.1S   have_to.V.INFIN   go.V.INFIN   name*

even if she spoke with you I'd have to go "Rachel Roberts"

(1096) SIO: +< xx +// .

(1097) SIO: +< &d &d <dw i (y)n> [//] a dw i (y)n deud Rachel_Roberts@s:cym&eng ["]
xx .

**SIO: dw**      **i**      **yn**      **a**      **dw**      **i**      **yn**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT*

**deud**      **Rachel_Roberts$_E^C$**
*say.V.INFIN* *name*

I...and I say "Rachel Roberts" [...]

(1098) COL: +< yr unig un dw i (y)n gallu wneud ydy Rhiannon_Bevan@s:cym&eng .

**COL: yr**      **unig**      **un**      **dw**      **i**      **yn** **gallu**
*aut:* *the.DET.DEF* *only.PREQ* *one.NUM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *be_able.V.INFIN*

**wneud**      **ydy**      **Rhiannon_Bevan$_E^C$**
*make.V.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *name*

the only one I can do is Rhiannon Bevan

(1099) SIO: wyt ?

**SIO: wyt**
*aut:* *be.V.2S.PRES*

can you?

(1100) COL: <ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [?] .

**COL: ah$_E^C$**      **yeah$_E^C$**
*aut:* *ah.IM* *yeah.ADV*

ah yeah

(1101) SIO: just@s:cym&eng deud Rhiannon@s:cym&eng ?

**SIO: just$_E^C$**      **deud**      **Rhiannon$_E^C$**
*aut:* *just.ADV* *say.V.INFIN* *name*

just say Rhiannon?

(1102) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:* *yeah.ADV*

yeah

(1103) SIO: &=laugh dw [/] dw byth yn wneud hynny [?] .

**SIO: dw**      **dw**      **byth**      **yn** **wneud**      **hynny**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *be.V.1S.PRES* *never.ADV* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP*

I...I never do that

(1104)  COL: oherwydd <bod fi> [//] dw i (we)di wneud un neu ddau o bethau tu allan i
(y)r ysgol efo hi (fe)lly .

**COL: oherwydd  bod  fi  dw  i  wedi**
*aut:  because.CONJ  be.V.INFIN  I.PRON.1S+SM  be.V.1S.PRES  I.PRON.1S  after.PREP*

**wneud  un  neu  ddau  o  bethau  tu**
*make.V.INFIN+SM  one.NUM  or.CONJ  two.NUM.M+SM  of.PREP  things.N.M.PL+SM  side.N.M.SG*

**allan  i  yr  ysgol  efo  hi  felly**
*out.ADV  to.PREP  the.DET.DEF  school.N.F.SG  with.PREP  she.PRON.F.3S  so.ADV*

because I've...I've done one or two things with her outside of school, like

(1105)  SIO: +< oh@s:cym&eng wyt .

**SIO: oh$_E^C$  wyt**
*aut:  oh.IM  be.V.2S.PRES*

oh yes

(1106)  COL: wedyn +.. .

**COL: wedyn**
*aut:  afterwards.ADV*

so...

(1107)  SIO: oh@s:cym&eng mae hwnnw wahanol dw meddwl os wyt ti (y)n adnabod nhw cyn #
iddyn nhw dod yn +/ .

**SIO: oh$_E^C$  mae  hwnnw  wahanol  dw  meddwl**
*aut:  oh.IM  be.V.3S.PRES  that.PRON.DEM.M.SG  different.ADJ+SM  be.V.1S.PRES  think.V.INFIN*

**os  wyt  ti  yn  adnabod  nhw**
*if.CONJ  be.V.2S.PRES  you.PRON.2S  PRT  recognise_(identify).V.INFIN  they.PRON.3P*

**cyn  iddyn  nhw  dod  yn**
*before.PREP  to_them.PREP+PRON.3P  they.PRON.3P  come.V.INFIN  PRT.[or].in.PREP*

oh that's different, I think, if you know them before they become...

(1108)  COL: +< ia .

**COL: ia**
*aut:  yes.ADV*

yes

(1109)  COL: oh@s:cym&eng no@s:eng because@s:eng I@s:eng [/] I@s:eng [//] # o'n i nabod
Eirlys_Hughes@s:cym&eng cyn mynd # i (y)r ysgol (fe)lly .

**COL: oh$_E^C$  no$^E$  because$^E$  I$^E$  I$^E$  o'n  i**
*aut:  oh.IM  no.ADV  because.CONJ  I.PRON.SUB.1S  I.PRON.SUB.1S  be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S*

**nabod  Eirlys_Hughes$_E^C$  cyn  mynd  i  yr**
*know_someone.V.INFIN  name  before.PREP  go.V.INFIN  to.PREP  the.DET.DEF*

**ysgol  felly**
*school.N.F.SG  so.ADV*

oh no, because I...I...I knew Eirlys Hughes before going to school, like

(1110) COL: ond dw i dal methu galw hi (y)n Eirlys@s:cym&eng (fe)lly .

**COL: ond**    **dw**    **i**    **dal**    **methu**    **galw**
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *continue.V.INFIN*   *fail.V.INFIN*   *call.V.INFIN*

**hi**    **yn**    **Eirlys$_E^C$**   **felly**
*she.PRON.F.3S*   *in.PREP*   *name*   *so.ADV*

but I still can't call her Eirlys, like


(1111) SIO: yeah@s:cym&eng .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(1112) COL: ond er@s:cym&eng +.. .

**COL: ond**    **er$_E^C$**
*aut:*   *but.CONJ*   *er.IM*

but er...


(1113) MER: oh@s:cym&eng (y)r unig rhei fedra i ydy Barbara@s:cym&eng # xx # dim Barbara_Davies@s:cym&eng xx +/ .

**MER: oh$_E^C$**   **yr**    **unig**    **rhei**    **fedra**    **i**
*aut:*   *oh.IM*   *the.DET.DEF*   *only.PREQ*   *some.PRON*   *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*

**ydy**    **Barbara$_E^C$**   **dim**    **Barbara_Davies$_E^C$**
*be.V.3S.PRES*   *name*   *not.ADV*   *name*

oh the only ones I can are Barbara [...] not Barbara Davies [...]


(1114) COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh$_E^C$**    **yeah$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM*   *yeah.ADV*

oh yeah


(1115) MER: +, <un o (y)r cymhorthydd> [?] .

**MER: un**    **o**    **yr**    **cymhorthydd**
*aut:*   *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

one of the assistants


(1116) MER: achos dw (y)n # sort@s:cym&eng of@s:eng nabod hi (he)fyd a (e)i gŵr # Trevor@s:cym&eng .

**MER: achos**    **dw**    **yn**   **sort$_E^C$**   **of$^E$**    **nabod**
*aut:*   *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *PRT*   *sort.N.SG*   *of.PREP*   *know_someone.V.INFIN*

**hi**    **hefyd**    **a**    **ei**    **gŵr**    **Trevor$_E^C$**
*she.PRON.F.3S*   *also.ADV*   *and.CONJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *man.N.M.SG*   *name*

because I sort of know her too, and her husband, Trevor

(1117) COL: +< yeah@s:cym&eng [?]  +// .

**COL:** **yeah**$_E^C$
*aut:* *yeah.ADV*

yeah...


(1118) MER: oedd o (y)na ddoe .

**MER: oedd**        **o**       **yna**      **ddoe**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *there.ADV*   *yesterday.ADV*

he was there yesterday


(1119) COL: oh@s:cym&eng oedd ?

**COL: oh**$_E^C$    **oedd**
*aut:*   *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*

oh was he?


(1120) MER: ac um@s:cym&eng # just@s:cym&eng <yn roi cymorth iddyn nhw> [?]
really@s:eng .

**MER: ac**        **um**$_E^C$   **just**$_E^C$     **yn roi**          **cymorth**   **iddyn**
*aut:*   *and.CONJ*   *um.IM*   *just.ADV*   *PRT*   *give.V.INFIN+SM*   *help.N.M.SG*   *to_them.PREP+PRON.3P*

**nhw**        **really**$^E$
*they.PRON.3P*   *real.ADJ+ADV*

and um, just giving them assistance really


(1121) COL: yeah@s:cym&eng .

**COL: yeah**$_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(1122) MER: Angharad@s:cym&eng .

**MER: Angharad**$_E^C$
*aut:*   *name*

Angharad


(1123) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:*   *mmm.IM*

mm


(1124) MER: xx .

(1125) MER: dw (ddi)m yn actually@s:eng # gwybod surnames@s:cym&eng nhw actually@s:eng
timod just@s:cym&eng gwybod nhw efo enw cynta .

**MER: dw**      **ddim**      **yn**    **actually**$^E$    **gwybod**     **surnames**$^C_E$
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *actual.ADJ+ADV*   *know.V.INFIN*   *unk*

**nhw**      **actually**$^E$     **timod**      **just**$^C_E$     **gwybod**     **nhw**
*they.PRON.3P*   *actual.ADJ+ADV*   *know.V.2S.PRES*   *just.ADV*   *know.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

**efo**      **enw**      **cynta**
*with.PREP*   *name.N.M.SG*   *first.ORD*

I don't actually know their surnames actually, you know, just know them by their first name

(1126) COL: +< ah@s:cym&eng .

**COL: ah**$^C_E$
*aut:*    *ah.IM*

ah

(1127) COL: yr [//] &pa os dw (y)n gwybod # enw cynta nhw ond bod fi (ddi)m isio
galw nhw enw cynta ond # bod fi (ddi)m isio &d galw nhw fath â sir@s:cym&eng
["] miss@s:cym&eng ["] dw just@s:cym&eng # gadael enw allan xx edrych yn iawn
&=laugh .

**COL: yr**      **os**      **dw**      **yn**   **gwybod**     **enw**      **cynta**
*aut:*    *the.DET.DEF*   *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *name.N.M.SG*   *first.ORD*

**nhw**      **ond**     **bod**      **fi**      **ddim**      **isio**      **galw**
*they.PRON.3P*   *but.CONJ*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *call.V.INFIN*

**nhw**      **enw**      **cynta**     **ond**     **bod**     **fi**      **ddim**
*they.PRON.3P*   *name.N.M.SG*   *first.ORD*   *but.CONJ*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*

**isio**      **galw**      **nhw**      **fath**      **â**     **sir**$^C_E$     **miss**$^C_E$
*want.N.M.SG*   *call.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *sir.N.SG*   *miss.SV.INFIN*

**dw**      **just**$^C_E$     **gadael**     **enw**      **allan**     **edrych**     **yn**   **iawn**
*be.V.1S.PRES*   *just.ADV*   *leave.V.INFIN*   *name.N.M.SG*   *out.ADV*   *look.V.INFIN*   *PRT*   *OK.ADV*

the...if I know their first name but I don't want to call them by their first name but I don't
want to call them, like, sir, miss, I just leave the name out [...] looks alright

(1128) SIO: +< &=laugh .

(1129) COL: dw (ddi)m gwybod xx +/ .

**COL: dw**      **ddim**      **gwybod**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

I don't know [...] ...

(1130) SIO: &hɛ b &i <dw i> [/] dw i bob tro (y)n dweud sir@s:cym&eng ["] neu
miss@s:cym&eng ["] .

**SIO: dw**      **i**      **dw**      **i**      **bob**
*aut:*    *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *each.PREQ+SM*

**tro**                  **yn** **dweud**    **sir**$^C_E$    **neu**     **miss**$^C_E$
*turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *sir.N.SG*   *or.CONJ*   *miss.SV.INFIN*

I...I say sir or miss every time

(1131) MER: yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah


(1132) COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

**COL: oh$_E^C$**   **yeah$_E^C$**
*aut:*   *oh.IM*  *yeah.ADV*

oh yeah


(1133) SIO: hyd_yn_oed os dw i fel er@s:cym&eng tu allan ysgol dw i (y)n deud #
&lt;hi@s:cym&eng sir@s:cym&eng&gt; ["] .

**SIO: hyd_yn_oed os**   **dw**     **i**       **fel**      **er$_E^C$**  **tu**       **allan**
*aut:* *even.ADV*    *if.CONJ*  *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *like.CONJ* *er.IM* *side.N.M.SG* *out.ADV*

**ysgol**      **dw**      **i**      **yn**  **deud**     **hi$_E^C$**    **sir$_E^C$**
*aut:* *school.N.F.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *say.V.INFIN* *hi.SV.INFIN* *sir.N.SG*

even if I'm, like, er outside school I say "hi sir"


(1134) COL: oh@s:cym&eng na dydw i (ddi)m yn wneud hynna .

**COL: oh$_E^C$**  **na**      **dydw**       **i**      **ddim**      **yn wneud**
*aut:* *oh.IM* *no.ADV* *be.V.1S.PRES.NEG* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT make.V.INFIN+SM*

**hynna**
*that.PRON.DEM.SP*

oh no, I don't do that


(1135) MER: oh@s:cym&eng &lt;(ba)swn i&gt; [?] .

**MER: oh$_E^C$**  **baswn**        **i**
*aut:* *oh.IM* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S*

oh I would


(1136) SIO: &lt;a wedyn&gt; [?] Tesco's@s:cym&eng neu rywbeth .

**SIO: a**      **wedyn**       **Tesco's$_E^C$** **neu**    **rywbeth**
*aut:* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *name*    *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

and then Tesco's or something


(1137) MER: xx Meilir_Owens@s:cym&eng xx .

**MER: Meilir_Owens$_E^C$**
*aut:*   *name*

[...] Meilir Owens [...]


(1138) MER: cofio gweld Clive_Richards@s:cym&eng .

**MER: cofio**         **gweld**      **Clive_Richards$_E^C$**
*aut:* *remember.V.INFIN* *see.V.INFIN* *name*

remember seeing Clive Richards

(1139)  MER: <oeddwn i yna> [?]  # pwsio trolley@s:cym&eng .

**MER: oeddwn        i          yna        pwsio  trolley$_E^C$**
*aut:*    *be.V.1S.IMPERF  I.PRON.1S  there.ADV  unk    trolley.N.SG*

I was there pushing a trolley

(1140)  MER: wedyn all@s:eng of@s:eng a@s:eng sudden@s:cym&eng # right@s:cym&eng yn pen
draw yn Tesco's@s:cym&eng Clive_Richards@s:cym&eng yna .

**MER: wedyn           all$^E$      of$^E$     a$^E$          sudden$_E^C$  right$_E^C$  yn**
*aut:*    *afterwards.ADV  all.ADJ  of.PREP  a.DET.INDEF  sudden.ADJ  right.ADJ  PRT.[or].in.PREP*

**pen            draw         yn        Tesco's$_E^C$   Clive_Richards$_E^C$  yna**
*head.N.M.SG  yonder.ADV  in.PREP  name          name                there.ADV*

then all of a sudden, right at the far end of Tesco's, Clive Richards was there

(1141)  SIO: &=laugh .

(1142)  COL: +< &=laugh .

(1143)  MER: a pwy arall wnes i weld ta [?]  ?

**MER: a          pwy        arall       wnes         i          weld           ta**
*aut:*    *and.CONJ  who.PRON  other.ADJ  do.V.1S.PAST+SM  I.PRON.1S  see.V.INFIN+SM  be.IM*

and who else did I see then?

(1144)  MER: wnes i weld rywun arall hefyd .

**MER: wnes            i          weld           rywun           arall       hefyd**
*aut:*    *do.V.1S.PAST+SM  I.PRON.1S  see.V.INFIN+SM  someone.N.M.SG+SM  other.ADJ  also.ADV*

I saw someone else too

(1145)  COL: oh@s:cym&eng na Alun_Llywelyn@s:cym&eng fedran ni alw fo (y)n
Alun@s:cym&eng medran .

**COL: oh$_E^C$  na          Alun_Llywelyn$_E^C$  fedran                    ni            alw**
*aut:*    *oh.IM  no.ADV  name                be_able.V.3P.FUT+SM  we.PRON.1P  call.V.INFIN+SM*

**fo              yn        Alun$_E^C$  medran**
*he.PRON.M.3S  in.PREP  name      be_able.V.3P.FUT*

oh no, Alun Llywelyn, we can call him Alun, can't we

(1146)  COL: &d chwarae efo kids@s:eng xx .

**COL: chwarae        efo          kids$^E$**
*aut:*    *play.V.2S.IMPER  with.PREP  kid.N.PL*

play with his [?] kids [...]

(1147)  SIO: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond o't ti (y)n chwarae +// .

**SIO: oh$_E^C$  yeah$_E^C$  ond        o't ti                yn  chwarae**
*aut:*    *oh.IM  yeah.ADV  but.CONJ  unk  you.PRON.2S  PRT  play.V.INFIN*

oh yeah, but you played...

(1148)  MER: +< oh@s:cym&eng xx .

   **MER: oh$_E^C$**
   *aut:*   *oh.IM*

   oh [...]


(1149)  SIO: yeah@s:cym&eng # o't ti (y)n xx +..  .

   **SIO: yeah$_E^C$   o't  ti       yn**
   *aut:*  *yeah.ADV unk you.PRON.2S  PRT.[or].in.PREP*

   yeah, you...


(1150)  MER: Mr_Llywelyn@s:cym&eng [?]  xx .

   **MER: Mr_Llywelyn$_E^C$**
   *aut:*   *name*

   Mr Llywelyn [...]


(1151)  MER: na sir@s:cym&eng ["] fyswn i xx .

   **MER: na      sir$_E^C$   fyswn           i**
   *aut:*   *no.ADV sir.N.SG  finger.V.1S.IMPERF+SM  I.PRON.1S*

   no "sir" I'd .[...]


(1152)  MER: dw gwybod xx xx +// .

   **MER: dw        gwybod     xx**
   *aut:*  *be.V.1S.PRES know.V.INFIN unk*

   I know [...] ...


(1153)  COL: +< ia ?

   **COL: ia**
   *aut:*  *yes.ADV*

   yes?


(1154)  MER: mae o (y)n deud dydy +/ .

   **MER: mae        o          yn deud      dydy**
   *aut:*  *be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES.NEG*

   he says, doesn't he...


(1155)  COL: a Berwyn@s:cym&eng medri di galw fo +/ .

   **COL: a          Berwyn$_E^C$ medri        di           galw        fo**
   *aut:*  *and.CONJ name       be_able.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM call.V.INFIN he.PRON.M.3S*

   and Berwyn, you can call him...

(1156)  MER: oh@s:cym&eng Berwyn@s:cym&eng fyswn i (ddi)m yn galw fo (y)n
Rhys@s:cym&eng Mr_Rhys@s:cym&eng de # xx +/ .

**MER: oh$_E^C$  Berwyn$_E^C$  fyswn  i  ddim  yn  galw**
*aut:*  *oh.IM*  *name*  *finger.V.1S.IMPERF+SM*  *I.PRON.1S*  *not.ADV+SM*  *PRT*  *call.V.INFIN*

**fo  yn  Rhys$_E^C$  Mr_Rhys$_E^C$  de**
*aut:*  *he.PRON.M.3S*  *in.PREP*  *name*  *name*  *be.IM+SM*

oh Berwyn, I wouldn't call him Rhys, Mr Rhys, you know, [...]


(1157)  COL: bysachd ?

**COL: bysachd**
*aut:*  *unk*

would you?


(1158)  MER: na na .

**MER: na  na**
*aut:*  *no.ADV  no.ADV*

no, no


(1159)  COL: er@s:cym&eng Berwyn@s:cym&eng (ba)sa chdi (y)n alw fo de .

**COL: er$_E^C$  Berwyn$_E^C$  basa  chdi  yn  alw  fo**
*aut:*  *er.IM*  *name*  *be.V.1S.PLUPERF*  *you.PRON.2S*  *PRT*  *call.V.INFIN+SM*  *he.PRON.M.3S*

**de**
*be.IM+SM*

er, you'd call him Berwyn, wouldn't you


(1160)  MER: a Meic@s:cym&eng .

**MER: a  Meic$_E^C$**
*aut:*  *and.CONJ*  *name*

and Meic


(1161)  COL: yeah@s:cym&eng Meic@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$  Meic$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV*  *name*

yeah Meic


(1162)  MER: Mr_Parry@s:cym&eng # achos yr unig +/ .

**MER: Mr_Parry$_E^C$  achos  yr  unig**
*aut:*  *name*  *because.CONJ*  *the.DET.DEF*  *only.PREQ*

Mr Parry, because the only...


(1163)  COL: xx # pan mae nhw (y)n gofyn (wr)than ni (fe)lly +// .

**COL: pan  mae  nhw  yn  gofyn  wrthan  ni  felly**
*aut:*  *when.CONJ*  *be.V.3S.PRES*  *they.PRON.3P*  *PRT*  *ask.V.INFIN*  *unk*  *we.PRON.1P*  *so.ADV*

[...] when they ask us, like...

(1164) COL: xx pan dw siarad efo pobl dw (y)n deud +"/ .

**COL: pan**    **dw**    **siarad**    **efo**    **pobl**    **dw**    **yn**
*aut:*   *when.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *people.N.F.SG*   *be.V.1S.PRES*   *PRT*

**deud**
*say.V.INFIN*

[...] when I speak to people I say:

(1165) COL: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae Meic@s:cym&eng yn deud hynna .

**COL: oh$_E^C$**   **yeah$_E^C$**   **mae**    **Meic$_E^C$**   **yn**   **deud**    **hynna**
*aut:*   *oh.IM*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

"oh yeah, Meic says that"

(1166) COL: pan dw siarad efo teachers@s:cym&eng yn (y)r ysgol fedra i (ddi)m deud +/
.

**COL: pan**    **dw**    **siarad**    **efo**    **teachers$_E^C$**    **yn**
*aut:*   *when.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *talk.V.INFIN*   *with.PREP*   *teacher.N.SG+PL*   *in.PREP*

**yr**    **ysgol**    **fedra**    **i**    **ddim**    **deud**
*the.DET.DEF*   *school.N.F.SG*   *be_able.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *say.V.INFIN*

when I speak to teachers in school, I can't say...

(1167) MER: +< yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(1168) MER: Meic@s:cym&eng [//] Mr_Parry@s:cym&eng # Meic_Parry@s:cym&eng .

**MER: Meic$_E^C$**   **Mr_Parry$_E^C$**   **Meic_Parry$_E^C$**
*aut:*   *name*   *name*   *name*

Meic...Mr Parry, Meic Parry

(1169) COL: +< +, Mr_Parry@s:cym&eng ["] .

**COL: Mr_Parry$_E^C$**
*aut:*   *name*

Mr Parry

(1170) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:*   *mmm.IM*

mm

(1171) MER: na funny@s:eng achos pan oedden [?] ni chwarae cricket@s:cym&eng o flaen
o pan o'n i (y)n deud +"/ .

**MER: na**    **funny$^E$**   **achos**    **pan**    **oedden**    **ni**
*aut:*   *no.ADV*   *funny.ADJ*   *because.CONJ*   *when.CONJ*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*

**chwarae**    **cricket$_E^C$**   **o**   **flaen**    **o**    **pan**    **o'n**
*play.V.INFIN*   *cricket.N.SG*   *of.PREP*   *front.N.M.SG+SM*   *he.PRON.M.3S*   *when.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*

**i**    **yn deud**
*I.PRON.1S*   *PRT*   *say.V.INFIN*

no funny because when we played cricked in front of him when I said+

(1172) MER: +" oh@s:cym&eng dach chi iawn sir@s:cym&eng ?

**MER: oh$_E^C$  dach  chi  iawn  sir$_E^C$**
*aut:*  *oh.IM  be.V.2P.PRES  you.PRON.2P  OK.ADV  sir.N.SG*

"oh, are you alright sir?"

(1173) MER: cael <please@s:cym&eng Alun@s:cym&eng> ["] [?]  .

**MER: cael  please$_E^C$  Alun$_E^C$**
*aut:*  *get.V.INFIN  please.SV.INFIN  name*

got "please, Alun"

(1174) SIO: &=laugh .

(1175) COL: yeah@s:cym&eng Alun@s:cym&eng .

**COL: yeah$_E^C$  Alun$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV  name*

yeah, Alun

(1176) COL: c'mon@s:cym&eng Alun@s:cym&eng &=laugh !

**COL: c'mon$_E^C$  Alun$_E^C$**
*aut:*  *unk  name*

c'mon Alun!

(1177) SIO: +< &=laugh .

(1178) MER: xx c'mon@s:cym&eng Alun@s:cym&eng &=clap &=laugh !

**MER: c'mon$_E^C$  Alun$_E^C$**
*aut:*  *unk  name*

[...] c'mon Alun!

(1179) COL: &=laugh oh@s:cym&eng dyna (y)r &tʃ +/ .

**COL: oh$_E^C$  dyna  yr**
*aut:*  *oh.IM  that_is.ADV  the.DET.DEF*

oh that's the...

(1180) SIO: yeah@s:cym&eng .

**SIO: yeah$_E^C$**
*aut:*  *yeah.ADV*

yeah

(1181) COL: `<ond deud>` [?]   os [/] os ti mynd i coleg neu rywbeth fath â
(y)n lle sixth_form@s:eng i sixth_form@s:eng college@s:cym&eng fath â
Coleg_Meirion_Dwyfor@s:cym&eng +/ .

**COL: ond**    **deud**    **os**    **os**    **ti**    **mynd**    **i**
*aut:*   *but.CONJ*   *say.V.INFIN*   *if.CONJ*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

**coleg**    **neu**    **rywbeth**    **fath**    **â**    **yn**
*college.N.M.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *in.PREP*

**lle**    **sixth_form$^E$**    **i**    **sixth_form$^E$**    **college$_E^C$**    **fath**    **â**
*where.INT*   *unk*   *to.PREP*   *unk*   *college.N.SG*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

**Coleg_Meirion_Dwyfor$_E^C$**
*name*

but say if...if you go to college or something, like, instead of the sixth-form, to a sixth-form
college like Coleg Meirion-Dwyfor

(1182) SIO: ++ yeah@s:cym&eng mae [/] mae nhw (y)n # alw (y)r teachers@s:cym&eng efo
&ɛ n +// .

**SIO: yeah$_E^C$**    **mae**    **mae**    **nhw**    **yn**   **alw**    **yr**
*aut:*   *yeah.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *call.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

**teachers$_E^C$**    **efo**
*teacher.N.SG+PL*   *with.PREP*

yeah, they...they call the teachers by their...

(1183) COL: +, `<mae nhw>` [//] # first@s:eng name@s:eng wyt ti galw xx .

**COL: mae**    **nhw**    **first$^E$**    **name$^E$**    **wyt**    **ti**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *first.ADJ*   *name.N.SG*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

**galw**
*call.V.INFIN*

they...you call [them their?] first name [...]

(1184) SIO: ac yn prifysgol mae nhw hefyd i_gyd .

**SIO: ac**    **yn**    **prifysgol**    **mae**    **nhw**    **hefyd**
*aut:*   *and.CONJ*   *PRT.[or].in.PREP*   *university.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *also.ADV*

**i_gyd**
*all.ADJ*

and at university they do also

(1185) MER: +< yeah@s:cym&eng .

**MER: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(1186) COL: xx [=!  laugh] o'n i (y)n Nant_Gwrtheyrn@s:cym&eng de ac er@s:cym&eng [=!
laughs] xx siarad xx xx deud +"/ .

**COL: o'n**    **i**    **yn**    **Nant_Gwrtheyrn$_E^C$**   **de**    **ac**    **er$_E^C$**
*aut:*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *in.PREP*   *name*   *be.IM+SM*   *and.CONJ*   *er.IM*

**siarad**    **xx**   **deud**
*talk.V.INFIN*   *unk*   *say.V.INFIN*

[...] I was in Nant Gwrtheyrn, right, and er, [...] speal [...] said:

(1187) COL: +" oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae o (y)n party@s:cym&eng
Barbara@s:cym&eng neu rywbeth deuda # fory xx .

**COL: oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **mae** **o** **yn** **party**$_E^C$ **Barbara**$_E^C$ **neu**
*aut:* *oh.IM* *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *party.N.SG* *name* *or.CONJ*

**rywbeth** **deuda** **fory**
*something.N.M.SG+SM* *say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER* *tomorrow.ADV*

"oh yeah it's Barbara's, or something say, party tomorrow [...]


(1188) COL: <oh@s:cym&eng iawn> ["] fath â jocio <bod raid fi gael presan(t)> [//]
bod raid ni gael presant felly .

**COL: oh**$_E^C$ **iawn** **fath** **â** **jocio**
*aut:* *oh.IM* *OK.ADV* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *joke.V.3S.SUBJ.[or].joke.V.3S.SUBJ*

**bod** **raid** **fi** **gael** **presant** **bod**
*be.V.INFIN* *necessity.N.M.SG+SM* *I.PRON.1S+SM* *get.V.INFIN+SM* *present.N.M.SG* *be.V.INFIN*

**raid** **ni** **gael** **presant** **felly**
*necessity.N.M.SG+SM* *we.PRON.1P* *get.V.INFIN+SM* *present.N.M.SG* *so.ADV*

"oh righ", like joking that I have to get a gif...that we have to get a gift then


(1189) COL: ond actually@s:eng <siarad am teacher@s:cym&eng> [=! laughs] nhw oedden
nhw .

**COL: ond** **actually**$^E$ **siarad** **am** **teacher**$_E^C$ **nhw**
*aut:* *but.CONJ* *actual.ADJ+ADV* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *teacher.N.SG* *they.PRON.3P*

**oedden** **nhw**
*be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P*

but they were actually talking about their teacher


(1190) COL: ac <oedden ni fath â> [?] # o_k@s:cym&eng ["] &=laugh .

**COL: ac** **oedden** **ni** **fath** **â** **o_k**$_E^C$
*aut:* *and.CONJ* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *OK.IM*

and we were like "ok"


(1191) MER: &=laugh .


(1192) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:* *mmm.IM*
mm


(1193) COL: oherwydd # ti just@s:cym&eng ddim yn meddwl amdano fo fel yna .

**COL: oherwydd** **ti** **just**$_E^C$ **ddim** **yn meddwl**
*aut:* *because.CONJ* *you.PRON.2S* *just.ADV* *not.ADV+SM* *PRT think.V.INFIN*

**amdano** **fo** **fel** **yna**
*for_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S* *like.CONJ* *there.ADV*

because you just don't think about it like that

(1194) SIO: na .

**SIO: na**
*aut:* *no.ADV*

no

(1195) COL: oherwydd pan oedd +// .

**COL: oherwydd    pan        oedd**
*aut:* *because.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF*

because when...

(1196) COL: ti cofio um@s:cym&eng # teacher@s:cym&eng Saesneg ni ?

**COL: ti        cofio          um$_E^C$ teacher$_E^C$ Saesneg      ni**
*aut:* *you.PRON.2S remember.V.INFIN um.IM teacher.N.SG English.N.F.SG we.PRON.1P*

do you remember, um, our English teacher?

(1197) COL: oherwydd [?]  <mae hi> [//] aeth hi weithio Nant_Gwrtheyrn@s:cym&eng do .

**COL: oherwydd    mae          hi         aeth          hi**
*aut:* *because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S*

**weithio            Nant_Gwrtheyrn$_E^C$ do**
*work.V.INFIN+SM  name                 yes.ADV.PAST*

because she's...she went to work at Nant Gwrtheyrn, didn't she

(1198) SIO: do .

**SIO: do**
*aut:* *yes.ADV.PAST*

yes

(1199) COL: ti cofio (y)r un # gwallt du ?

**COL: ti        cofio          yr        un        gwallt      du**
*aut:* *you.PRON.2S remember.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM hair.N.M.SG black.ADJ*

you remember, the one with the black hair?

(1200) SIO: um@s:cym&eng +/ .

**SIO: um$_E^C$**
*aut:* *um.IM*

um

(1201) MER: Alison_Price@s:cym&eng .

**MER: Alison_Price$_E^C$**
*aut:* *name*

Alison Price

(1202) SIO: +< Alison_Price@s:cym&eng .

**SIO: Alison_Price$_E^C$**
*aut:* *name*

Alison Price

(1203)  COL: +< Alison_Price@s:cym&eng .

**COL: Alison_Price**$_E^C$
*aut:*   *name*

Alison Price

(1204)  COL: oedden ni galw hi (y)n miss@s:cym&eng ["] a ballu yna +/ .

**COL: oedden        ni        galw        hi            yn  miss**$_E^C$      **a**
*aut:*   *be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P call.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT miss.V.INFIN and.CONJ*

**ballu        yna**
*suchlike.PRON there.ADV*

we called her "miss" and so on there

(1205)  SIO: oedd .

**SIO: oedd**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF*

yes

(1206)  COL: +, hyd_(y)n_oed na Alison@s:cym&eng oedd hi isio ni galw hi (fe)lly .

**COL: hyd_yn_oed na            Alison**$_E^C$ **oedd          hi            isio**
*aut:*   *even.ADV     (n)or.CONJ name      be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG*

**ni          galw        hi            felly**
*we.PRON.1P call.V.INFIN she.PRON.F.3S so.ADV*

even though she wanted us to call her Alison, like

(1207)  COL: oedd o (y)n right@s:cym&eng weird@s:eng actually@s:eng .

**COL: oedd            o          yn  right**$_E^C$  **weird**$^E$  **actually**$^E$
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT right.ADJ weird.ADJ actual.ADJ+ADV*

it was quite weird actually

(1208)  COL: xx .

(1209)  SIO: xx .

(1210)  COL: xx .

(1211)  MER: dyna be mae +/ .

**MER: dyna        be        mae**
*aut:*   *that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES*

that's what...

(1212)  SIO: ydy hi dal <yn ddysgu> [//] # yn dys(gu) [//] yn +/?

**SIO: ydy        hi            dal        yn ddysgu            yn  dysgu**
*aut:*   *be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S still.ADV PRT teach.V.INFIN+SM PRT teach.V.INFIN*

**yn**
*PRT.[or].in.PREP*

is she still teaching...teach...

(1213) COL: +< hi ?

**COL: hi**
*aut:* *she.PRON.F.3S*

her?


(1214) COL: na gweithio efo [?]  Nant_Gwrtheyrn@s:cym&eng mae wan # ac ryw bwrdd #
Cymraeg mae (y)n sure@s:cym&eng .

**COL: na      gweithio    efo        Nant_Gwrtheyrn$_E^C$ mae**
*aut:*  *no.ADV  work.V.INFIN  with.PREP  name               be.V.3S.PRES*

**wan                            ac         ryw            bwrdd        Cymraeg**
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM  and.CONJ  some.PREQ+SM  table.N.M.SG  Welsh.N.F.SG*

**mae          yn   sure$_E^C$**
*be.V.3S.PRES  PRT  sure.ADJ*

no, she's working with Nant Gwrtheyrn now, and some Welsh board probably


(1215) SIO: +< oh@s:cym&eng yndy ?

**SIO: oh$_E^C$   yndy**
*aut:  oh.IM  be.V.3S.PRES.EMPH*

oh is she?


(1216) SIO: yndy ?

**SIO: yndy**
*aut:  be.V.3S.PRES.EMPH*

is she?


(1217) COL: (ba)swn i feddwl .

**COL: baswn           i          feddwl**
*aut:  be.V.1S.PLUPERF  I.PRON.1S  think.V.INFIN+SM*

I'd think so


(1218) MER: &tr wnes i siarad diwrnod o blaen .

**MER: wnes            i          siarad       diwrnod    o**
*aut:  do.V.1S.PAST+SM  I.PRON.1S  talk.V.INFIN  day.N.M.SG  of.PREP*

**blaen**
*front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM*

I spoke to the other day


(1219) MER: ti cofio Betsan_Williams@s:cym&eng yn y library@s:cym&eng ?

**MER: ti           cofio          Betsan_Williams$_E^C$ yn        y**
*aut:  you.PRON.2S  remember.V.INFIN  name               in.PREP  the.DET.DEF*

**library$_E^C$**
*library.N.SG*

you remember Betsan_Williams in the library?

(1220)  COL: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

**COL: oh**$_E^C$  **yeah**$_E^C$
*aut:*   *oh.IM*  *yeah.ADV*

oh yeah


(1221)  MER: xx hi # wnes i weld hi .

**MER: hi**          **wnes**          **i**          **weld**          **hi**
*aut:*   *she.PRON.F.3S*  *do.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *see.V.INFIN+SM*  *she.PRON.F.3S*

[...] her, I saw her


(1222)  MER: mae gweithio (y)n y library@s:cym&eng Llangefni@s:cym&eng wan (dy)dy +/ .

**MER: mae**          **gweithio**          **yn**          **y**          **library**$_E^C$          **Llangefni**$_E^C$
*aut:*   *be.V.3S.PRES*  *work.V.INFIN*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *library.N.SG*  *name*

**wan**          **dydy**
*weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*  *be.V.3S.PRES.NEG*

she's working at the library in Llangefni now, isn't she


(1223)  COL: oh@s:cym&eng yndy ?

**COL: oh**$_E^C$  **yndy**
*aut:*   *oh.IM*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh, is she?


(1224)  MER: +, yn yr ysgol .

**MER: yn**          **yr**          **ysgol**
*aut:*   *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *school.N.F.SG*

at the school


(1225)  MER: wedyn wnes i fynd i weld hi # amser ysgol .

**MER: wedyn**          **wnes**          **i**          **fynd**          **i**          **weld**
*aut:*   *afterwards.ADV*  *do.V.1S.PAST+SM*  *I.PRON.1S*  *go.V.INFIN+SM*  *to.PREP*  *see.V.INFIN+SM*

**hi**          **amser**          **ysgol**
*she.PRON.F.3S*  *time.N.M.SG*  *school.N.F.SG*

so I went to see her during school time


(1226)  MER: xx .


(1227)  COL: oh@s:cym&eng yndy ?

**COL: oh**$_E^C$  **yndy**
*aut:*   *oh.IM*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh does she?


(1228)  COL: pam wnaeth hi symud o ysgol ni (fe)lly ?

**COL: pam**          **wnaeth**          **hi**          **symud**          **o**          **ysgol**
*aut:*   *why?.ADV*  *do.V.3S.PAST+SM*  *she.PRON.F.3S*  *move.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S*  *school.N.F.SG*

**ni**          **felly**
*we.PRON.1P*  *so.ADV*

why did she leave our school then?

(1229) MER: dw (ddi)m yn gwybod sti just@s:cym&eng gweld o gormod o waith dw meddwl sti .

**MER: dw**    **ddim**    **yn**    **gwybod**    **sti**    **just$_E^C$**    **gweld**
*aut:*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *you_know.IM*   *just.ADV*   *see.V.INFIN*

**o**    **gormod**    **o**    **waith**    **dw**    **meddwl**
*he.PRON.M.3S*   *too_much.QUANT*   *of.PREP*   *work.N.M.SG+SM*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

**sti**
*you_know.IM*

I don't know, you know, just though it was too much work, I think, you know

(1230) COL: yeah@s:cym&eng oedden nhw (y)n dibynnu arni i wneud bob peth xx +/ .

**COL: yeah$_E^C$**    **oedden**    **nhw**    **yn**    **dibynnu**    **arni**
*aut:*   *yeah.ADV*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *depend.V.INFIN*   *on_her.PREP+PRON.F.3S*

**i**    **wneud**    **bob**    **peth**
*to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*

yeah, they depended on her to do everything [...] ...

(1231) MER: xx .

(1232) COL: +, ddeud gwir xx .

**COL: ddeud**    **gwir**
*aut:*   *say.V.INFIN+SM*   *true.ADJ*

to tell the truth [...]

(1233) SIO: mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm$_E^C$**
*aut:*   *mmm.IM*
mm

(1234) MER: ond oedd hi (y)n deud bod hi (y)n hoffi yn ysgol Llangefni@s:cym&eng .

**MER: ond**    **oedd**    **hi**    **yn**    **deud**    **bod**    **hi**
*aut:*   *but.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

**yn**    **hoffi**    **yn**    **ysgol**    **Llangefni$_E^C$**
*PRT*   *like.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *school.N.F.SG*   *name*

but she said that she liked it at Llangefni school

(1235) COL: yeah@s:cym&eng ?

**COL: yeah$_E^C$**
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah?

(1236) MER: mmm@s:cym&eng .

**MER: mmm$_E^C$**
*aut:*   *mmm.IM*
mm

(1237) COL: sure@s:cym&eng bod (y)na mwy o plant actually@s:eng isio mynd i
&lt;library@s:cym&eng (y)r ysgol Llangefni@s:cym&eng&gt; [=! laughs] .

**COL: sure**$_E^C$ **bod** **yna** **mwy** **o** **plant**
*aut:* *sure.ADJ* *be.V.INFIN* *there.ADV* *more.ADJ.COMP* *of.PREP* *child.N.M.PL*

**actually**$^E$ **isio** **mynd** **i** **library**$_E^C$ **yr** **ysgol**
*actual.ADJ+ADV* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *library.N.SG* *the.DET.DEF* *school.N.F.SG*

**Llangefni**$_E^C$
*name*

there are probably more children at Llangefni school who actually want to go to the library


(1238) SIO: +&lt; &=laugh .


(1239) MER: +&lt; dw (ddi)m gwybod sti .

**MER: dw** **ddim** **gwybod** **sti**
*aut:* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *you_know.IM*

I don't know, you know


(1240) MER: &lt;alla i fynd yna a God@s:eng mae (y)n edrych&gt; [?]  xx fel bod y plant yn
# dim parch na (di)m_byd na .

**MER: alla** **i** **fynd** **yna** **a** **God**$^E$
*aut:* *be_able.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM* *there.ADV* *and.CONJ* *name*

**mae** **yn edrych** **fel** **bod** **y** **plant** **yn dim**
*be.V.3S.PRES* *PRT* *look.V.INFIN* *like.CONJ* *be.V.INFIN* *the.DET.DEF* *child.N.M.PL* *PRT* *not.ADV*

**parch** **na**
*respect.N.M.SG* *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

**dim_byd** **na**
*nothing.ADV* *no.ADV*

I can go there and, God, it looks [...] like the children are...no respect or anything, no


(1241) COL: oh@s:cym&eng na ?

**COL: oh**$_E^C$ **na**
*aut:* *oh.IM* *no.ADV*

oh no?


(1242) MER: i_gyd yn just@s:cym&eng nuts@s:eng .

**MER: i_gyd** **yn** **just**$_E^C$ **nuts**$^E$
*aut:* *all.ADJ* *PRT* *just.ADV* *nut.N.PL.[or].nuts.ADJ*

all just nuts


(1243) SIO: +&lt; mmm@s:cym&eng .

**SIO: mmm**$_E^C$
*aut:* *mmm.IM*

mm

(1244)  MER: uffernol .

    **MER: uffernol**
    *aut:*    *unk*

    uffernol


(1245)  COL: oh@s:cym&eng .

    **COL: oh$_E^C$**
    *aut:*    *oh.IM*

    oh


(1246)  SIO: dw [/] dw meddwl bod Amlwch@s:cym&eng yn well .

    **SIO: dw**        **dw**        **meddwl**      **bod**      **Amlwch$_E^C$**   **yn**
    *aut:*   *be.V.1S.PRES*  *be.V.1S.PRES*  *think.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *name*     *PRT*

    **well**
    *better.ADJ.COMP+SM*

    I...I think Amlwch is better


(1247)  COL: well ysgol ?

    **COL: well**               **ysgol**
    *aut:*   *better.ADJ.COMP+SM*  *school.N.F.SG*

    a better school?


(1248)  SIO: <dw meddwl> [/] dw meddwl fod Syr_Thomas_Jones@s:cym&eng un o (y)r +/ .

    **SIO: dw**        **meddwl**     **dw**       **meddwl**     **fod**
    *aut:*  *be.V.1S.PRES*  *think.V.INFIN*  *be.V.1S.PRES*  *think.V.INFIN*  *be.V.INFIN+SM*

    **Syr_Thomas_Jones$_E^C$**  **un**      **o**     **yr**
    *name*           *one.NUM*  *of.PREP*  *the.DET.DEF*

    I think...I think Syr Thomas Jones [school] is one of the...


(1249)  COL: xx .


(1250)  SIO: <dw &m> [/] # dw i (y)n meddwl bod o yn dda .

    **SIO: dw**        **dw**        **i**       **yn**  **meddwl**     **bod**      **o**        **yn**
    *aut:*  *be.V.1S.PRES*  *be.V.1S.PRES*  *I.PRON.1S*  *PRT*  *think.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *he.PRON.M.3S*  *PRT*

    **dda**
    *good.ADJ+SM*

    I...I think that it is good


(1251)  MER: xx Bodedern@s:cym&eng (ba)swn i feddwl (y)dy gorau .

    **MER: Bodedern$_E^C$**  **baswn**         **i**         **feddwl**         **ydy**
    *aut:*   *name*        *be.V.1S.PLUPERF*  *I.PRON.1S*  *think.V.INFIN+SM*  *be.V.3S.PRES*

    **gorau**
    *best.ADJ.SUP.[or].choirs.N.M.PL+SM*

    [...] I'd think Bodedern is the best

(1252) COL: &lt;ddaru nhw sôn&gt; [?]  +/ .

**COL: ddaru        nhw        sôn**
*aut:* *do.V.123SP.PAST they.PRON.3P mention.V.INFIN*

they said...


(1253) SIO: +&lt; ella .

**SIO: ella**
*aut:* *maybe.ADV*

perhaps


(1254) MER: well@s:cym&eng +..  .

**MER: well$_E^C$**
*aut:* *well.ADV*

well


(1255) COL: Llangefni@s:cym&eng (y)dy (y)r gorau de # o ran grades@s:eng mae nhw (y)n
achieve_io@s:eng+cym .

**COL: Llangefni$_E^C$ ydy        yr        gorau        de        o**
*aut:* *name        be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP be.IM+SM of.PREP*

**ran        grades$^E$        mae        nhw        yn achieve_io$_C^{E+}$**
*aut:* *part.N.F.SG+SM grade.N.SG+PL be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT achieve.V.INFIN*

Llangefni's the best isn't it, in terms of grades they achieve


(1256) MER: &lt;oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng&gt; [?]   .

**MER: oh$_E^C$    yeah$_E^C$**
*aut:* *oh.IM yeah.ADV*

oh yeah


(1257) SIO: +&lt; yndy .

**SIO: yndy**
*aut:* *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes


(1258) SIO: oh@s:cym&eng iawn &ɛ ella wir .

**SIO: oh$_E^C$    iawn    ella        wir**
*aut:* *oh.IM OK.ADV maybe.ADV true.ADJ+SM*

oh right, very possible


(1259) COL: although@s:eng &lt;wnaethon ni&gt; [//] wnaeth blwyddyn ni achieve_io@s:eng+cym
right@s:cym&eng dda .

**COL: although$^E$        wnaethon        ni        wnaeth        blwyddyn**
*aut:* *although.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P do.V.3S.PAST+SM year.N.F.SG*

**ni        achieve_io$_C^{E+}$    right$_E^C$    dda**
*aut:* *we.PRON.1P achieve.SV.INFIN right.ADJ good.ADJ+SM*

although we...out year achieved quite well

(1260) SIO: do .

**SIO: do**
*aut:* *yes.ADV.PAST*

yes


(1261) COL: gymharu efo nhw oedden ni un o (y)r blynyddoedd gorau # ar y thing@s:eng .

**COL: gymharu**      **efo**      **nhw**      **oedden**      **ni**      **un**
*aut:* *compare.V.INFIN+SM* *with.PREP* *they.PRON.3P* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *one.NUM*

**o**      **yr**      **blynyddoedd** **gorau**      **ar**      **y**      **thing**$^E$
*of.PREP* *the.DET.DEF* *years.N.F.PL* *best.ADJ.SUP* *on.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.SG*

compared with them we were one of the best years on the thing


(1262) SIO: +< do .

**SIO: do**
*aut:* *yes.ADV.PAST*

yes


(1263) COL: ond um@s:cym&eng # overall@s:eng mae Llangefni@s:cym&eng Bodedern@s:cym&eng wedyn Amlwch@s:cym&eng wedyn # Holyhead@s:eng .

**COL: ond**      **um**$_E^C$    **overall**$^E$    **mae**      **Llangefni**$_E^C$ **Bodedern**$_E^C$ **wedyn**
*aut:* *but.CONJ* *um.IM* *overall.ADJ* *be.V.3S.PRES* *name*      *name*        *afterwards.ADV*

**Amlwch**$_E^C$ **wedyn**      **Holyhead**$^E$
*name*    *afterwards.ADV* *name*

but um, overall there's Llangefni, Bodedern then Amlwch then Holyhead


(1264) SIO: lle mae David_Hughes@s:cym&eng ?

**SIO: lle**      **mae**      **David_Hughes**$_E^C$
*aut:* *where.INT* *be.V.3S.PRES* *name*

where's David Hughes?


(1265) MER: +< David_Hughes@s:cym&eng .

**MER: David_Hughes**$_E^C$
*aut:* *name*

David Hughes


(1266) COL: well@s:cym&eng +/ .

**COL: well**$_E^C$
*aut:* *well.ADV*

well...


(1267) MER: David_Hughes@s:cym&eng wedyn Holyhead@s:eng mae sure@s:cym&eng (ba)swn i feddwl .

**MER: David_Hughes**$_E^C$ **wedyn**      **Holyhead**$^E$ **mae**      **sure**$_E^C$
*aut:* *name*      *afterwards.ADV* *name*    *be.V.3S.PRES* *sure.ADJ*

**baswn**      **i**      **feddwl**
*be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN+SM*

David Hughes then Holyhead probably, I'd think

(1268)  COL: oh@s:cym&eng na David_Hughes@s:cym&eng right@s:cym&eng dda chwarae teg .

**COL: oh$_E^C$**   **na**      **David_Hughes$_E^C$**  **right$_E^C$**  **dda**      **chwarae**    **teg**
*aut:*  *oh.IM*  *no.ADV*  *name*                 *right.ADJ*  *good.ADJ+SM*  *game.N.M.SG*  *fair.ADJ*

oh no, David Hughes are quite good, fair play

(1269)  SIO: yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(1270)  SIO: (a)chos dw meddwl bod fel Amlwch@s:cym&eng a David_Hughes@s:cym&eng weddol agos .

**SIO: achos**      **dw**      **meddwl**     **bod**      **fel**      **Amlwch$_E^C$**   **a**
*aut:*  *because.CONJ*  *be.V.1S.PRES*  *think.V.INFIN*  *be.V.INFIN*  *like.CONJ*  *name*       *and.CONJ*

**David_Hughes$_E^C$**  **weddol**      **agos**
*name*             *fairly.ADJ+SM*  *near.ADJ*

because I think that, like, Amlwch and David Hughes are quite close

(1271)  COL: yndy .

**COL: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(1272)  SIO: <dyna beth mae (y)n deud> [?]  # xx .

**SIO: dyna**      **beth**    **mae**        **yn**  **deud**
*aut:*  *that_is.ADV*  *what.INT*  *be.V.3S.PRES*  *PRT*  *say.V.INFIN*

that's what it says [...]

(1273)  COL: ond just@s:cym&eng # mae dibynnu (fe)lly .

**COL: ond**      **just$_E^C$**  **mae**       **dibynnu**      **felly**
*aut:*  *but.CONJ*  *just.ADV*  *be.V.3S.PRES*  *depend.V.INFIN*  *so.ADV*

but just, it depends, like

(1274)  SIO: yndy .

**SIO: yndy**
*aut:*  *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes

(1275)  COL: bydd form@s:cym&eng five@s:eng # blwyddyn yma # pan fyddan nhw (y)n y sixth_form@s:eng dw (ddi)m yn meddwl wneith nhw wneud yn xx +// .

**COL: bydd**        **form$_E^C$**    **five$^E$**   **blwyddyn**  **yma**      **pan**       **fyddan**
*aut:*  *be.V.3S.FUT*  *form.N.SG*  *five.NUM*  *year.N.F.SG*  *here.ADV*  *when.CONJ*  *be.V.3P.FUT+SM*

**nhw**         **yn**      **y**           **sixth_form$^E$**  **dw**        **ddim**      **yn**
*aut:*  *they.PRON.3P*  *in.PREP*  *the.DET.DEF*  *unk*        *be.V.1S.PRES*  *not.ADV+SM*  *PRT*

**meddwl**     **wneith**      **nhw**        **wneud**      **yn**
*aut:*  *think.V.INFIN*  *do.V.3S.FUT+SM*  *they.PRON.3P*  *make.V.INFIN+SM*  *PRT.[or].in.PREP*

form five this year, when they'll be in the sixth-form I don't think they'll do [...] ...

(1276)  SIO: +< just@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng +// .

**SIO:** $\mathbf{just}_E^C$     $\mathbf{yeah}_E^C$
*aut:*   *just.ADV*   *yeah.ADV*

just...yeah...

(1277)  COL: (dy)dy Rachel_Roberts@s:cym&eng ddim yn swndio (y)n ryw +/ .

**COL: dydy**           $\mathbf{Rachel\_Roberts}_E^C$ **ddim**
*aut:*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *name*         *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

**yn**           **swndio** **yn**     **ryw**
*PRT.[or].in.PREP*   *unk*     *in.PREP*   *some.PREQ+SM*

Rachel Roberts doesn't sound very...

(1278)  SIO: &a am # form@s:cym&eng five@s:eng ?

**SIO: am**       $\mathbf{form}_E^C$     $\mathbf{five}^E$
*aut:*   *for.PREP*   *form.N.SG*   *five.NUM*

about form five?

(1279)  COL: yeah@s:cym&eng xx +/ .

**COL:** $\mathbf{yeah}_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah [...]

(1280)  SIO: &s sut xx +/ .

**SIO: sut**
*aut:*   *how.INT*

how [...] ...

(1281)  COL: yeah@s:cym&eng .

**COL:** $\mathbf{yeah}_E^C$
*aut:*   *yeah.ADV*

yeah

(1282)  SIO: iawn .

**SIO: iawn**
*aut:*   *OK.ADV*

ok

(1283)  COL: dim brawd chdi (y)dy hwnna naci ?

**COL: dim**      **brawd**       **chdi**       **ydy**       **hwnna**        **naci**
*aut:*   *not.ADV*   *brother.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *no.ADV*

that's not your brother, is it?

(1284) SIO: na na &=laugh form@s:cym&eng four@s:eng &=laugh .

**SIO: na**    **na**    **form$_E^C$**    **four$^E$**
*aut:*   *no.ADV*   *no.ADV*   *form.N.SG*   *four.NUM*

no, no, form four

(1285) COL: doedd hi (ddi)m yn swndio (y)n ryw [/] um@s:cym&eng # ryw # ddisgwyliedig iawn xx .

**COL: doedd**    **hi**    **ddim**    **yn**    **swndio yn**
*aut:*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *in.PREP*

**ryw**    **um$_E^C$**    **ryw**    **ddisgwyliedig**    **iawn**
*some.PREQ+SM*   *um.IM*   *some.PREQ+SM*   *expected.ADJ+SM*   *very.ADV*

she didn't sound very...um, very expectant [...]

(1286) SIO: +< na ?

**SIO: na**
*aut:*   *no.ADV*

no?

(1287) SIO: +< be mae (we)di deud ?

**SIO: be**    **mae**    **wedi**    **deud**
*aut:*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*

what's she said?

(1288) SIO: be &m +//?

**SIO: be**
*aut:*   *what.INT*

what...

(1289) COL: oh@s:cym&eng ddim yn gweld nhw (y)n rei [//] [?] blwyddyn oedd yn mynd i weithio loads@s:eng xx .

**COL: oh$_E^C$**    **ddim**    **yn**    **gweld**    **nhw**    **yn**    **rei**
*aut:*   *oh.IM*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *in.PREP*   *some.PREQ+SM*

**blwyddyn oedd**    **yn**    **mynd**    **i**    **weithio**
*year.N.F.SG*   *be.V.3S.IMPERF*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *work.V.INFIN+SM*

**loads$^E$**
*load.N.PL.[or].loads.N.PL*

oh, didn't see them as a year that were going to work loads [...]

(1290) SIO: mae [/] mae (y)na lot@s:cym&eng sydd yn weithio dw meddwl .

**SIO: mae**    **mae**    **yna**    **lot$_E^C$**    **sydd**    **yn**    **weithio**
*aut:*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *lot.N.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *work.V.INFIN+SM*

**dw**    **meddwl**
*be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

there are a lot who do work, I think

(1291) COL: &m Mark@s:cym&eng de .

**COL: Mark$_E^C$ de**
***aut:*** *name* *be.IM+SM*

Mark isn't it

(1292) SIO: +< oes fel Mark@s:cym&eng # a +/ .

**SIO: oes fel Mark$_E^C$ a**
***aut:*** *be.V.3S.PRES.INDEF* *like.CONJ* *name* *and.CONJ*

yes, like Mark and...

(1293) COL: ++ Aled@s:cym&eng .

**COL: Aled$_E^C$**
***aut:*** *name*

Aled

(1294) SIO: +, Aled@s:cym&eng .

**SIO: Aled$_E^C$**
***aut:*** *name*

Aled

(1295) COL: xx .

Typeset using LᴬTEX (*latex-project.org*), running on Ubuntu 10.04, on 19 May, 2012